非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年2月14日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
14th FEBRUARY, 1986

第41期

Section A

A2頁
不滿警方大舉拖車
華埠商戶展開請願行動

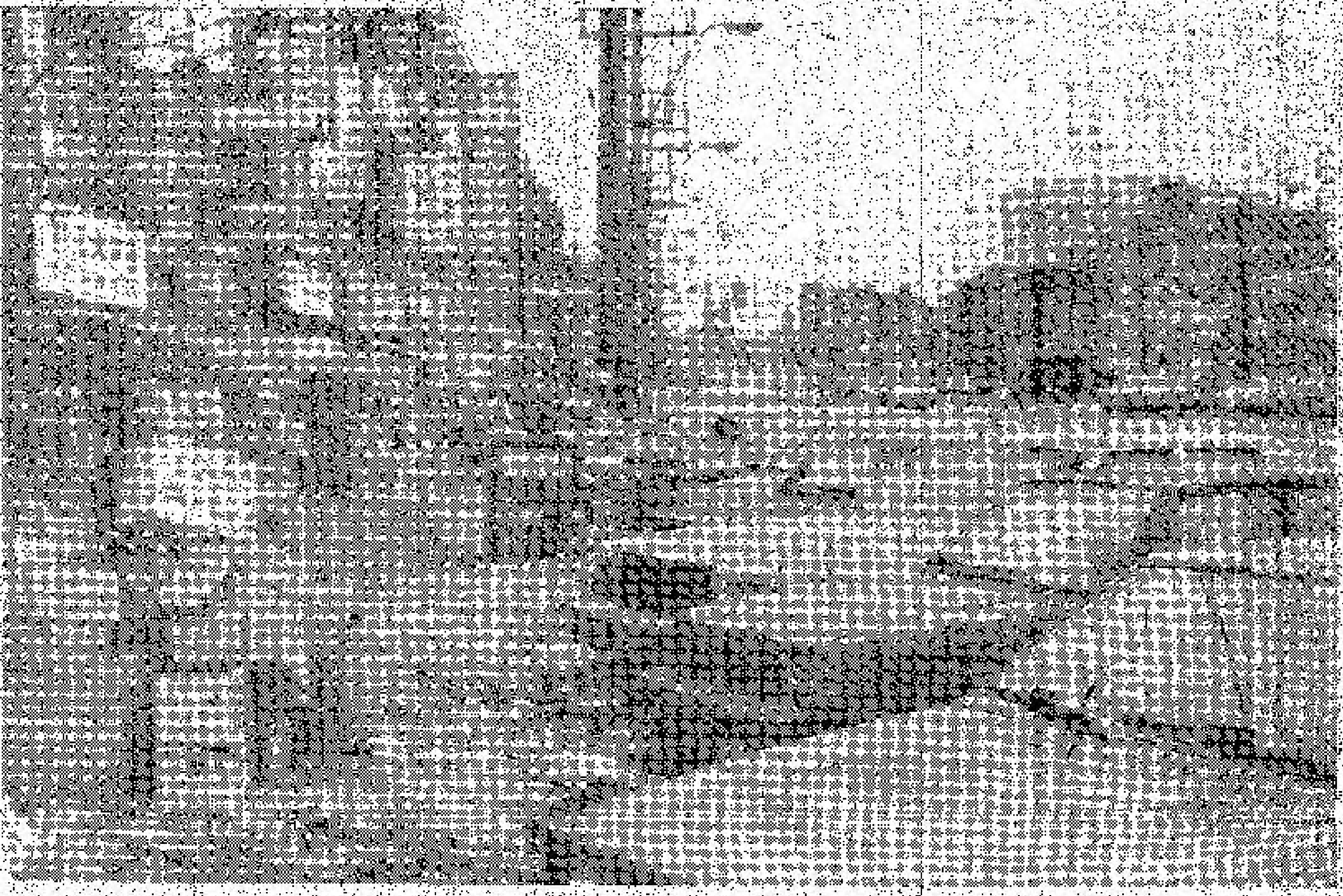
東方明珠商場
飽受謠言困擾 B1頁

汽車會不會受淘汰 A10頁

每周圖片

華埠商户維護經濟利益
採取行動針對警方拖車

◈梁曉余



踏入八六年，大多市警方決意整頓華埠阻塞的交通，嚴厲取締在中區華埠違例停泊的車輛，在周末及周日大舉拖車，將唐人街及附近街道違例停泊的車輛拖走。本報曾在一月中向警方查詢，於一月十二日之前一周內的拖車數字達二百部。

警方的拖車行動，並不限於有"拖車標誌"的地方，只要是不合法泊車，一律拖走。因為根據公路交通條例，在大多市區域內，任何違例泊車的車輛，警方均有權將之拖走。

對於警方的拖車行動，市民的反應不一，有部份表示讚許，因為交通得以疏導；一些被拖走車輛的車主則有怨言，認為警方發告票應該，而拖走車輛有點過份；另一些商號亦認為拖車並合理，但警方的執行手法過份。

目前華埠一些商戶已聯合起來，反對警方的"過份"拖車行動，發起簽名運動，在本星期三（二月十二日）爲止，已收集了約六十個商戶的簽名。其中一位商戶表示，他們還在等候更多的商戶簽名和多倫多華商會的反應。他們亦已草擬了一封請願信，發給警察總監JACK MARKS、國會議員鄧磁、市長艾格頓、大多市議員林頓、第六區市議員馬田、安省保守黨黨魁高士民、教育委員鄭華慶、安省華聯會、中華會館和五十二警察分局。

以下爲請願信（原文爲英文）內容：

「我們一群署名人士，希望透過此信，對大多市警隊最近在中區華埠的行動表示關切。雖然我們來自不同的背景，但我們都有一共通點：我們經常往來中區華埠，或是在該區經營生意，特別是在士巴丹拿大道和登打士西街附近一帶。

我們所關切的，是五十二分局管轄警隊，在衡量情況後，可將停泊在中區華埠街道的車輛拖走的事實。更令人困擾的一點，這條規例對所有摩托車輛，不論是否違例停泊，都有效力。

我們當然察覺到華埠有嚴重的泊車和交通問題存在；然而，警方在事前未有發出任何警告，亦沒有和那些在華埠購物、飲食或經營生意的人士接觸商議，而決定了採取這高壓手段作爲解決辦法，着實令我們感到驚訝。

雖然我們絕不反對將那些阻滯交通流動、或是妨礙業主進出私人車道的車輛拖走，但我們極力認爲，最近這次拖車潮，不單止不合理，且帶來損害。無可否認，這樣的拖車行動會令很多人士對華埠裹足不前，使各商號大量行人往來的店鋪受到相當的經濟虧損。

此外我們亦不明白，爲何警方只在華埠內施行拖車條例，而不是單發出告票了事；多市其他有同樣或更嚴重交通問題的地區，卻安然無事。這樣的做法，令人覺得警方在處理華埠和其他地區的事務上，有兩套準則。這樣的表現，不單不公平，且含有歧視性質。

總括來說，警方最近在中區華埠的拖車行動，令到華埠商人或其他往來人士產生極大的煩惱和挫折感。此外並會引致華人社區和明顯反華人的多市警隊的關係日益惡化。所以請求你代爲發言，將我們的信息，轉達至有關的人士，以謀求一個更明智的辦法，去解決華埠現有的泊車和交通問題。」

這批商人主要的論點，是認爲這樣的拖車行動會影響警民關係、破壞種族情緒和損害華埠的經濟繁榮。其中一位商人表示，華埠交通混亂和車位不足的情況，是人所共知的事實，一直以來，市民繳交的稅項都在增加，而市政府發展停車場的進度卻未符合理想；拖車是一種手段，但是否解決問題的唯一方法，卻值得商榷。

本報亦訪問了擁有五百名會員的多倫多華商會的立場，該會會長陳丙丁表示，華商會不贊成拖車方式，對這執行手法感到不滿意，他們已向市長、市議員和五十二分局警察局長提出意見，認爲阻塞交通或妨礙私人物業進出口的違例泊車該被拖走，但更應了解問題而尋求更佳解決方法。由於華商會曾和五十二分局聯絡，所以五十二分局於本星期五召開記者招待會。

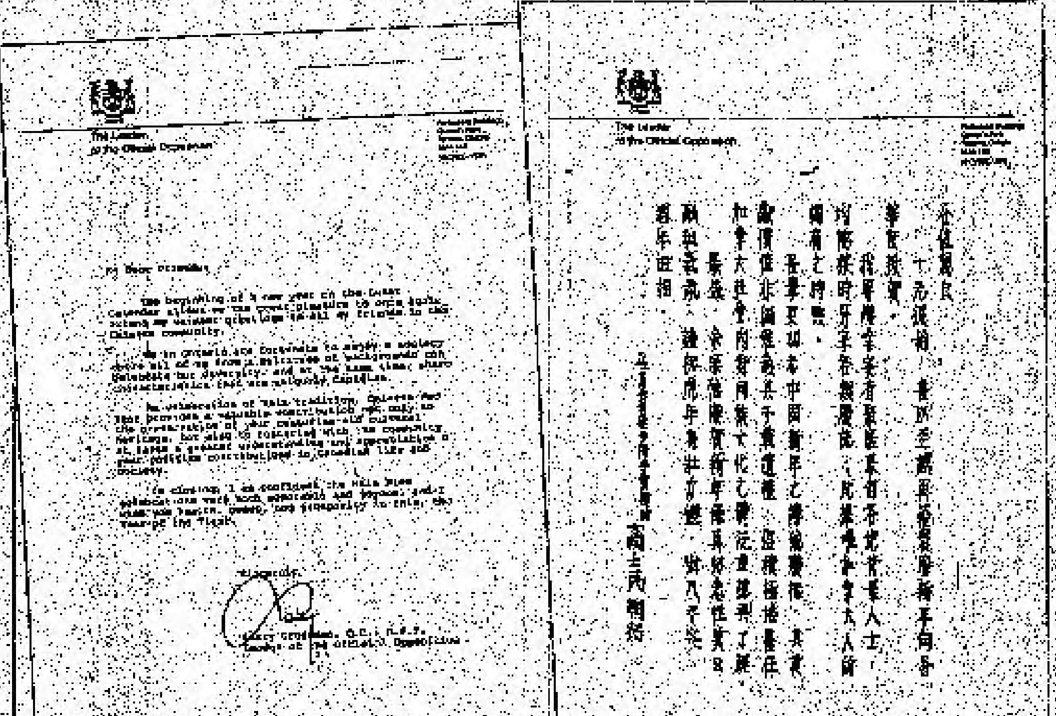
在記者招待會前，本報已訪問了警方人員對此事的看法。一位負責社區關係的警務人員表示，華埠絕不是唯一拖車的區域，夏天時的約克維（YORKVILLE）、有球賽時的楓葉園（MAPLE LEAF GARDEN）等，爲了維持交通秩序，警方都會將違例停泊的車輛拖走。

至於這次拖車是否專針對華裔，有種族歧視之嫌，本報以前已報道警方拖車是"認車不認人"，只要是非法泊車，即被拖走，而且亦有不少外裔車主遭拖車。

況且據消息透露，警方今次的行動是應市民的要求而採取的。因爲五十二分局警察曾在嘉蘭中心，參加一個有關區內問題的座談會，市民向警方投訴，在華埠附近一帶街道，尤其在一些後巷的車房門口，經常被車輛阻塞通道，因此要求警方採取行動對付非法泊車。

警方解釋拖車的另一原因，非法泊車常擋着部份小路通道，遇有緊急事故時，消防車和救護車很難到達現場，短暫的耽擱可造成不堪設想的後果，事實亦曾發生過這類悲劇。

商人恐怕生意因警察大拖車而受虧損，是可以理解的。拖車當然會引起一些不便，卻也是對付非法泊車的辦法之一，起碼可收阻嚇之效，警方這樣的行動不無合理的原因，商人當然亦有權提出他們的苦衷，問題是除了拖車外，還有更好的辦法嗎？而且在考慮整個華埠泊車情況時，不能單看個別市民的利益，亦要顧及整個社會需付的代價。



The Leader of the Official Opposition

安省保守黨魁高士文新春賀詞

A3

中華貿易商……

張北齊……

華裔人士李……

志願服務傑……

平權會電影籌款……

安省華聯典樂慶……

中華貿易商會會長
張北齊遭加政府限令離境

中華貿易商會會長張北齊，遭加拿大政府下令離境。此事引起華埠注意，有關僑社人士協商奔走，希望尋求解決辦法。中華會館定於二月十七日（星期一）舉行會議表態。

張氏前為外交官員，於八三年自台北來加，擔任"加拿大台北中華貿易商會"會長，等同商務專員，負責促進加台貿易。

據悉：張氏係持工作簽證入境，曾經數次續期。本年一月，聯邦移民部拒絕再續期，並限令張氏於十二號離境，不給予任何理由。移民部長稱，由於"驅逐"張氏離境之理由過於"敏感"，影響重大，故不宜公佈。

張氏已透過律師取得臨時禁制令，離境日期延後一週，聯邦法庭並定二月十七日聆訊。

華裔人士李禮的榮獲志願服務傑出成就獎

由安省多元文化部舉辦的首屆志願服務傑出成就服務獎，已選出十五名得獎者。多元文化部長孟羅女士定於二月十四日（星期五）在多市宮來登酒店設宴招待各得獎者，並在席間頒發獎座。十五名獲獎者中有一名是華裔人士李禮的。

平權會電影籌款

全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會為籌款出版新書"加華婦女心聲"並紀念國際婦女節，定於三月二日（星期日）上午十一時在華埠遠東戲院放映電影籌款。

此次選映的是一部描寫中國近代民主革命的歷史傳記片"秋瑾"。秋瑾是中國近代第一位鼓吹女權運動和打破封建制度的女革命家，故事曲折感人。影片是由名導演謝晉執導。

票價每位四元，請與平權會辦事處（登打士西街一百五十號三樓三月一日後將遷往巴佛士街三百十六號，電話九七七－三〇八一）或遠東戲院（史巴丹拿道二百七十號）聯絡。

安省華聯典樂慶新春

安省華聯會合唱團定二月廿二日（星期六）晚上七時卅分假座二七三號布魯亞西街多倫多皇家音樂學院演奏廳，演唱春節典樂"踏雪尋梅"曲集與廣大華人社區團體共度丙寅年新春佳節。

該團除了華聯合唱團演唱中國名謠及古典樂曲十數首，曲目包括：亦諧亦趣的山東民謠"傻女婿"，消遙暢愉的"高山牧歌"，飄逸灑脫的"橄欖樹"、清雅恬靜的"水仙花"、壯懷激烈的"滿江紅"、情深款款的"杜鵑花"、幽怨纏綿的"問鶯燕"以及喜慶輕鬆的"康定情歌"、"恭喜發財"外，更有由合唱團指揮，多倫多大學音樂學院教授陳嘉年先生首次改編中國名曲"踏雪尋梅"的新春四部大合唱。並由何冰頤女仕鋼琴伴奏。當晚同時邀請得加拿大華裔青年洋琴好手關翠珠小姐加奏國樂部份。當晚入場費每位三元。

現在華埠書局出售，歡迎各位購票參加，欲知詳情請與安省華聯會合唱團負責人何冰頤女仕查詢。電話（416）429－0959。

華人免費報稅服務

為低入息人仕而設的免費報稅服務將於一九八六年三月十日至四月十日舉行，是次免費報稅服務由中文傳譯諮詢服務處、聖士提反社區中心、嘉蘭中心、安省會計師署、華人專業人員聯會合辦。請於下列日期時間內，致電二九二四五五九報名及查詢。

二月十七日至三月十日逢星期一上午十一時至下午五時；三月十七日至四月七日逢星期一上午十一時至下午二時。

電影籌款 推動家庭生活教育

由於華人聚居多倫多不斷增加，華人家庭生活問題亦相繼發生，其中以職業、婚姻、代溝、教育子女等問題所引起之家庭糾紛尤為嚴重。華人社工協會目前已成立"華人家庭生活教育服務計劃"小組，初步已獲政府贊助撥款，計劃內容分三個環節：㈠設專業人士提供華人家庭的個案輔導服務；㈡舉辦有關家庭生活研究會、小組治療、公開論壇等；㈢家庭生活教育的資料蒐集、編纂及提供在職人員訓練。

有關社區籌款運動已定於本月十六日（星期日）上午十一時，假座士巴丹拿道遠東戲院，放映新進女導演單慧珠精心作品"愛情麥芽糖"，本片由司馬燕、王靜儀、林國雄、李司棋、呂華等主演，故事描寫青少年男女對愛情心態刻畫細緻，趣味盎然，老少咸宜，票價四元，售票處：施素街中文傳譯處（電話五九八・二〇二二），皇后東街活營社（電話四六九・五二一一），賓維街聖士提反中心（電話九二五・二一〇三），格蘭治街嘉蘭中心（電話五九八・三四四四）及遠東戲院（電話九七七・七二八二）。

嘉蘭中心入籍班英文班招生

嘉蘭中心與多倫多市教育局主辦，安省政府公民及文化部資助之移民入籍班，八六年新班將於三月初開課，課程包括入籍須知常識及應用會話。上課時間為逢星期一、三晚上六時至八時。該中心其他移民英文班、部份班級仍有少數餘額。所有班級均兼以粵語解釋。學費全免，欲詢詳情，請於辦公時間電：598－3444與該中心聯絡。嘉蘭中心地址為固蘭治路廿三號。（23 GRANGE ROAD）

尚有華埠消息刊A10頁

移民條例與機會

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

受擔保親屬種種

在加拿大居住的任何一位加拿大公民或移民，凡年齡超過十八歲或以上，都可以申請擔保某些親屬申請來加移民。而所申請者大都是近親為多。以下是可受擔保的親屬。

㈠丈夫或妻子。

㈡未婚夫妻——這對未婚夫婦必須在法律上得到允許結合。再者，未婚之配偶必須彼此同意在抵達加拿大境後九十天內完婚。但據（最新）聯邦移民部長麥丹拿在去年（八五）二月發表的修改移民法案中一項，加拿大公民已獲允許與在加旅遊偏境者結婚，永可在加國為其配偶申請永久居留權。在此之前，所有申請人必須返回原居地申請才可。但對於已經回原地申請之人仕概不受影響。他們仍要留在原地申請方行。

㈢年齡在廿一歲以下之未婚子女，包括養子女在內，但該名養子女必須在收養前少於年齡十三歲。

㈣雙親或祖父母、外祖父母等。每一名加國移民均可作上述親人的擔保人，只要他們年歲超過六十便可。又或是喪失工作能力、鰥夫寡婦等。另一方面，加拿大公民則不受父母年歲及工作能力問題所影響，即可擔保其父母之申請。

㈤弟兄姊妹、侄兒、甥女、孫兒女等，凡年齡在十八歲以下，同屬未婚或孤兒女，即可接受擔保人申請。

㈥加拿大公民若想收養十三歲以下孩童，並作為該童來加移民的擔保人，那麼必須清楚了解該童是否受遺棄、孤兒、無父母、父母失蹤或已被列為被收養者等。上述種種，必定要取得「兒童福利管理部門」的批准。當局若對擔保人為該童之來加生活安排無異議者，即會發給一份書面證明文件，使申請順利進行。

在此補述一項直屬移民新法案，凡家庭中最後一名直系親屬如兒女獨立申請來加移民，移民局已簡化一切有關此項申請事宜，使他們能早日順利與家人團聚。

各位讀者，有關移民問題的概述到此暫告一段落，若曾來電查詢而得不到週詳解答者，請親臨登打士西街二九一號二樓三一八室面詢，不週之處，請原諒，下期將為各位講述稅務概況（編按：稅務專欄刊B4頁），請留意！

專程來加協助伊頓宣傳"春回大地香港"
賈露絲在本報派對介紹時裝

◈姬娓

伊頓百貨公司正舉行一年一度的"春回大地"宣傳活動，今年更選擇香港為主題，全國九十多間伊頓分店，都充滿了香港色彩。"春回大地香港"的焦點更集中於香港製造的時裝。香港貿易發展局時裝雜誌APPAREL的編輯朱賈露絲（LUCIA CARPIO CHU，歌星杜麗莎之姊），因此亦特別來到加拿大，協助宣傳。

香港貿易發展局的主要任務，是向外介紹香港的形象，使外地的買家，對香港的產品有更正確和更深的認識。LUCIA身為貿易發展局的時裝編輯，除了要負責APPAREL月刊的工作外，還要策劃時裝展覽，所以工作範圍很忙碌和廣泛。

今次的"春回大地香港"宣傳活動是由伊頓百貨公司和香港貿易發展局攜手主辦，所以賈露絲這次來到加拿大公幹，絕不輕鬆。在二月三日出席了"春回大地香港"於多倫多伊頓百貨公司舉行的揭幕儀式後，就到訪了多市各中、西報館，和新聞界的朋友會面；然後飛到西岸溫哥華的伊頓分店，協助那邊的宣傳工作；稍後又要趕回滿地可，因為滿地可的伊頓百貨公司將在本月十八日舉行"春回大地香港"時裝表演，展出三位香港知名設計家的作品。

奔波的工作雖然較朝九晚五的職位辛苦，但賈露絲偏喜歡這份挑戰性。透過資料蒐集、策劃編排各項細節，她更能領略工作的樂趣和成果；賈露絲也表示，出外公幹是苦樂參半，日夜顛倒，行程緊密，但另一方面，卻可增廣見聞，認識更多新朋友，也是一樂。

和賈露絲交談，發覺她雖是身處異國，但沒有半點不習慣的現象。原來她是在美國修讀新聞系，難怪乎對北美洲社會感到熟悉。

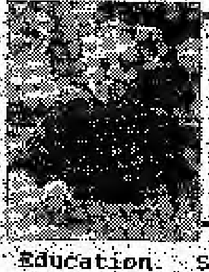
本報記者是娛樂不忘工作，在農曆新年派對中訪問賈露絲，她也是三句不離本行，就地取材，以她身旁的衣服為例，介紹香港時裝的優良品質和設計。她指出，港製時裝在世界市場已佔了一個很重要的位置。香港製衣業以往是以手工價錢便宜著名，近十年的趨向，則着重提高品質和培養香港的設計人才，使香港在國際市場的地位得以提升，而香港的設計家亦開始在他們的作品印上個人名字。

根據統計數字，八五年首十一個月內，由港輸加的服裝配件佔出口總值的百分之卅九，達十五億三千八百八十一萬四千港元，加拿大是香港時裝的第五大市場，僅次於美國、西德、英國和日本。

時論 COMMENTARIES

敦促子女學習法語的理由

ENROL CHILDREN IN FRENCH IMMERSION PROGRAMS



多市第六區教育委員
WARD 6 TRUSTEE
鍾多倫
JOAN DOIRON

Mr. Fernando R. Raposo, a parent at Lord Lansdowne Public School, with a grade 8 child in the Extended French Program - "After one year of the Extended French Program, my daughter went to a Pot Luck dinner at her old school and to my surprise she was able to speak fluently throughout dinner with her old French teacher. Before that day, I had not realized how much she had actually learned. If parents want children to learn a language, the best way to do it is have them learn a subject (i.e. Geography) in that language. This is how the Extended French Program works."

Judy Raposo, an Extended French student at Lord Lansdowne Public School - "At first I was not sure if I could handle the Program, but then I realized that with a bit more work and effort, any student is capable. I am glad I took advantage of the Program, and so should other students that enjoy French."

These are testimonials from parents and students in some of the French Immersion programs offered by the Toronto Board of Education. Students in these programs become fluent in French, and, as their experiences show, also develop positive attitudes to school in general.

All children in the Toronto schools take French in Grade 4. This is the core, compulsory program, but your child will not become fluent in French by taking this program alone. The core program gives the child only some familiarity with French.

A student must be fluent in French to be hired for any job requiring bilingualism; most Government jobs and many jobs with private companies require French fluency.

If you wish your child to develop fluency in French, you may enrol her or him in one of the optional French programs listed below:

(1) Early Immersion - This program is for children in Senior Kindergarten and leads to full fluency. It is available in Area Central at Market Lane (366-1149) and Dewson (536-1109) Schools. Free bussing to and from home and daycare is provided.

(2) Mid-Immersion - This program is for children in Grade 4 and leads to a similar level of fluency. Kindergarten children, however, find the start easier. It is available in Ward 6 at Market Lane (366-1149) and Orde St. (598-4888) Schools.

(3) Extended French - This program starts in Grade 7 and leads to a middle level of fluency if the student continues with two or three subjects in high school in French. Free TTC tickets are given to students who live outside the school boundaries. This program is offered at Lord Lansdowne (922-0568) and King Edward Schools.

If you are interested in enrolling your child in one or the other of these program for this September or a subsequent year, you should get in touch with the Principal at the appropriate school.

By "immersing" your child in French, language becomes the "tool" for learning rather than just the object of learning. Language is not seen as something that is learned for 40 minutes a day. Instead, this program views language as something that is used for learning throughout the school day.

Research has proven that immersion is the most effective way to learn a second language. Some important research findings of Dr. J. Cummings of the Ontario Institute for Studies in Education, include:

- The greater exposure to French in early total immersion has no detrimental effects on children's achievement in English.
- Skills learned through a second language can easily be transferred to the child's native language. Thus, what children learn in French is automatically transferred to English.
- Immersion students experience positive emotional and social adjustment.
- Even children with language disabilities do as well in immersion as comparable children in regular programs.

If you have further questions or concerns, please do not hesitate to call me at 591-8035.

「我的兒女讀了一年擴展法文課程，回到舊校吃百樂大餐時，竟能整晚持續以流利法語和法文教師交談，真使我驚訝不已。那天以前，我總不會想到她居然學到那麼多的法文，家長若想子女學一種語言，最好的方法是讓他們用那語言學一科目如地理，這是擴展法文的功用。」——米迪摑普索家長。

「起初，我不知道我是否能應付得來，但後來我發覺，只要用功，任何學生都做得到，我很高興我把握了這機會，喜歡法文的學生都當一試。」——米迪摑普索，維蘭士登學校擴展法文課程學生。

以上是一位家長及學生讀過多倫多教育局提供的法文專研課程後所發表的經驗。參與此課程的學生不單能說流利法語，從他們所得的經驗，我們更可目睹他們對學校存有正確的學習態度。

在多倫多的學校，學生由四年級開始要學習法語，這是必修科目之一，但未足以使學生能夠學習到流利的法語，最多只是稍爲熟習。

孩子要學習流利的法語，必須報名就讀下列課程：

第一：早期法語專研課程——由高級幼稚園開始，將使孩子能夠學習到流利的法語，由中區MARKET LANE學校（電話：366—1149）與DEWSON學校（電話：536—1109）提供。有免費校車接送及托兒服務。

第二：中期法語專研課程——由四年級開始，亦可以使學生能夠學習到相當流利的法語，雖然不及由幼稚園開始那般容易。此課程由第六區的MARKET LANE（電話：366—1149）ORDE STREET（598—4888）提供。

第三：高年級法語課程——由七年級開始，如果學生繼續在中學選修兩或三科法語課程，可以學習到中等程度的流利法語。此課程由LORD LANSDOWNE學校（電話922—0138）與KING EDWARD學校（922—0568）提供。學生往返可申請TTC車票。

有意於今年九月或以後讓孩子報名就讀者，請與各有關學校的校長直接聯絡。

早期法文專研課程使你的子女有機會學習流利的英語和法語，這課程由每天上課半天的高級幼稚園開始，便以法語講授。起初，學生以英語會話，學年底他們便開始運用法文單字及一些短句。

這種做法持續至二年級，三年級開始教授英語，五、六年級時，課程的講授，是英、法語各半。

在"專研"的學習方式中，語言已成爲學習的工具，而非只是學習的對象。語言並非只是一些每天學習四十分鐘的東西，而是整天用以學習的工具。

研究證實，專研方式是學習第二語言最有效的方法。安省教育研究院甘明斯博士的重要研究結果包括下列幾項：

• 幼童以專研方式學習法語，對學習英語，全無壞影響。

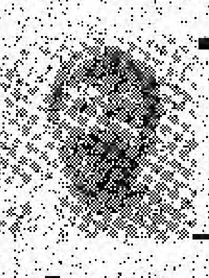
• 用第二語言學得的技巧，很易轉用母語表達。因此，用法語學得的知識及技巧，孩子很自然便能轉用英語表達。

• 在情感與社會適應上，對學生很有幫助。

• 甚至在學習語言上有困難的孩子，修讀專研課程時，比起就讀普通課程但有同樣困難的學生，他們的成績可說很好。

如有任何問題或欲知詳情，請來電591—8035與本人聯絡。

新預算案的調子依舊低沉？



懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡廸文

現時，聯邦保守黨議程上最重要的一個項目，是密鑼緊鼓準備新的財政預算案，這個預算案可以爲四處受敵的梅隆尼政府提供重振政黨聲名的機會。

過去六個月，保守黨被一件緊接一件的危機弄到焦頭爛額。曾經有一段時間保守黨在民意調查中甚至落在自由黨之後。這種情況足以令保守黨決策小組中最自鳴得意的人士也不寒而慄。

是項預算案對財政部長米高韋遜更是一項大挑戰，他可藉着預算案來恢復聲譽，韋遜扮演加拿大經濟舵手的角色並不成功；與美元相比，加幣的跌幅前所未有，而韋遜正是承擔此責任的人。

保守黨盼望在這方面重新恢復領導信心。事實上保守黨是一個應該知道如何處理財政問題的政黨。可是，在準備預算案時黨內意見卻出現分歧。他們有兩個選擇：一是繼續削減赤字，二是對赤字採不聞不問態度。無論是那個選擇都要付出代價。

有些說法指出，加幣目前的表現與聯邦赤字有着密切關係。我們的債務較美國爲多，因此加幣亦較美元疲弱。由於赤字龐大，商人對我們的經濟失去信心，就如人對債務纏身的人失去信心差不多。因此，有人認爲保守黨應該削減赤字，從而恢復國際商人對加國經濟的信心。

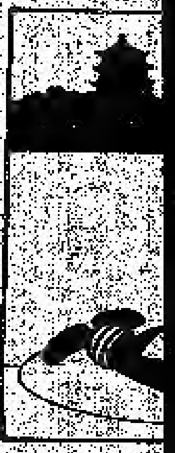
要削減赤字，保守黨須作兩件事：增加課稅或削減社會福利。而任何一件都會令他們損失選票。司法部長約翰高士比對保守黨現時面對的問題的分析可謂一針見血：如果保守黨在未來數年成功地削減赤字，那麼，在下屆選舉時可能會落敗。政治性的失敗是換取深謀遠慮的財政計劃的酬勞。

梅隆尼亦受到來自國境以南的壓力，美國總統列根公佈的預算案令美國的保守黨員雀躍不已，預算着重削減社會福利計劃，但不增加課稅，對列根而言，這是非常冒險的。但他有心將國家干預經濟事務的歷史一頁改寫。列根或者可以勉強辦到，因爲他在處理國外事務方面獲得群衆的支持。不過，梅隆尼可沒有如此實力及聲勢來達到一致的財政節縮行動。梅隆尼在國內的表現便是選民唯一可以用來評價的標準。因此，梅隆尼必須採取謹慎的行動，實際上，小心翼翼已是他的執政標誌。預算案將是戰戰兢兢的冒險行動，課稅會增加，社會福利支出會削減，但都不會有太大上落。失業率在五年來首次低過百分之七，無疑是好的經濟消息，但與預算案無關。

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A5

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL. 597-1648 597-1673
總編輯：羅鏞鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維寨
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部助理：蘇綺華
ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SU
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠燕



BUDGET BLUES ?

The most important item on the current agenda for the Ottawa Tories is the preparation of the forthcoming budget. It represents an opportunity for the beleaguered government of Brian Mulroney to revive his party's fortunes with the Canadian electorate.

The conservatives have stumbled from one crisis to another in the last six months. At one point they actually trailed the resurgent Liberals in the opinion polls, that was enough to send a shudder down the spines of even the most complacent backbenchers in the Conservative caucus.

The budget will also represent a challenge to Finance Minister Michael Wilson to refurbish his tarnished reputation. Wilson has been less than a success as the helmsman of the Canadian economy. The dollar has slipped to an alltime low vis-a-vis the American dollar and he is the one who is supposed to shoulder the responsibility.

The Conservative would like nothing better than to restore confidence in their capacity to provide leadership in this crucial area; after all they are supposed to be the party with the requisite know-how in fiscal matters.

Yet it is clear that the Tories are divided about the kind of budget they are prepared to table. They have two unenviable choices: one is to continue their assault on the deficit; the other is to stand still where the deficit is concerned. Either course of action has its political costs.

It is said the poor performance of the dollar is related to the deficit; our National debt is proportionately much larger than the American, thus our dollar is weaker. Businessmen have less confidence in our economy because the deficit is so large; it is a little like having no confidence in a person who has a lot of personal debts.

Thus, the argument is made that the Tories ought to cut back on the deficit in order to restore confidence in our economy by the international business community.

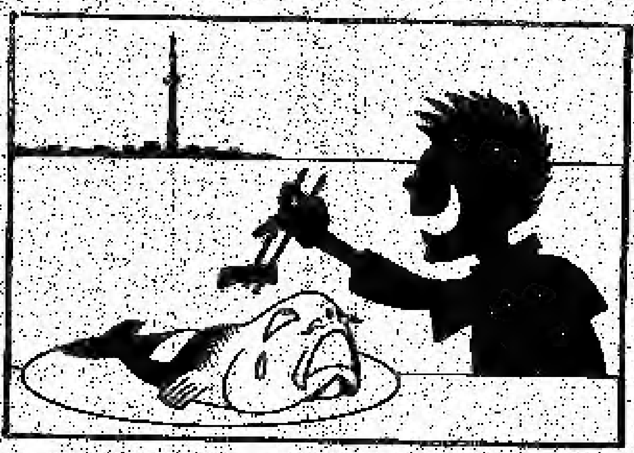
But in order to reduce the deficit the Conservatives will have to do one of two things: raise taxes or cut social programs. Either one will cost them votes. John Crosbie, the Justice Minister, puts his finger on the dilemma facing the Conservatives. If they are successful in reducing the deficit over the next few years it may cost them the next election; political failure would be the reward for fiscal prudence.

Mulroney, it seems, may have added pressure from south of the border. Ronald Reagan has introduced a doomsday budget that warmed the hearts of fiscal conservatives across the United States. It will cut deep into social programs but not raise taxes. It is a calculated risk for the American President; but he is determined to make his mark in American life as the man who reverses the historic intervention of the state in economic affairs.

Reagan may be able to pull it off, for he has accumulated enormous reserves of public support with his handling of American foreign policy.

Mulroney, of course, has no such theatre of action with which to build a consensus for radical fiscal retrenchment. His domestic performance is all that is going to count with the electorate. That is why he must exercise the caution that has already become a trademark of his administration. The budget, then, will be a timid venture: taxes will go up, social spending will go down, but neither by a great deal. Unemployment has dipped below ten percent for the first time in five years. That will represent the good economic news; not what is, or is not, in the budget.

OUR READER WRITES



DON'T EAT THE CUISINE OF LIVE FISE

不食"活吃魚"

◈ TONFONCHICHU 東方知著

通常人在吃東西的時候，如果看到血淋淋的場面或者是重傷了的動物垂死掙扎之前的"殘酷"鏡頭，胃口多不免都會受到影響。為了這個緣故，電視台在晚飯時候所播放的節目裏面，都儘量避免此類"殘酷"的鏡頭，以免使正在進食的觀眾倒胃。但在上星期三（二月六日）晚CBC播出的"鄰居"節目中，最後的一段敘述竟然是極為"殘酷"的"活吃魚"製作及上枱的過程，此段節目相信令到當晚收看的觀眾都有"噁心"的感覺，如果錯過了"鄰居"該段節目的話。下面敘述的就是該段節目的大約過程。

一條活生生的游魚，在被人去鱗去腸肚之後，再在它身上切上十多二十刀，然後再將它的下半身（只是下半身）放入滾油鑊中活生生炸熟，之後再放回碟中上枱，碟裏面的那條（如今只剩下半條）可憐的魚兒，在奄奄一息之中，眼睜睜地看着它自己下半身的肉被席上的人用筷子逐塊撕了下來，放入口中大嚼。垂死的魚兒在饕餮的貪婪筷子之下，眼睛裏流露着絕望的表情，嘴唇一開一合的，加上它努力地嘗試去擺動着它那僅餘下的前鰭（其他的魚鰭都已被滾油炸熟或炸焦），好像正是在盡着它生命中最後的一分力量，企圖對人性殘酷的一面，作出無奈的抗議。各位讀者們，在面對着這樣的一個慘狀的時候，試問誰人尚有胃口去繼續享受他們的晚飯呢？

"活吃魚"菜式源自清代，是朝臣們為討好和諂媚他們的主子如慈禧太后之流的專政制度下的產物。此菜式極為鋪張奢侈，在碟中偌大的一條魚兒，本來可以用來食用的部份，三分之一以上卻要做了"活動"的裝飾品，以求"娛樂"饕餮之人。中國素來的飲食傳統，都講求"飲和食德"，此種"活吃"的食魚方法，是為之"失德"的食法。食用這個菜式的人，不單要能夠漠視碟中魚兒垂死掙扎的慘狀，更加要將此慘狀當作為一種"娛樂"，才能夠使自己的胃口不受影響，此種畸型的心理狀態，是極端自私和自大病態心理發展的顛峰。亦惟有擁有此種心理狀態的人，方能夠漠視長期在苦難中打滾的億萬中國人民，把他們的哀哭呼號當作是碟中半生半死"活吃魚"的哼號，不予理會，但在同時卻能夠集中精神去享受碟中下半截的魚肉，繼續揮霍由人民的血汗中榨取出來的財富，不惜挪空了本來是用來建造海軍的款項，去建造一所只供自己私人享用的園子。此味"活吃魚"實在是億萬中國人民被暴政者蹂躪的一個縮影。此菜式雖然是歷史上的事實，但絕非中國人的光榮，更加不是可以放在熒光幕上炫耀他人的事物。身為海外華人，竟然在介紹華人社區節目裏將"活吃魚"作為節目的總結，此節目製作人對於中國文化思想以及歷史的無知態度，實在令人再三感嘆。

佛道之士，擁有大慈大悲的心腸，因此提倡不殺生。我們這批凡夫俗子，不能與佛聖們的大慈大悲心腸相比，但對於不人道或"失德"的食物，我們卻可以採取"不食"的做法。只要人人都不食此味菜，則此菜式自然會變為歷史上的陳跡。

付來的兩幅插圖，左邊的一幅名為"太后魚肉人民圖"，右邊的一幅名為"今人活吃魚肉圖"，兩幅畫在乍看之下，似乎有很多不同的地方，但根據一位朋友看後的感覺，卻是：「兩張都是一樣的。」聰明的讀者們，你們在看了這兩張畫之後，會同意我那位朋友的看法嗎？

Usually if we see a gory sight or a gruesome scene depicting the death struggle of a badly wounded animal while we are eating, our appetite will be lost. Because of this reason, most TV stations will avoid the airing of gruesome scenes during dinner time to save the audience's appetite. Yet last Wednesday (Feb. 6) a CBC programme 'Neighbour' screened a very repugnant spectacle by showing the audience how to prepare and table a dish of half cooked live fish. I believe most audience turned sick when they watched this programme. For those who miss the programme, it goes like this.

A live fish was screened. After its entrails were taken out, its body was slashed ten to twenty times. Then the lower half of the fish (just the lower half) was deep-fried in a wok of hot oil. When the fish was ready, it was dished and tabled. The poor fish (now only half alive) in its last breath saw how its lower part was torn by chopsticks and tasted by people who attended the banquet. Under the chopsticks of epicures, the eyes of the dying fish wore a desperate look, its lips opened and closed , and its wriggling body tried to move its fore fins (other fins were all deep-fried or burned). It seemed that the fish was using its last gasp to protest despairingly against the human cruelty. Dear readers, who will still have the appetite to enjoy their dinner when faced by this woeful sight?

This dish of 'live fish' first originated in the Ching Dynasty. It was a product of flattery under an autocratic regime when the officials tried to please their superiors such as the Empress Dowager. This dish was extremely extravagant. More than one third of the edible fish was used as a 'live' decoration to 'entertain' the gourmets. In the Chinese tradition, the eating conduct is highly valued. This way to eat live fish is indeed a misconduct. People who enjoy this dish have an abnormal mentality. Not only do they ignore the woeful struggle of the dying fish, they even regard this painful sight as a kind of 'entertainment' so that their appetite is not affected at all. Such mentality is an extreme and ultimate expression of selfishness and self-importance. Yet just only these people with such mentality can ignore the sufferings of the Chinese populace. The groans and moans of the Chinese common populace were taken as the cries of the half alive fish in the dish and were completed ignored. The lower half of the fish, however, was deliciously enjoyed. It is like the practice of the Empress Dowager. hard-earned money extracted from the Chinese populace. For strengthening the national navy was instead lavished on building an extravagant palace reserved solely for royal enjoyment. This dish of 'live fish' is indeed a miniature reflection of the numerous Chinese people being trampled by despotism. Such dish is an historical reality, but never a glory of the Chinese people. Definitely it is not a thing to be showed off on a TV screen. Nevertheless, it is used to conclude a programme illustrating the Chinese community. The ignorance of this programme producer as an oversea Chinese towards the Chinese culture and history is very disappointing.

The merciful Buddhists are anti-killing animals for food. We are just ordinary people and cannot be compared with the merciful saintly Buddhists. Yet we can adopt 'fasting' when we come across inhumane or 'misconduct' eating. If every one of us refuses a dish, it will gradually become an historical antique.

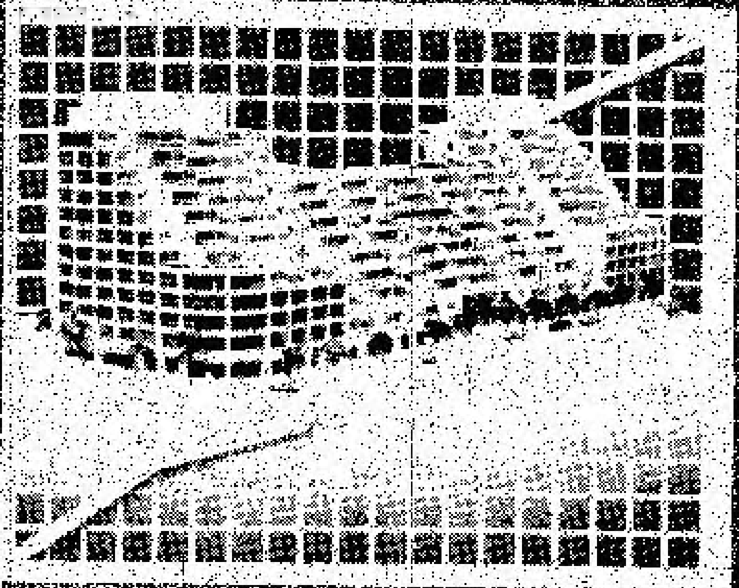
Enclosed is two drawings. The left one is 'The Empress Dowager bullying the people' and the right one is 'Gourment tasting live fish.' Superficially these two drawings seem to be very different. But after seeing these two drawings a friend of mine said, 'They are the same.' Clever readers, do you agree with my friend after you have seen the drawings?

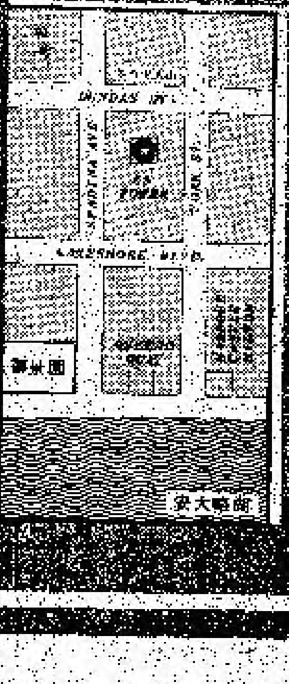
買任何傢俬或電器用品前，請先來巴斯高看看
Hooker 現代傢具精品
令人賞心悅目的睡房組合，可讓你經年享用。SCOPE類型的睡房組合備有小童型號，以適合增長中的家庭。千變萬化的組合使佈置睡房成爲樂事，備有連櫃子色釦耐用的實木。
A一小書架 原價302.88 269^{77}
B一大書架 原價403.88 359^{77}
C一三層櫃 原價302.88 269^{77}
D一小書桌 原價439.88 399^{77}
E一椅子 原價185.88 169^{77}
F一單人床頭板 原價302.88 269^{77}
G一床頭几 原價285.88 259^{77}
H一直身鏡 原價151.88 139^{77}
I一雙衣櫥 原價537.88 479^{77}
J一雙層床（床墊除外） 原價879.88 789^{77}
Sklar-Peppler，不受時空限制的傳統特色
不怕貨比貨，只怕不識貨。SKLAR PEPPLER傢具，可使你的睡房成爲全屋最美麗的地方。睡房四件頭組合包括：三層櫃、鏡、六十吋床頭板及架（床頭櫃另計）。
四件頭全套 原價1712.88 1459^{77}
床頭櫃 原價311.88 269^{77} EA.
歐洲出產Coja皮梳化
皮革價值早已獲公認，而現在你可以用很便宜的價錢，享受皮革帶來的舒適。COJA皮梳化組合除了線條和諧外，還是舒適無比的標記。
梳化 原價999.88 899^{77}
雙人座 原價869.88 779^{77}
Superior Chrome 出品的廚房組合
白松、黑腳的餐桌，配上黑漆斯條天鵝絨的椅子，使你的廚房生色不少。
5 Pce. Set 原價559.88 479^{77}
Bassett 揉合傳統與新潮
在現代化中有古典色彩。黑色和黃銅的組合，加上厚重的玻璃，價值非凡。
A一圓几 原價314.88 269^{77}
B一梳化几 原價335.88 289^{77}
C一長方小几 原價314.88 269^{77}
D一圓酒几 原價335.88 289^{77}
E一Bunching Table 原價261.88 219^{77}
F一角几 原價335.88 289^{77}
Etagere (not shown) 原價482.88 409^{77}
我們的特優付款方法
請比較
CHOICE #1 — No down payment — 8.9% annual interest, compounded monthly — Pay in full — Minimum purchase $750.00*
CHOICE #2 — No down payment — 8.9% annual interest, compounded monthly — Pay in 12 equal consecutive monthly instalments — Minimum purchase $750.00*
EXAMPLE:
CHOICE #3 — No down payment — No interest until June 3rd/86 — No payment until June 3rd/86 — After June 3rd/86 pay in 24 equal consecutive monthly instalments, at 15.25% annual interest, compounded monthly — Minimum purchase $1500.00*
EXAMPLE:
$72.51
Very Personal
Sale prices in effect till Saturday, Feb. 22
Pascal Furniture and Appliances
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

無可避免的事

即將發生！留意一九八六年二月廿一日

[illegible]豪華的住宅大廈御景園，在一九八六年
[illegible]日，其市值將會上升
[illegible]如果你還未成為御景園其中一名聰明的
[illegible]現在你只剩下一星期時間來作出決定。
[illegible]有一、二及三睡房的住宅單位，全部都
[illegible]的景色，價錢由十八萬元起
[illegible]正在考慮作保值住宅大廈投資，那麼不
[illegible]多費唇舌，在二月廿一日前與我們接洽
[illegible]御景園 [illegible] 要應付無可避免的事，
[illegible] 299-8118 接洽





KING'S LANDING

LONGINES

[illegible] 黎[illegible]本 447-8363　Will Sung 宋[illegible]傑 291-[illegible]
[illegible] 498-5549　Alice Wong 黃智惠 444-0674　299-8118

[illegible] 特別設計 開放時間：星期六、日及公眾假期 下午12:00至6:00
[illegible] 435 QUEENS QUAY WEST, TORONTO 電話：366-7444

加國一周

東南亞人士座談會

由東南亞人顧問委員會主辦，安省新民主黨協辦之一個與東南亞人士有關的座談會，定在一九八六年三月一日星期六，上午九時至下午四時，假多倫多一百五十五號書院街的教育中心舉行，爲期一天，主題爲 "MOVING AHEAD SOUTH ASIANS IN TO-DAYS ONTARIO" (邁進：今天安省的東南亞人)，透過是次會議，東南亞人士可以提出切身的問題與需要，以及建議應有的行動。

夏城自由黨補選獲勝

夏城自由黨於艾蒙頓(EDMUNDSTON)補缺選舉中獲勝，是過去一年來第二次補選勝利，艾蒙頓選民多是說法語人士，紐賓士域省長HATFIELD對此選區更是胸有成竹，今次的落敗，對HATFIELD的打擊相當重。現時，自由黨於紐賓士域的省府中佔有廿席，保守黨卅七席，新民主黨一席。

禁醫生超額收費初步通過

取消醫生額外收費條例原則上在省府中已獲通過，但仍有待省府的社會發展委員會於三月初展開研究後才能正式成爲法例，省府內廿五名新民主黨及四十一名自由黨人士投票決定通過取消醫生額外收費條例，但四十名保守黨人員及安省醫療學會則反對是項決定。

錫克警員戴頭巾惹起爭論

大多市警務委員會准許錫克教徒的警務人員戴頭巾及蓄鬍子的決定，引起不少爭論。一名正規警員的母親除親往警署與委員會主席會面，表達她的意見外，她更掛上寫有"大多市最優秀的是——沒有鬍子，沒有頭巾"的牌在警署門前示威，這名母親認爲警隊降低標準來遷就少數民族是不當的。但委員會主席解釋警方並沒有降低標準，他們仍是找尋最理想及合適的人選，況且多倫多交通局和加拿大海關及移民部亦准許工作人員戴頭巾。

其他省市對大多市警務委員會是項決定也有不同反應，卡加利市將不容許錫克教徒警員戴頭巾及蓄鬍子。滿地可、艾蒙頓及溫尼伯警方則表示至目前爲止，他們還沒有錫克教徒警員，所以沒有限制頭巾的措施，至於溫哥華市，錫克教徒有六萬至八萬名，而在警隊中的八名錫克教徒，他們並沒有要求戴頭巾及留鬍子。

美遊客對加感興趣者少

聯邦政府花費了一百廿萬元來作一個民意調查，看看美國人對加拿大的看法爲何。七個美國受訪者中有六名甚至從沒有想過來加國旅行。有些更認爲這裡的酒店、餐館及城市十分平凡。沒有特別之處。因此，加拿大準備在美國一些大城市推行來加國旅行的宣傳運動中，特別以加拿大北部的景色來吸引美國人。同時，聯邦政府更會強調美元對加幣的匯率，因爲每一美元，他們多賺加幣四角錢，對於美國旅客，受益不淺。

同酬法案下公務員可獲償

女公務員一直以來由於性別影響，在工作方面的薪酬都較男性爲低，不過，省政府於周二宣佈的同酬法案，需要政府在法案生效後兩年作出賠償，但賠償則會追溯至法案生效之日期，如果女公務員的工作和男公務員的工作價值相仿或相同時，那麼女公務員的薪酬將會提升至男公務員的薪金一般。一些擔任傳統女性工作的男公務員，其薪金亦會照樣提升。此法案將影響二萬四千名女公務員及五千名男公務員，薪金加幅可高達三千元。

河谷醫院臨時關閉

擁有七百八十四張床位的河谷醫院，由於院內有五十八名病人及十六名職員染上NORWALK病毒，現時該院決定暫時關閉，直至此羣和感冒差不多的病症和緩下來爲止。河谷醫院主治慢性病及康復中的病人，當中大部份是老人，他們較容易染上NORWALK病毒，因此院方才有臨時關閉的決定。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1 1/4"×3 1/4" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以首頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR 偉景商場內 591-1208
469 DUNDAS ST WEST 596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
214 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts of Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE E. (AGINCOURT MALL) 291-5848
VICTORIA PK. SQ. 492-7814 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
CHARTWELL PLAZA 293-8744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
MARKHAM CORNERS 298-8780 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000－$54.00 3000－$75.00
5000－$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR., ONT. M5T 2E8 (偉景商場內)

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限美加商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

羣芳花軒 Yuen's Flowers
專營 中花花竹含桂白米 國蘭球盆笑花玉仔 盆栽花 繭蘭 景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

力士清潔地毯公司
擴充營業
增設入口地毯仔租賃
491-2096 466-5759

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 596-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 2Z8
專誠爲廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

專業中文打字
慶大打字社 字體美觀，負責準時
另植字由五分到一元，多種字體任擇
電話：595-1272

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

大割價！
1982年萬事得626
78000KM，六千元即交易
電595-1272 雷先生

MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE
美樂地醫療健身中心
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、瑜伽操、有氧舞蹈、內功靜坐
詳情請電：225-2257 225-2663
地址：648 FINCH AVE. E., UNIT 12
(BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

A9
SO
DISCOVER
SONY
CD COMPACT DISC PLAYER
• FM/AM STEREO
• AUTO REVERSE
• CASSETTE
• 5 BAND EQ
• 2 WAY DET
SONY
COMPACT HI-DEN COMPONENT SYS
• 200 WATTS PM
• 5 BAND EQUA WITH ILLUMIN
• DOLBY NR SY
• AUTO REVERS CASS. RECORD
• 3 WAY SPEAK WITH APM W
AIWA
• AM/FM STERE RADIO
• CASSETTE REC
• AUTO REVERS
• DOLBY NR SY
• MUSIC SENSO
• REMOTE CONTROL
• HEADPHONES
JVC PC
• 20 PROGRA MUSIC SCA
• FM/AM/SW
• AUTO REVE
• DOLBY B/C
• 5 BAND EQ
• 2 WAY 4 C DETACHAB
JVC PC
BLACK
• U TURN
• HIGH SPEED AUTO REVERS
• DOUBLE CASS RECORDER
• 5 BAND EQUA
• DOLBY NR SYS
• CERAMIC DET
JVC PC
• U TURN
• HIGH SPEED REVERSE
• DOUBLE CASSETTE RECORDER
• DOLBY NR SYSTEM
• CERAMIC DE
SHARP
GF 7002
SHARP
• 52 WATTS PEAK POWE
• HIGH SPEED CASSETTE R
• 10 BAND EQ
• DIGITAL CLO
• APLD APSS
• 2 WAY 4 DET
332 Yong
(North of Eaton

SONA HI FI

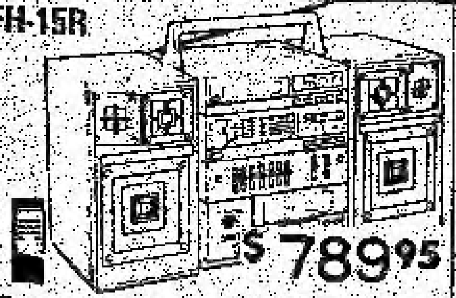
A Large selection of 110-220 Volts 50-60 Hz,
TV's • VIDEOS • STEREOS • PORTABLES • APPLIANCES
AND MANY IN-STORE SPECIALS

DISCOVER THE PLACE THAT PUTS A NEW FACE ON ENTERTAINMENT

SONY CFD-5

CD COMPACT DISC PLAYER
- FM/AM STEREO
- AUTO REVERSE
- CASSETTE RECORDER
- 5 BAND EQUALIZER
- 2 WAY DETACHABLE SPKS.

$ 749.95

SONY FH-15R

- 300 WATTS P.M.P.O.
- DOLBY NR SYSTEM
- AUTO REVERSE
- 3 WAY APM SPKRS.
- 5 BAND EQ.
- COMPACT HI DENSITY SYSTEM
- WIRELESS REMOTE

$ 789.95

SONY FH-10W

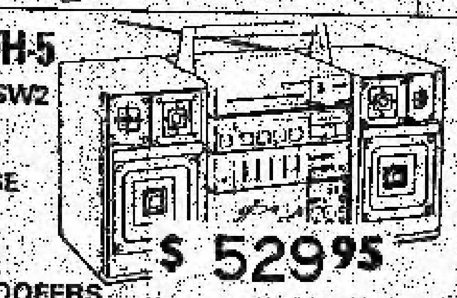
- 240 WATTS P.M.P.O.
- 5 BAND EQUALIZER
- HIGH-SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- DOLBY NR B&C
- AMS SYSTEM
- RELAY PLAY SYSTEM
- 3 WAY DETACHABLE SPKS.

OUR SALE PRICE $ 729.95

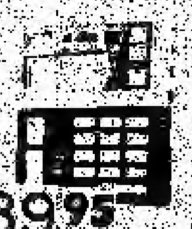
SONY FH-7MK III

COMPACT HI-DENSITY COMPONENT SYSTEM
- 280 WATTS PMPO
- 5 BAND EQUALIZER WITH ILLUMINATION
- DOLBY NR SYSTEM
- AUTO REVERSE/ CASS. RECORDER
- 3 WAY SPEAKERS WITH APM WOOFERS

$ 639.95

SONY FH-5

- FM/AM/ SW1/SW2
- 240 WATTS P.M.P.O.
- AUTO REVERSE
- DOLBY NR
- 5 BAND EQ.
- 3-WAY SPKRS. WITH APM WOOFERS

$ 529.95

COMPUTERIZED WORLD-BAND RECEIVER SONY ICF-7600D

- FM/LF/MW/SW/PLL
- Synthesized Receiver
- Telescopic antenna
- Time Frequency Display
- AC/DC operation compact size
- INDOOR ANTENNA
- EAR PHONE PLUG

$ 289.95

AIWA HS-J8

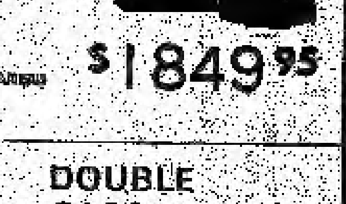
- AM/FM STEREO RADIO
- CASSETTE RECORDER
- AUTO-REVERSE
- DOLBY NR SYSTEM
- MUSIC SENSOR
- REMOTE CONTROL
- HEADPHONES

$ 219.95

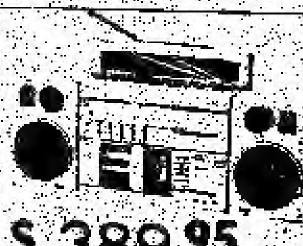
SONY D-50 COMPACT DISC PLAYER
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- AC POWER ADAPTOR INCL.
- HIGH PERFORMANCE
- AMS & SEARCH FUNCTION
- FULL LOGIC FEATHER TOUCH OPERATION
- DIGITAL READOUT
- NON-CONTACT SIGNAL READOUT SYSTEM

$ 399.95

HITACHI VHS VM-2000A

- VHS MOVIE
- 4 HEAD RECORDER
- AUTO FOCUS
- AUTO WHITE BALANCE
- ELECTRONIC VIEWFINDER
- 6X ZOOM LENS WITH F1.2 MACRO MECHANISM

$ 1849.95

JVC PC-55 SILVER

- 20 PROGRAM MULTI MUSIC SCANNER
- FM/AM/SW1/SW2
- AUTO REVERSE
- DOLBY B/C SYSTEM
- 5 BAND EQUALIZER
- 2 WAY 4 CERAMIC DETACHABLE SPKS.

$ 389.95

FISHER DOUBLE CASSETTE RECORDER

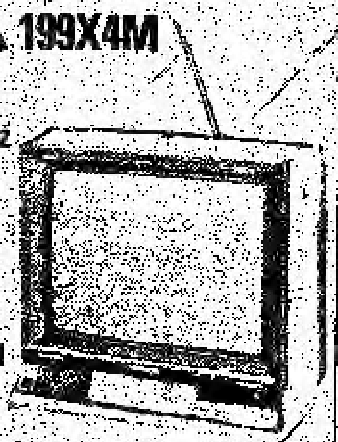
- AM/FM STEREO RADIO
- HI-SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER
- ASF SYSTEM
- 2 WAY DETACHABLE

$ 229.95

JVC PC-330

BLACK
- U TURN
- HIGH SPEED AUTO REVERSE
- DOUBLE CASSETTE RECORDER
- 5 BAND EQUALIZER
- DOLBY NR SYSTEM
- CERAMIC DETACHABLE SPEAKERS

$ 399.95

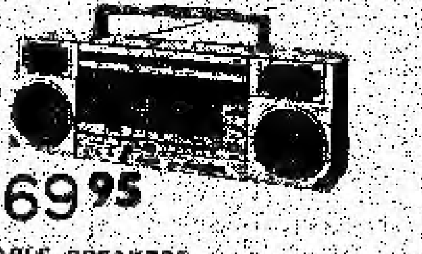
TOSHIBA 199X4M

COLOR TELEVISION 11-SYSTEM
- 110-220 VOLTS 50-60 Hz SYSTEM
- 19" COLOUR TV
- TOSHIBA BLACK-STRIPE
- MONITOR TYPE TV
- AUTO-SELECT SYSTEM
- WORLD-WIDE RECEIVER
- DISC CAPABILITY
- FULL FUNCTION REMOTE

$ 869.95

SANYO M-7790

PORTABLE STEREO/CASSETTE RECORDER
- DOLBY N/R SYSTEM
- BASS/TREBLE CONTROL
- 2-WAY 4 SPEAKER SYSTEM
- FM/AM/SW1/SW2
- AC/DC SYSTEM
- SOFT TOUCH MECHANISM • LINE-IN-OUT

$ 169.95

JVC PC-300

- U TURN
- HIGH SPEED AUTO REVERSE
- DOUBLE CASSETTE RECORDER
- DOLBY NR SYSTEM
- CERAMIC DETACHABLE SPEAKERS

$ 369.95

SANYO C-35

- FM/AM/SW1/SW2
- 5 BAND EQUALIZER
- DOUBLE CASSETTE
- HIGH SPEED DUBBING
- LED VU METER
- DETACHABLE SPEAKERS

$ 229.95

SHARP GF-700Z

- 35 WATTS PMPO
- FM/AM/SW1/SW2
- DOUBLE CASSETTE RECORDER
- HIGH SPEED DUBBING
- 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER
- APPS/APLD SYSTEM
- DETACHABLE 2 WAY 4 SPEAKERS
- METAL CAPABILITY

$ 299.95

WORLD WIDE COMPATIBILITY
HITACHI VT-P10
MULTI-SYSTEM PLAYER

- 110-220 VOLTS 50-60 Hz SYSTEM
- NTSC 3.58/4.43
- PAL G/I
- SECAM/ME SECAM
- FEATHER TOUCH
- VISUAL SEARCH
- AUTO REWIND

$ 749.95

TOSHIBA V-X 34
PORTABLE VIDEO RECORDER

- BETA FORMAT
- 2 WEEKS - 8 PROGRAM TIMER
- CORDLESS REMOTE CONTROL
- INCLUDES BATTERY & CARRYING HANDLE
- TWO POWER SOURCE OPTIONS
- DUBBING CONTROLS
- FAST BATTERY PACK CHARGING
- COMPACT/LIGHTWEIGHT

$ 599.95

SHARP GF-800z

- 52 WATTS PEAK POWER
- HIGH-SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- 10 BAND EQUALIZER
- DIGITAL CLOCK-TIMER
- APLD APSS
- 2 WAY 4 DETACHABLE SPKS.

$ 389.95

ALL SONY, JVC, HITACHI, TOSHIBA, AIWA PRODUCTS THAT WE SELL ARE IMPORTED INTO CANADA BY SONA HI-FI AND CARRY SONA HI-FI FULL 1 YEAR WARRANTY ONLY

332 Yonge St. (North of Eaton Centre) 591-6616 TORONTO

Grand Opening Feb. 21, '86 232 Rideau St. 238-7090 OTTAWA

811 Yonge St. (North of Bloor) 967-7229 TORONTO

資信科技會取代汽車的使用嗎？

WILL INFORMATION TECHNOLOGIES SUBSTITUTE THE USE OF AUTOMOBILES ?

◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀

潮流與未來
TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶

It has been predicted that, with the advance of computer technology and telecommunications many of our daily tasks will be performed through our home terminals. As long as we have a computer and a telephone at home (which can be hooked up to various services and workplaces), most of our mundane shopping, banking, and information-related work can be done at home. According to the prediction, this will drastically diminish the use of automobiles by people. This certainly will have serious implications for the automobile industry.

While home-banking, home-services, and home-working will soon be a reality, the advance of information technology will not displace the use of cars. In fact, as I am going to argue, it will actually enhance the use of automobiles in the future.

To make such a prediction, certain assumptions have to be made: the availability of cars, the availability of affordable energy supply, the dispersed distribution of population (suburbanization), and the reasonable level of purchasing power among people. If these assumptions are more or less valid, the following factors will make the use of automobiles more popular in future:

First of all, the automobile industry in North America is a multi-million dollar industry. The capital investment in car-production makes it very costly to abandon the industry. In fact, it is almost essential to keep the industry alive and prosper. Consider the number of workers the industry employs and the amount of profits it generates, it has become the central pillar in the U.S. economy. Therefore, it is expected that the automobile industry will aggressively incorporate the information technologies in its design of cars, and marketing its products will be more active.

Canadians have become both physically and psychologically depending on automobiles. Many car-owners cherish the convenience and freedom that cars have provided. Cars have indeed made people more mobile than before. Even with the advance of information technologies (which do not require people to move physically to get things done), this dependency on cars is difficult to shake off in the next few generations.

The advance in electronics and microcomputers may improve automobile performance and road information system. Great improvements will be seen in road navigation, speed control, engine emissions, and fuel efficiency. Telecommunication technologies will improve road capacities and traffic control which means the lowering of the requirement for driving skills. Such deskilling process will enable new groups of car-users such as the elderly and handicapped persons. Driver age will be lower to include early teens. With the aging population and a large pool of handicapped persons, the number of people who can drive will actually increase.

In the first half of the 21st century, although most information work will be done at home, many manufacturing firms will be located in suburban areas. Increasingly, much of the manufacturing will be done by robots in small decentralized factories. However, a small number of workers will be hired to maintain these automated factories. At the same time, the traditional concept of one career per worker at a given time will cease to be popular. This trend has already begun, and in future, more and more people will be working for two or more employers at a given time.

This system of decentralized workplace, and two-career workers will be further enhanced by shorter work weeks in the future. All these changes can only increase the use of cars as people commute between workplaces.

There is also a limit in expanding the public transportation system in a society where decentralization of workplaces has become a norm. This is because running a public transportation system depends largely on tax-payers' money. In future, a para-transit system may emerge in which some people will act as "taxi-drivers" on a part time basis to move people around. This is not very different from what we have now except these "taxi-drivers" are also full-time workers who, based on the new information technologies, are able to pick up people on their ways to work or attend functions. Car-rental businesses will be more popular, and will be made more convenient. They will be as common as the present corner grocery stores or machine-tellers. What makes this para-transit system feasible is the advance in information technologies which allows coordination of car-pooling and car-traffic much easier.

At present, leisure driving constitutes a large proportion of driving time in North America. It is expected that this pattern will remain except the travel distance in the future will even be higher. This is due to the fact that information technologies cannot substitute the pleasure of face-to-face interactions with friends or relatives. Due to shorter work-week and dispersed living, more people will take weekend trips to travel, to visit friends, to join sport activities, and to attend social functions. The increased dominance of information technologies in everyday life makes people value more about social gatherings and leisure activities. They are prepared to travel long distance especially when cars have become easier to drive and the traffic system has become more regulated by information technologies.

據預測，當電腦科技及電信學越來越先進時，人類的日常事務將可在家裡的終端機上辦理妥當。只要家裡裝有一部電話及電腦（這些儀器可接駁至不同的服務處及工作地點），日常購物、前往銀行及與資信有關的工作將可在家裡完成。因此進一步的預測是：人類使用汽車的機會將會下降。

我並不同意這種推測。當人類足不出戶而可辦妥一切款項存提，享受各種服務甚至辦公時，資信科技的進步不單不會取代汽車的使用，反之後者的使用率會更高。

作出這項預測，當然需要一些假設，如汽車的供應、能源的供應、人口的散佈（市郊化）及人們的購買力。如果上述假設大致上是正確的話，以下是汽車將會變得更爲普及的理由：

汽車工業在北美洲是一門價值千萬元的行業，如果放棄此行業，損失實在嚴重，蓋其投資額相當高昂。因此，維持這行工業繼續生存下去及賺錢，實在有此必要。試想想汽車工業從業員的人數及所賺的利潤，這行業已成爲美國經濟的中流砥柱。所以，汽車工業在設計汽車方面將會逐漸融滙資信科技，而市場推廣亦會相當活躍。

加拿大人在各方面都十分依賴汽車，不少車主更盛讚汽車所提供的方便及自由。事實上，汽車亦較以前令人變得更流動，就算資信科技怎樣先進（人不必四處走動來完成工作），在未來的數個年代也不會把對汽車的依賴完全撤除。

電子及微型電腦的發達會改善汽車功能及道路資料系統。尤以道路領航、速度控制、引擎發動及省油方面更爲顯著。電信學將可幫助改善道路行車量及交通控制，進而降低駕駛技術的要求。這種降低技術的過程可以讓一班新駕車人士如老人及傷殘人士使用汽車。司機年齡也會隨之下降，轉而包括少年人。當人類人口逐漸老化及加上傷殘人士時，駕車人士的數目實際上會出現上升的現象。

在廿一世紀的上半世紀，不少資信工作會在家進行，生產機構則設在市郊；大部份的生產工作，將由散置式小型工場的機械人承擔，僱用一小撮工人來管理這些自動化工場。與此同時，一人一種行業的傳統概念會慢慢消失。實際上，這種潮流已經開始，將來，亦會越來越多人在同一時間替二至三個僱主工作。這種散置式工場及兼職工作的系統，在將來工作進一步縮短時更會白熱化。所以這類改變只會增加汽車的使用，因爲人們要往來不同的地點。

不過，當散置式工場的潮流變得越普及時，公共交通的擴展卻受到限制。因爲公共交通系統或會興起；部份人士會扮演兼職"的士司機"的角式來乘載其他人士。這與目下的全職的士司機沒多大分別，只是在新科技年代下，人類在上班或外出活動之際，順道乘載其他人士。租車的生意除變得蓬勃外，亦會更加方便，將來它們普及的程度和現時的雜貨店或提款機不遑多讓。這種副交通系統得以發展，當然是由於資信科技令到汽車集中及交通聯絡更爲容易。

目前，閒暇駕駛佔去北美駕車人士大部份的駕駛時間。此模式仍會保留下來，但將來的行駛距離會更遠。這是因爲資信科技不能取代人們與親友見面的喜樂。由於縮短工作時間及分散居住，不少人士將會利用周末旅行、探訪親友、參與體育及社交活動。資信科技與日常生活的關係變得密切，人們便會越發珍惜社交聚會及康樂活動。因此當駕駛汽車成爲一件易事、交通系統轉由資信科技監管，人們將更願意駕駛長途汽車。

華埠人事

堅誠敦耆老英新春聯歡

多倫多市堅誠敦耆英聯誼會，定於二月十五日星期六（年初七）中午十二時至下午五時，在市區牛津街卅四號該會大廈康樂廳，舉行農曆新年聯歡，招待該會老人及來賓共賀新春。節目包括：㈠中華文化藝術中心演出舞蹈；㈡聯合音樂院演唱歌舞；㈢紅珊瑚舞蹈團表演民族舞；㈣愛儷會戲劇組演唱花劍銘及柳毅傳書兩齣粵劇，並唱粵曲、艷間假座新光酒樓歡敍，歡迎來賓參加。席券每位十六元，午間茶點每位一元五角，請與余永然接洽。（電話：924—1212）

廣東輕工業品展銷會

由中國珍寶藝術公司及中國物產展示中心聯合策劃安排的又一個綜合性大型貿易訂貨會，由中國輕工業品進出口總公司、廣東省分公司主辦的"中國廣東省輕工業品貿易洽談會"，將於三月十日至十五日在多倫多文華都舉行。由該公司副總經理林啓安率領之十人貿易團，屆時將在文華村二樓接待新舊客戶洽談進出口業務，並運來大批訂貨樣品，歡迎看樣訂貨。其品種有：單車零件、"不銹鋼器皿"、餐具、玻璃器皿、小刀、五金製品、文教用品、體育用品、家用電器、建築材料、塑料製品、玩具等等。屆時還將以特惠出口價接受訂貨。欲知詳情請與鄧潤培、余琦琨聯絡。電話（416）596—8999 365—0793。

太極拳社春宴及電影聯歡

道家多倫多太極拳社，以時逢歲首，自應及時行樂，共慶新春。已定於二月十五日，即夏曆寅日，恰稱人人生日之日，假座湖濱明珠酒家，爲社友設備春宴。爲盡餘歡起見，並於廿三星期日，上午十一時，假在華埠遠東戲院，放映武術名片"少林俗家弟子"，俾會衆得以盡歡。

傳譯處免費編織班

中文傳譯諮詢服務處主嘉堡分處將於二月中開辦編織班，逢星期一下午或星期四上午舉行，除註冊費五元外，學費全免，由該處義務工作者任教，有興趣人士歡迎參加。報名請電：292—7510。

長春會新員就職春節聯歡

大多市華人長春會第九屆執監委員業於去年底依章選出（名單列後），現該會定於一九八六年三月廿三日中午十二時半，在施素街思豪中心禮堂舉行慶祝成立十四週年紀念暨新員就職典禮；是晚假座登打士西街金滿堂酒樓舉行春節聯歡宴會，以資慶祝，席金每位十四元，參加者請親臨該會或電598—3562購券。

該會第九屆執監委員名單：主席陳鈞漢，副主席林尙德、高紀常，中文秘書陳裔洲，副中文秘書黃樹景，英文秘書梁國榮，副英文秘書鄺慧新，財務主任林子潮，副財務主任楊雲熾，總務主任黃德華，副總務主任李羅雪芳，康樂主任何兆鎮，副康樂主任戚澤民，文化主任古譚慧容，副文化主任鄧棣，福利主任李伍月瓊，副福利主任陳蕣祥、岑吳芳，公關主任李鳳儀，副公關主任劉立恩，監察主任邱松基，副監察主任余耀玉，監察委員李志强、何高玉瓊、謝權、蔡堅林、稽核黃水卑、劉立恩。

多人逐鹿

（四）

要想當香港
博愛醫院主席
願認捐三數千
總括香港…
項數萬元未
想問鼎，但這
大不同，形象
點知名度，而
不必捐獻一筆
會費，僅在紅
數十元，應付
一旦當上主
出席官方、商
飲宴酬酢，即
會（私人應酬
可從會館公費
館主席榮銜，
場，還能結交
、殷商、名流
如意算盤，實
今年，想染
，有些是希望
倍，其中也有
，期把會館大

◆智鵬

希

爆竹一聲除
一年，親朋見了
氣
「恭禧，恭
步……」。
「哈哈，望
明倚俐，學業
「恭喜媽媽
事成，龍馬精
「好聽，好
有成，步步高
」
「啊呀，張
，橫財就手，
哈哈，這些
含有希望的成
飢餓交迫的
出枯瘦的手，眼
所希望的，只是
物。
壯懷激烈的
烟彌漫的戰地，
滿江紅。待從頭
希望。
國父孫中山先
「聯合世界上
共同奮鬥……
……」這不正
祖國民衆爭取自
？
除夕已過，虎
開始。一年之計
深處靜靜地想，
如慕身的作曲家
約的和平曲，宣
宙的每個角落，
民衆嚮向和平的
和平的曲子，感
，一齊日響，自
悠同樂的生活，
增壽，春滿乾坤

多人逐鹿，看誰是下任中華會館掌門人（四）

多城'86

◆魯美

要想當香港東華三院、保良局、博愛醫院主席或首總理，首先要自願認捐三數千萬港元，每年仍需分攤慈善籌款、各方募捐社會福祉等項數萬元，未備上述經濟條件，休想問鼎。但這裡中華會館主席，大大不同，形象只要親右，在僑社有點知名度，而更為台灣方面同意既不必捐獻一筆金錢，每年不用繳納會費，僅在任內三幾次，每次一百數十元，應付各種籌募款項便行。

一旦當上主席，就經常代表會館出席官方、商業機構、社團集會、飲宴酬酢，即使公幹出差或參加宴會（私人應酬除外），一切支出，可從會館公費代付。所以，任內會館主席榮銜，經常不斷在報紙上出現，還能結交一般從未認識的巨賈、殷商、名流、政要。這樣收穫，如意算盤，實際打得很響亮。

今年，想染指會館主席寶座的人，有些是希望藉此一登龍門聲價十倍，其中也有愛國僑時的堅貞份子，期把會館大加刷新，引導僑衆，加強對台灣的認同。不過，從魯美的觀察，要實現當會館主席美夢的，今年比往昔難度更高，要通過三大難關。第一是競爭寶座人多，其次是須贏得常委資格，最後一關是能通過台灣方面的許可。怎樣能在一百多位執行委員中爭取得常務委員地位？就需考驗平素人際關係是否搞得圓滿，再而如何在十七位常委中獲得最多票數當選主席。據內幕消息透露：不成文的秘密規定，如非國民黨黨員是沒有條件當中華會館主席的，這是最難過的一關，除非條件改變。

所以，今年競奪中華會館主席的人比往年多，鹿死誰手下月底才眞正揭曉。（本篇全文完）

說不出的話

心花瀰漫

◆文子

剛下飛機，一陣陣炎夏特有的悶熱向我侵襲，在這淩晨時分，我並未被廿五小時的飛行所累倒，所感覺到的是無比的興奮。古人曰：「未老莫還鄉」。離開這小綠島八年了，在以往成長的過程中，這兒的草與木曾陪伴我渡過了多少苦與樂。

我帶着戰戰兢兢的心情去迎接那黎明的曙光，第一眼看到的是你那起了皺紋的臉，頭髮也添了白色，有一股未有的衝動，我想投進您那溫暖的懷中，告訴您我多思念您。

然而我並沒有如此做，像以往般我祇是與您聊天，訴說一下別後之情，我想我倆之間永遠也缺乏那股激情。您還是像以往般的固執，一樣的驕傲，然而你却又是那麼的孤獨，那麼寂寞。這一切眞值得你去維持那略嫌過於強烈的自尊？知你若我，實是不會期望你會放棄你所急着要抓緊的，祇是或許有一天，你會得明白你所急欲抓緊的正是你以往所棄的。

我們不曾在一起度過多少三百六十五個日子，你像個"客人"偶爾出現，祇是你是這樣的影響了我的人生，我常常默默地祝福着你，不管你是在這天之涯。我渴望像這樣相聚的日子，祇是却不會說出心裡的話。

客座隨筆

◆晉鳴

希望

爆竹一聲除舊歲，又開始了新的一年，親朋見了面，喜孜孜地道賀：

「婆婆，祝妳多福多壽，出入平安……」。

「哈哈，望我的乖孫，乖孫女聰明伶俐，學業進步……。」

「祝爹地媽咪，身壯力健，心想事成，龍馬精神……。」

「好囉，好囉，也祝你們：事業有成，步步高陞，一帆風順……。」

「喇喂，張太、李太，恭喜你們，發財就手，從心所欲啊！……。」

哈哈，這些好聽的賀詞，不是已含有希望的成份嗎？

飢貧交迫的非洲人（一部份）伸出枯瘦的手，眼神充滿渴求，他們所希望的，只是一點點能裹腹的食物。

壯懷激烈的岳飛，凭欄遙望着烽烟彌漫的戰地，於是仰天長嘯一曲滿江紅。待從頭收拾舊山河是他的希望。

國父孫中山先生欲達到的目的是：「聯合世界上以平等待我之民族，共同奮鬥……及廢除不平等條約……。」這不正是他偉大地獻身爲我國民衆爭取自由、平等的希望嗎？

除夕已過，虎虎生威的和平年剛開始。一年之計在於春，我從心的深處靜靜地想，由衷的希望有一位如聶耳的作曲家，作出一首偉大不朽的和平曲，宣傳和平的信息到宇宙的每個角落，以歌聲喚醒天下的民衆趨向和平的路線。時時哼着那和平的曲子，感化極權者、專權者，一齊自覺、自拯、自願地過着悠悠同樂的生活，達到"天增歲月人增壽，春滿乾坤福滿門"的希望。

描寫愛滋病的舞台劇

綜藝談

◆阿陽

一九八〇年代，最令人談虎色變的疾病，不是癌症，不是心臟病，而是"愛滋病"（AIDS）。

所謂愛滋病，乃"後天性免疫失效症"的簡稱。一旦患染此病，等於宣判了死刑，沒有藥救。

所幸愛滋病並非經由普通接觸便會被傳染的那種疾病，也因而有其特別容易被感染的少數類型的人士（PRIORITY GROUP）。

其中包括中美洲海地人、同性戀者、血友病患者等。但很顯然近年來，此病有逐漸蔓延的趨勢，先有兩性戀者病例，後來連異性戀者、夫妻之間、成年人、小孩，都有可能感染此病的機會。

但最可怕的卻是，目前的醫學界，對此病束手無策，並可稱得上"一無所知"。無論做了多少實驗，醫學界仍然搞不清愛滋病毒的來龍去脈，及其控制或撲滅的方法。

據目前初步的瞭解，愛滋病毒，能經由大量"體液"之直接交換（即不與空氣接觸）而傳染。比如性愛時的體內射精，或血友病患者所不可缺的輸血，都可能傳染病毒。

至於病毒是否可由唾液、眼淚等"體液"傳染，則連病理學醫生都搞不清楚，衆說紛云。

對於病毒本身，則醫學界所知更少，目前只知道愛滋病毒能消滅人體內具有抵抗疾病能力的白血球。因此使患者之身體抵抗力日漸減弱，引起許多稀有疾病，甚至普通疾病之併發症，亦會導致喪失生命。

雖然目前的醫學界，已然能測驗出某人體內是否帶有愛滋病毒的抗體，但這種抗體之出現，是否會導致感染愛滋病，或傳播愛滋病，則完全不得而知。

所有這些現象，已經在全世界的各級社會中，引起了警惕與憂慮。情形最嚴重的，自然是北美洲的美國，特別是美國東西北部的幾個大城市，如紐約、舊金山等。

由於此病與同性戀有極其密切的關係（第一個病例並且去世者，便是同性戀者），因此社會上，反應激烈批評者，與深表同情者均有。

激烈批評者，多半為篤信的宗教狂熱者，他們認為愛滋病乃上帝對同性戀人的最佳懲罰。

同情者，則站在人道精神的立場，給與此病及此病患者，最大的關懷與協助。

特別是加州電影王國的荷里活，由於美國天王巨星洛赫遜，前不久感染愛滋病而去世，不僅爲電影從業員帶來一陣恐慌，也觸發了不少影藝人員，爲愛滋病的研究經費，舉行募款義演。

這些義演乃明星們自行發動演出，而第一齣以愛滋病爲探討主題的戲劇，便是一部叫做"愛滋"（AS IS）的舞台劇，一九八五年三月十日，在紐約的圓圈劇場（CIRCLE REPERTORY THEATER）首次演出。

"愛滋"一劇，目前亦正在多倫多上演。由多倫多的自由劇場負責製作，紐約演出時的助理導演，瑪格烈特芭德（MARGARET BARD）執導。

本劇故事敘述的，便是一對同性戀人——瑞奇與賴維。在瑞奇得知自己患了愛滋病之後的一連串反應。

這些反應一如現實生活中的，有人遺棄瑞奇，有人對他敬而遠之，但他的戀人賴維，則表示願意在任何狀況之下（即AS IS一詞之所指），接受他、愛他，並一直照顧他到生命之最後一刻。

本劇情節展開的方式不俗，乃是以一自願照顧病人的社會工作者之口述開始，直接間接地對愛滋病做了各方面的探討。

其中最感人的一段，是瑞奇的哥哥，前往醫院探望瑞奇。原先他的哥哥一方面羞於承認弟弟的同性戀事實，一方面怕愛滋病的傳染，而與瑞奇疏遠，但最後親情終於戰勝了這些因素，而與瑞奇擁抱在一起。

本劇的演出，唯一較弱的，便是賴維演出的兩位主角，二人之間，似乎缺少那種超越了對死亡恐懼的，刻骨銘心的愛情，因此使得賴維之不離棄瑞奇，倒好像是出於"憐憫"，而非"眞情"。

此外，劇中因劇情所需，有很多涉及色情的猥褻動作，其處理似嫌有太過份之失。

本劇即日起到二月廿二日爲止，在多倫多自由劇場（26 BERKELEY ST.）上演，可電306-2856詢問時間與票價。

加國一周

火車相撞慘劇廿九人死亡

一列十四卡VIA RAIL旅客火車，於上周六在距離艾蒙頓市以西二百四十公里的HINTON，與一列一百一十八卡CN RAIL貨運列車迎頭相撞，大約廿九人死亡，生還者九十三人。導致是次慘劇發生的主因還未明朗。據調查人員透露，人爲錯誤及信號燈發生故障都有可能是兩輛列車迎頭相撞的因素。但至目前為止，還沒有報告顯示慘劇發生的時候信號燈出現問題，因此，人爲錯誤的可能性較高，當局已就此事進行調查。

韓裔人士擬建文化中心

由安省公民及文化部資助舉行的韓國人社區會議，經過兩天的研討，該會議的主席表示大多市三萬名韓國人極需要一座文化中心。他指出不少剛移民來加的韓國人並不熟悉這裡的環境，雖然現時有不少爲韓國人組設的機構，但他們仍不懂怎樣接近有權威的人士。

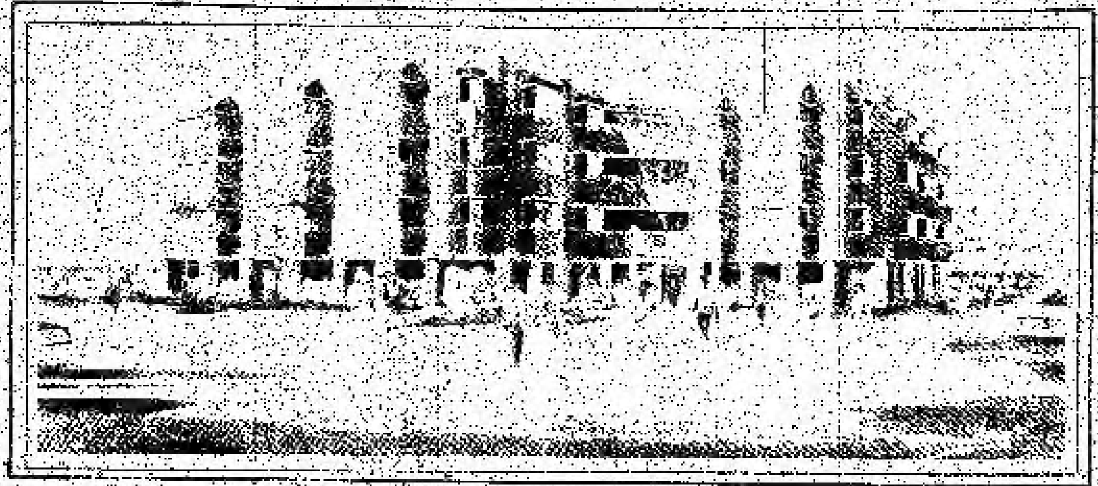
您們需人照顧幼齡子女嗎？
這裡可代管教，
專爲上班家庭而服務！

請送來華人兒童教育中心幼兒培育班（文化藝術中心直屬機構）招收學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程、啟迪智慧、培養群體生活、環境清靜、師資優良。

週一至五，上午七時半至下午六時，全日班每週五十元，上午或下午班每週廿五元，管教嚴謹，信譽保證。

查詢報名電話：461－9393
地址：多倫多東區芝蘭東街一〇五六號（芝蘭商場隔鄰）
主任：徐潤泉 監督：吳維超

多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

距離士加堡GRACE GENERAL HOSPITAL僅四分鐘路程與SCARBOROUGH GENERAL, SCARBOROUGH CENTENARY及NORTH YORK GENERAL HOSPITAL等亦相距不遠。門前有TTC交通，四通八達。
位於大多市內發展蓬勃之市中心。
租用醫務所之醫生，可由本公司代爲設計裝修內部設備。

本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便。
超過375個免費停車位，供醫生及病家之用。
有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器。
有完備之藥房及醫療服務。
亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備。
有兩座電梯，供各醫務所之用。大小自700平方尺。

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便。

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

致豐文具
華夏印務
977–3788
477–3888

一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機

47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1180 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST, SCAR., ONT
TEL: 297–6777 BUILDING A UNIT 1A
華人喜訊
本號專售 歐美日本 高級童裝 精美禮盒 嬰兒套裝 日常用品 男女名廠 高級童鞋 時款特價 來路貨品 款式繁多 新年期內 七折酬賓

JAGUAR AUDI
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

工商 財經 房地產 Section B

慶龍中心泊車問題後遺症

東方明珠商場遭受謠言困擾

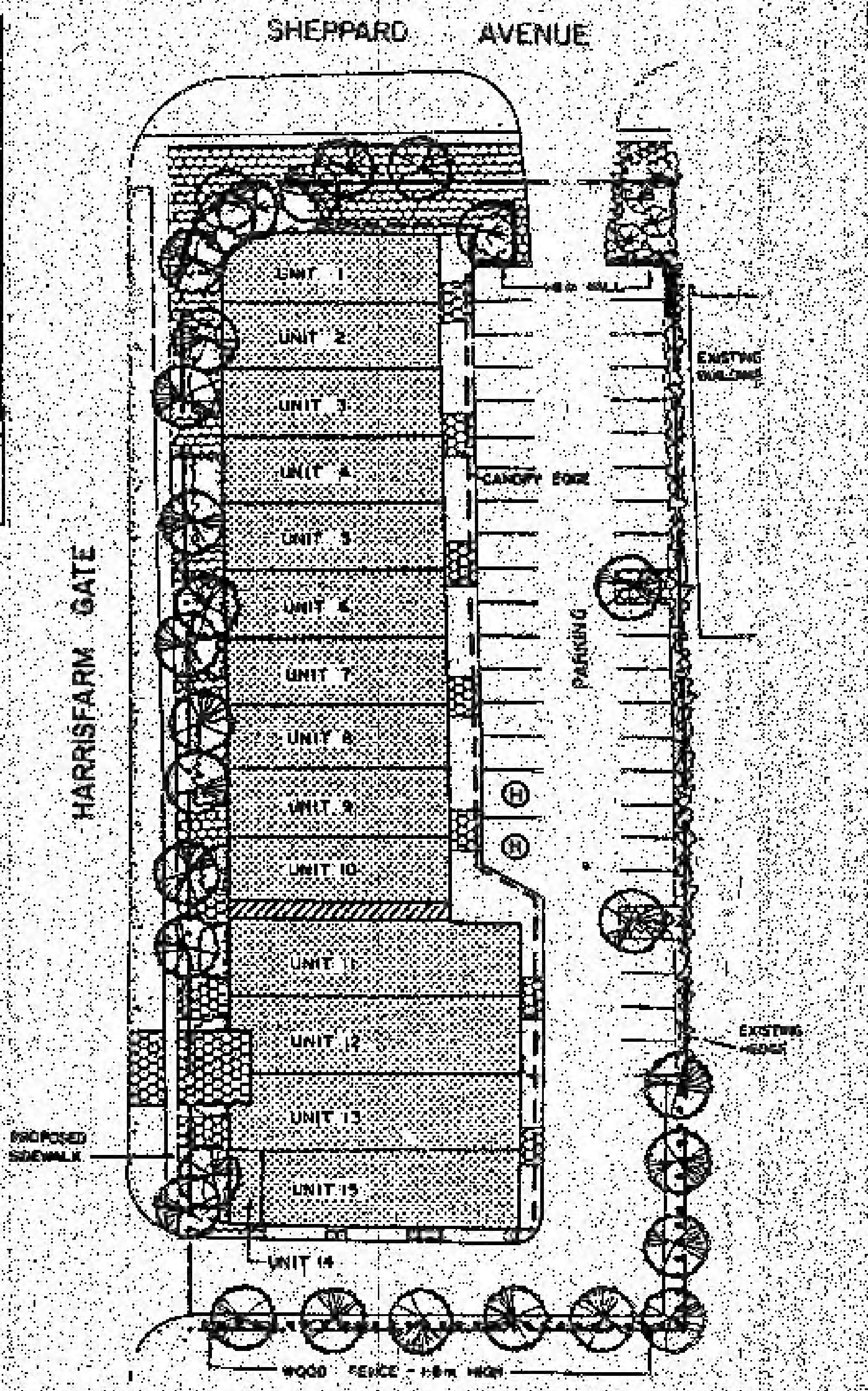
◆梁曉余

註册遲遲未獲批准　外間誤會車位不足

Through extensive negotiations with Planning Staff the applicant has recognized the parking shortage which would occur and he has accordingly agreed to commit the development to having not more than 93 square metres of floor area (1,000 sq. ft.) used for restaurant purposes.

We have confirmed that authority exists under the condominium approval process to require such a condition and that once registered on the title to the property it will bind future owners as well as the applicant.

With such an agreement in place, 10 of the 39 existing parking spaces would be required to meet the restaurant standard. The remaining 29 spaces produce a supply of 2.0 spaces per 100 square metres (1.8 per 1,000 sq. ft.) for the remainder of the plaza. There is also the potential for 9 additional vehicles to park adjacent to the development on Harrisfarm Gate bringing the parking ratio for this site to 2.6 spaces per 100 square metres (2.3 spaces per 1,000 sq. ft.) or 6 spaces short of the standard of 3.0 spaces per 100 square metres (2.8 spaces per 1,000 sq. ft.) currently being used for commercial rezonings. Given that this project as developed represents the maximum use of this site as presently zoned and the fact that the applicant has agreed to a limitation of one restaurant we propose that this draft plan of condominium be approved.



華裔移民的數目日多，而他們大部份都喜歡在多倫多居住，令到多市猶如一個小香港，華埠數目的增加，就是一好例證。在短短數年內，士加堡愛靜角一帶，原來寧靜的住宅區，也因着不少中國酒樓和小型商場的出現，平添不少熱鬧氣氛，一個新的華埠也因此而誕生。

對於商人來說，車水馬龍當然是一好現象，但亦會因此而帶來交通擠塞和泊車的頭痛問題。讀者如不善忘，想仍會記得慶龍中心的泊車事件。

慶龍中心泊車事件的起因有不同的說法，但不是本文的要點，然而車位不足的問題，却影响另一商場——東方明珠商場。

東方明珠商場的發展商之一布朗（BERNARD BROWN）向本報表示，該商場在八三年九月開始出售時，非常搶手，十五間舖位，在一個月之內，已售出十一間。商場完工後在申請註册時，卻因爲慶龍中心的泊車事件發生了，令到市政府的官員有所顧慮，不願立刻批准該商場的註册申請，終於拖延一年，商場才能註册成功，大功雖然告成，不過卻要經過一年的時間，令到外間產生誤會，以爲商場有甚麼不妥的地方，十一間售出的店舖，其中六間的買主，也因此打消了購買的計劃。

東方明珠商場位於慶龍中心斜對面，附近有爲數極多的華人居住。商場的舖位以自置物業形式出售，不像普通商場，商戶不能購買，只能簽長期租約，一旦約滿後，需商議加租幅度和續新約。

最後的解決方法，是由不同的舖主組成一個"舖主協會"，負責商場內共同的問題。換言之，政府官員有需要時，只要和舖主協會聯絡便可，不用擔心要面對十五個不同的商戶代表。

至於泊車問題，亦達成協議。由於以前很少車位不足的現象發生，法例並沒有明確規定每一商場應有多少泊車位。附則只規定在發展一幅商場用地時，實用面積只可佔百分之四十，餘下的就是泊車空間；如果商場內有酒樓，則每一千平方呎舖位，必須起碼有十個泊車位。

布朗表示，中國人多喜歡擁有物業，因這項投資可保值，東方明珠商場正好合這要求，商戶一方面可免去年年上升的租金，另一方面還可隨時將物業轉售，不受租約束縛。然而也因爲商戶可擁有商場店舖，令到商場的註册受到拖延。

布朗詳述，商場在八四年三月已開始動工興建，八月過完成，由於是私有物業形式，所以要申請註册，才能正式轉入各舖位買主名下。所謂註册，就和普通私人住宅柏文單位的註册程序一樣，意思是建築商已符合合約的規則而建成了一些建築物，政府官員經審查，認爲一切符合安全規則後，就會發出書面的批准。

私人住宅由於數目極多，書面文件累積一起，故常要六至八個月時間，才會發出註册紙。工業用途的私人物業數量不多，所以只需三至四星期；商業用途的私人物業亦不多見，所以布朗最初預期在八四年尾已可以辦妥註册的手續。

可惜礙於慶龍中心泊車問題發生後，市政府的官員發覺有必要重新考慮，即使東方明珠商場已符合建築條件的安全標準，但有關官員遲遲不發出書面的批准。

布朗表示，市政府官員不能拒絕發給該商場的註册書面批准，因爲一切都符合規格；但他們恐怕將來會難於管理，在未有妥當對策前，不敢辦理。

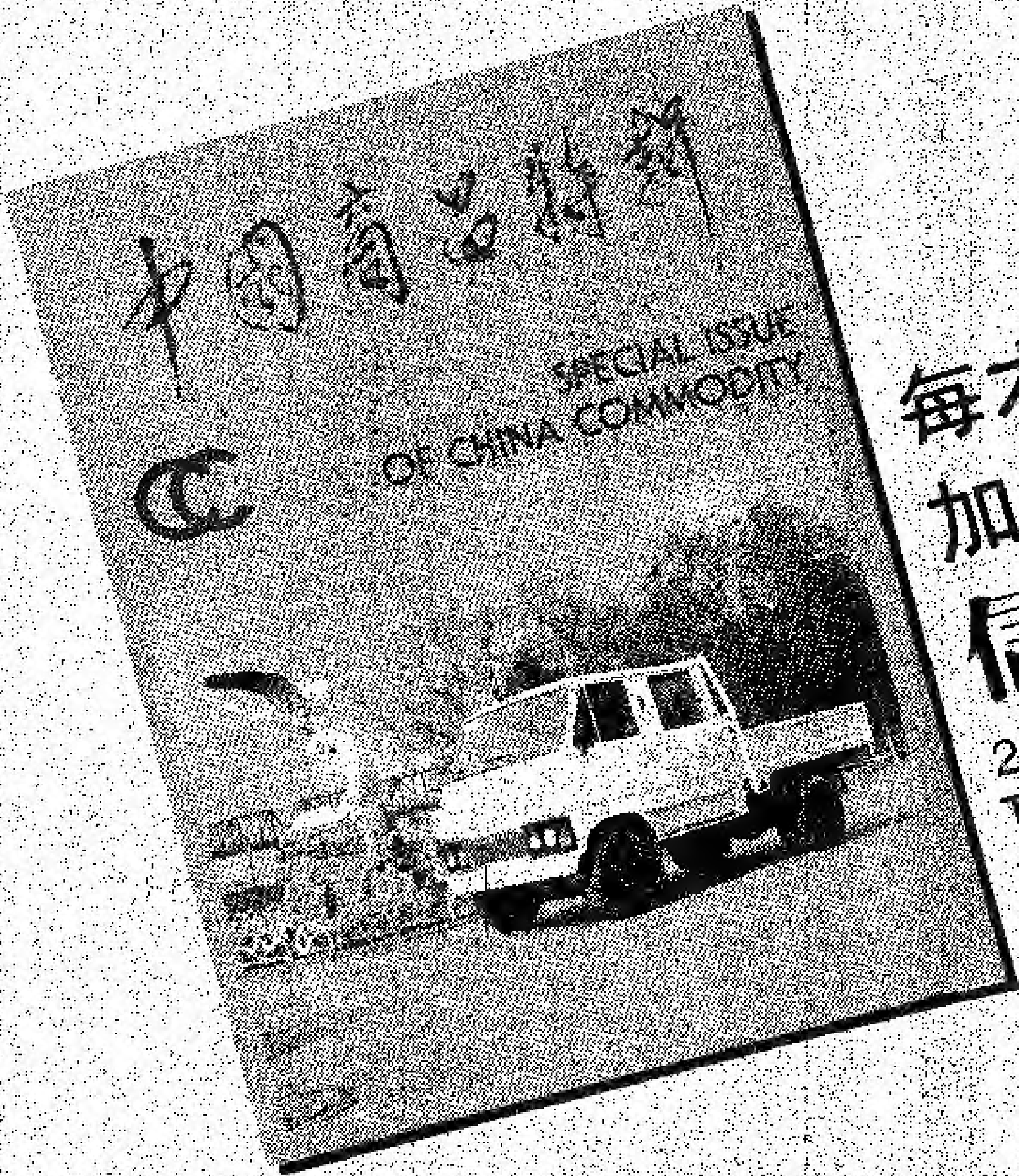
下轉B4頁

EATON FINANCIAL SERVICES
退休儲蓄計劃（RRSP）
免費講座
首次舉辦　華語／英語
地點：EATON'S STORE 6th FLOOR
TORONTO EATON CENTRE
電話：343－4650
講員：EDWARDO ONG
MARGARET WONG
YK WANG
RRSP截止日期三月一日
日期　時間
February 15 Saturday 3 pm
February 22 Saturday 2 pm
（備有茶點招待）

EATON FINANCIAL SERVICES
提供
九種不同的
退休儲蓄計劃（RRSP）
歡迎來詢
投資計劃之一
EATON VIKING FUND
過去十年平均年度複利：
15.5%
EATON'S STORE 6th FLOOR
TORONTO EATON CENTRE
343－4650

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址



每本零售價加幣 $25

加拿大總代理:

信達傳播機構

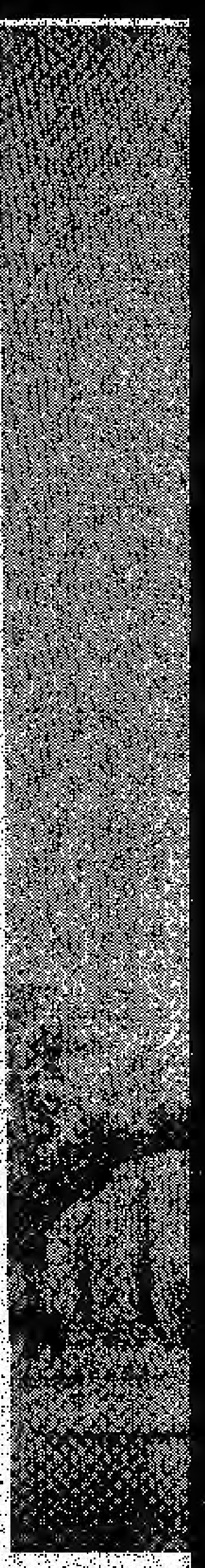
291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話: 597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

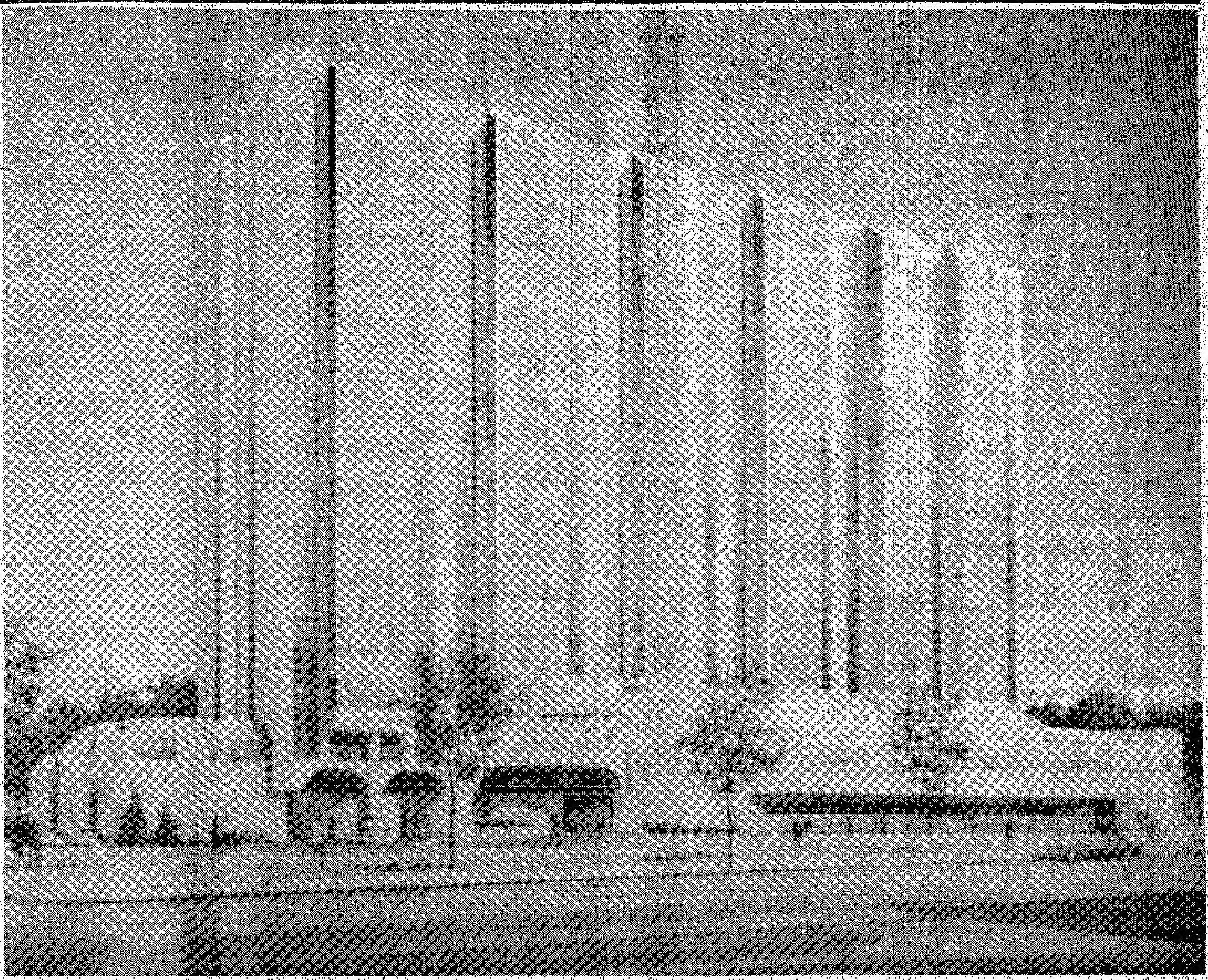
分銷處

士加堡	士加堡	東區唐人街	舊唐人街	新唐人街
長江圖書公司	**中加圖書公司**	**中國書局**	**新華圖書公司**	**新華圖書公司**
2094 BRIMLEY RD. UNIT 5, SCARBO. ONT.(太平洋酒樓對面)	25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4, AGINCOURT ONT.(數碼中心)	621 GERRARD ST. E., TOR. ONT.	151 DUNDAS ST. W., TOR. ONT.	482A DUNDAS ST. W. TOR., ONT.



商

在選擇物業
便是一大考慮
文大廈，都圍
介紹的PROM
ERS 霄桐
。今期介紹
ER，正商場
消費更為方便
DYNAST
KEMPFORE
芬治大道交界
駕車或乘搭公
DYNAST
是商場和住宅
物商場，包
等。以上是
DYNAST
百六十個單位
無房形式，
伙期預計是八
成至佔售出
不同的文化



◆姬娜

商住混合大廈　只餘一成單位

DYNASTY TOWER

在選擇物業地點時，購物是否方便是一大考慮因素，很多新建的柏文大廈，都顧及此點，以本欄前曾介紹的PROMENADE TOWERS為例，鄰近就是同名的商場。今期介紹的DYNASTY TOWER，是商場住宅混合形式，購物消費更為方便。

DYNASTY TOWER位於KEMPFORD BLVD.，央街和芬治大道交界以南一街口，無論是駕車或乘搭公車，都極易到達。

DYNASTY TOWER的特色是商場和住宅兩用，最低兩層是購物商場，包括各類精品店、辦公室等，以上是住宅單位，共有十七層。

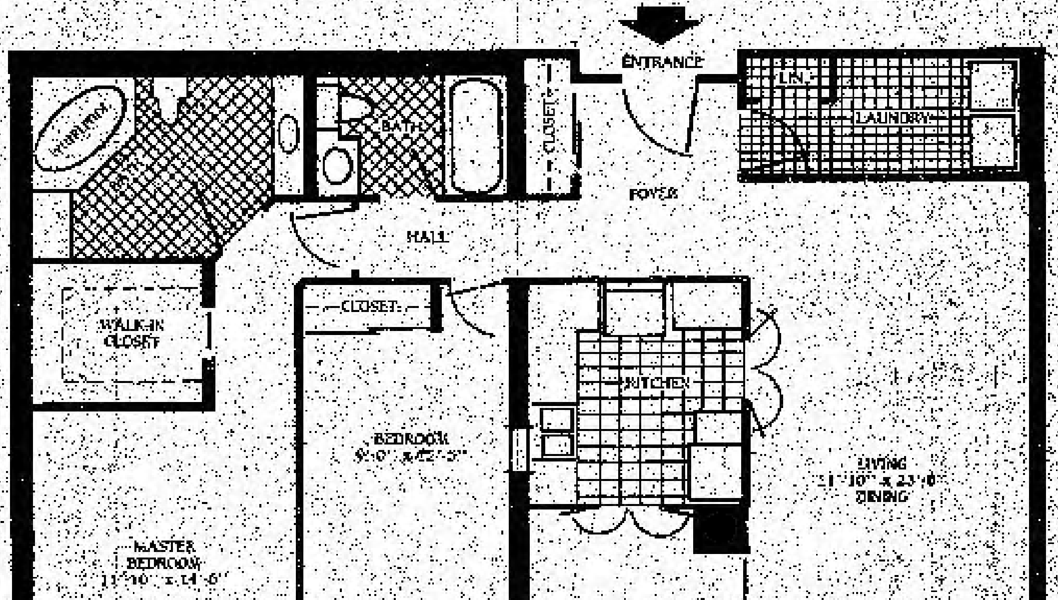
DYNASTY TOWER共有一百六十個單位，其中三分之一是一睡房形式，餘下是兩睡房形式。入伙期預計是八七年三月，但已有九成單位售出，買家多是商人和來自不同的文化背景，約有廿名是華裔。

雖然DYNASTY TOWER只有一或兩睡房柏文供選擇，但買家不用擔心所買的單位款式千篇一律，因為一睡房柏文有三種不同款式，兩睡房柏文更有六種不同的款式設計，以可符合各買家的需求。

各單位都有一大型的太陽室，面積由一千零七十三平方呎至一千三百六十二平方呎，一睡房柏文售價由十二萬三千元至十三萬八千元，兩睡房柏文則由十四萬四千元至十六萬八千元。

包括在售價內的設備計有：五件頭電器（雪櫃、爐頭、洗碗機、洗衣機和乾衣機）、實木門、旋渦浴池、豪華燈飾、衣櫥、貯物櫃、[illegible]式廚房天花板、廚房和太陽室鑲磁磚，和一個地下泊車位。

整幢大廈有三架升降機操作，安全設施有閉路電視系統，康樂設備則包括室內泳池、各類球室、旋渦池和桑拿室等。



多市人口日益增加，城市發展已達飽和，很難在市中心找到新的柏文大廈，DYNASTY TOWER所處的地點不俗，有意置業的人士，不妨考慮這幢商場住宅兩用的大廈。詳情可直接與DYNASTY TOWER的經銷處聯絡，電話是224-5878。

財務／投資

投資商業樓宇的價值判斷

◆姬姬

近年來，華人移民加拿大的數目有很顯著的增加，其中不少人士對地產投資都很有興趣。今期為讀者介紹一棟處於唐人街中心的商業樓宇的發展歷史，從而提出一些投資商業樓宇所需考慮的事項。

由於政府最近宣佈了一條新的稅務條例，即五十萬元的資產利潤額可獲免稅，這對投資活動無疑有一定的刺激力，亦替房地產界的蓬勃發展帶來利好因素。

如欲投資商業樓宇，除了要注意稅務方針外，首先要考慮的是物業落成後每年所能提供的收息。投資回報率通常是和銀行利率比較，如果回報率低於銀行利率，根本就不值得投資，將資金放在銀行收息還化算。

假如投資回報率和銀行利率幾乎一樣，那麼就要考慮該物業的價值增長率了。物業價值增長率通常決定於該物業的座落位置、市場要求及該地段的城市用途限制。

以現時登打士西街的唐人街為例，由於近年華人的人口大增，華埠發展欣欣向榮，致令唐人街一帶的地價突增數倍，這是一些老華僑在二、三十年前所預料不到的。

物業座落的位置雖然不能遷移，但受周圍環境的改變而影響。以鴨倫街七十九號那幢商業樓宇為例，它只是位於橫街，最初亦只是爛屋數間，但在八零年卻被發展公司買下拆建，該公司肯投資拆建這幾間爛屋，是因為唐人街的商業樓宇實在供不應求。況且，在大街上車位有限，很多人士唯有將車子泊在橫街，再加上政府一直計劃在唐人街附近的橫街增建停車場，因此，即使是橫街的店舖，一樣會有不少人路過，那些商業樓宇的價值亦隨着增加。

此外還要留意每地段都有不同的城市用途限制。並不是所有的樓宇都可改建成商業店舖，唐人街是屬於商業地帶，所以不少較老的住宅房屋都被拆建成商業樓宇。即使要付出較高的地價，但由於可建多層，較多的實用面積便抵銷了較昂的地價。

總括來說，投資商業樓宇要考慮各方面的情形，政府的財政措施、城市設計及未來用途的計劃，及加上每地區本身的發展，都可使某一地點的市價或升或跌，要做一項成功的投資，必需有先見之明。

上接B1頁

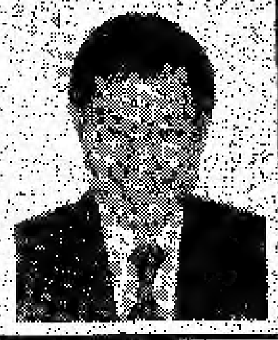
東方明珠商場遭受謠言困擾

東方明珠商場共有卅九個泊車位，除去十個留作酒家之用外，泊車比率是每一千平方呎舖位有一點八個車位，加上沿HARRIS FARM GATE的額外九個車位，比率可增至每一千平方呎舖位有二點三個車位。比起政府所訂的標準（每一千平方呎有二點八個車位）無疑稍低，但據估計，在唐人街商業區內，有六成的商業用地不符合這標準。

東方明珠商場發展商最後與市政府訂下同意書，商場內只可容納一酒樓，這樣其他店舖則可每一千平方呎擁有二點三個車位，避免了車位不足的問題。

布朗最後表示，事情原本很簡單，只因在申請註冊時受到阻滯，所以致一些不清楚事情來龍去脈的人士產生誤會，以為該商場沒有車位或車位不足。

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口
日日計息 高過定期 每週調整
推廣期間 凡轉户口到本行 皆獲 "現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業 朝八晚六
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合為何？
。中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
。短期性：大地產股、國庫券。
。另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448


顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W.H. NGAN
B.A., LL.B. BARRISTER
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO, CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986766
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街央賽歌處街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
以達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

特價為你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
・商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

精誠家庭電器修理
精工修理G.E.・VIKING・KENMORE・INGLIS・MOFFAT・BEAUMARK及各名敗牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

新預算案儘量不增稅收

財政部長米高魏遜宣佈，他將於二月廿六日公佈新的聯邦財政預算案。他建議那些計劃課稅的人士在預算案公佈前一天便要做妥，因為預算案內的部份措施在二月廿五日凌晨十二時零一分便正式生效。由於油價下降，收入減少，加上三百六十億元的聯邦赤字，魏遜將設法縮減開支，而儘量不增加課稅。

一月新屋銷售量再創高峯

今年一月份的新屋銷售量為三千二百五十二宗，較去年同期的一千六百五十二宗上升了百分之九十七。導致是次房屋銷售上升的原因是利率上升，買主想儘早交易所致。雖然新屋在建築方面供不應求，但人們仍繼續購買新屋。缺乏熟練的建築工人及材料將會耽擱新屋的成交日期，因此購買新屋的人士必須打探清楚入伙的正確日期。

八成工作空缺只留給老手

根據一所規模最大的安排工作機構所作的調查報告顯示，現時百分之八十的工作空缺，都要求專家來擔任。在金錢的限制下，僱主希望聘請的雇員，在上工第一天的生產力已有超卓表現。他們沒能力聘請從大學或專上畢業的學生來工作，因為不少公司缺乏金錢及時間來訓練新人，以致形成現在專門聘請專家工作的現象。現時，系統分析員及電腦程序員的工作最吃香，而物理治療這行業的前途更是一片光明，因為加國人民逐漸老化，替這行業製造不少就業機會。

伊市歷史性建築物將拆卸

位於伊桃碧谷市登打士西街的一座歷史性建築物，現正受到拆卸的威脅。該幢建築物已有一百卅六年歷史，根據業主的道嘯，如果伊桃碧谷市不在四月一日前以八十五萬元購買這幢樓房，那麼，這幢樓宇可以公開出售。現時已有數名發展商對此座樓宇發生興趣。不過，該市市議會還未能作出決定，部份議員希望保存這幢樓宇，另一些則希望重新改裝，然後作商業用途。不過，此項建議遭受當地居民的反對。

勞工部長出面協助 DOMINION 員工索遣散費

由於不少DOMINION超級市場需繼而轉售給A&P連鎖店，數以百計的DOMINION員工亦因此被解僱。可是，該市場的東主卻拒絕繳付遣散費，理由是DOMINION市場是"獨立"商場，每間商場在倒閉時並沒有解僱超過五十名以上的員工。而在東主認為員工每年私自偷取貨品的款項高達三千萬元，令該公司損失慘重。現時，安省勞工部長準備協助及支持DOMINION市場的員工向其東主索取遣散費，同時勞工部長更要求DOMINION市場的東主交出盜竊價值三千萬元貨物的證據，方便裁判人作出決定。

加國貿易過份依賴美國

根據加拿大統計局的調查結果顯示，加拿大過於依賴美國這位交易夥伴。一九八五年加拿大百分之七十八點八的產品出口至美國，從美國入口加拿大的貨物也佔了百分之七十二。若以數額計算，去年加拿大價值一千二百億元的出口貨品中，有價值九百四十七億元的貨物是運美國售出，而進口加拿大價值一千零卅三億元的貨物中，當中有價值七百四十億元的貨物是由美國供應。與美國交易方面，加拿大無疑是有二百零五億元的利潤，但與其他國家的交易，如日本及英國，利潤則下降至一百六十八億元。

伊市債台高築削減開支

伊桃碧谷市議會於周一晚的會議中，花了七小時來討論一九八六年度的預算案，得出的結果是削減五十萬元開支。一名市議員指出，該市的債務已達二千八百萬元，新的預算案再增添八百萬元債務，若以這增幅計算，到一九八八年市選時，債務可能高達五千萬元。因此，這名市議員建議削減一百萬元開支，是項開支削減將不會立時影響八六年度的預算案，但可降低該市的長期債務。

市議會不准出租柏文改建

雖然多倫多市議會被指責為妨礙加拿大人擁有房屋夢想的罪魁，但市議會仍堅持當初的決定，不准租賃樓宇變為住宅大廈。部份市議員認為多倫多市租賃樓宇的空缺率還不及百分之零點五，如果准許五千個租賃單位的住客購買原址，那麼租賃單位將越見缺乏。況且，這五千個單位的租客是以較低的價錢購買公寓單位，其他公寓的住客可能也會跟風，要求購買現時居住的租賃單位，使租賃危機更形惡化。不過，另一些市議員認為住客有權決定他們的將來及去向，市議會的決定無疑是剝奪了租客買屋的權利。

阿伯達石油專利權費調整

由於石油價格下降，阿伯達省政府決定調整特許權費用。該省政府把石油票面價值由卅六元七角五分削減至廿八元七角五分。票面價值是用來決定特許權費用，當票面價值下降，特許權費用也會隨之下降。由於現時的石油市場仍不甚穩定，因此，全國性削減特權費用還有待考慮。

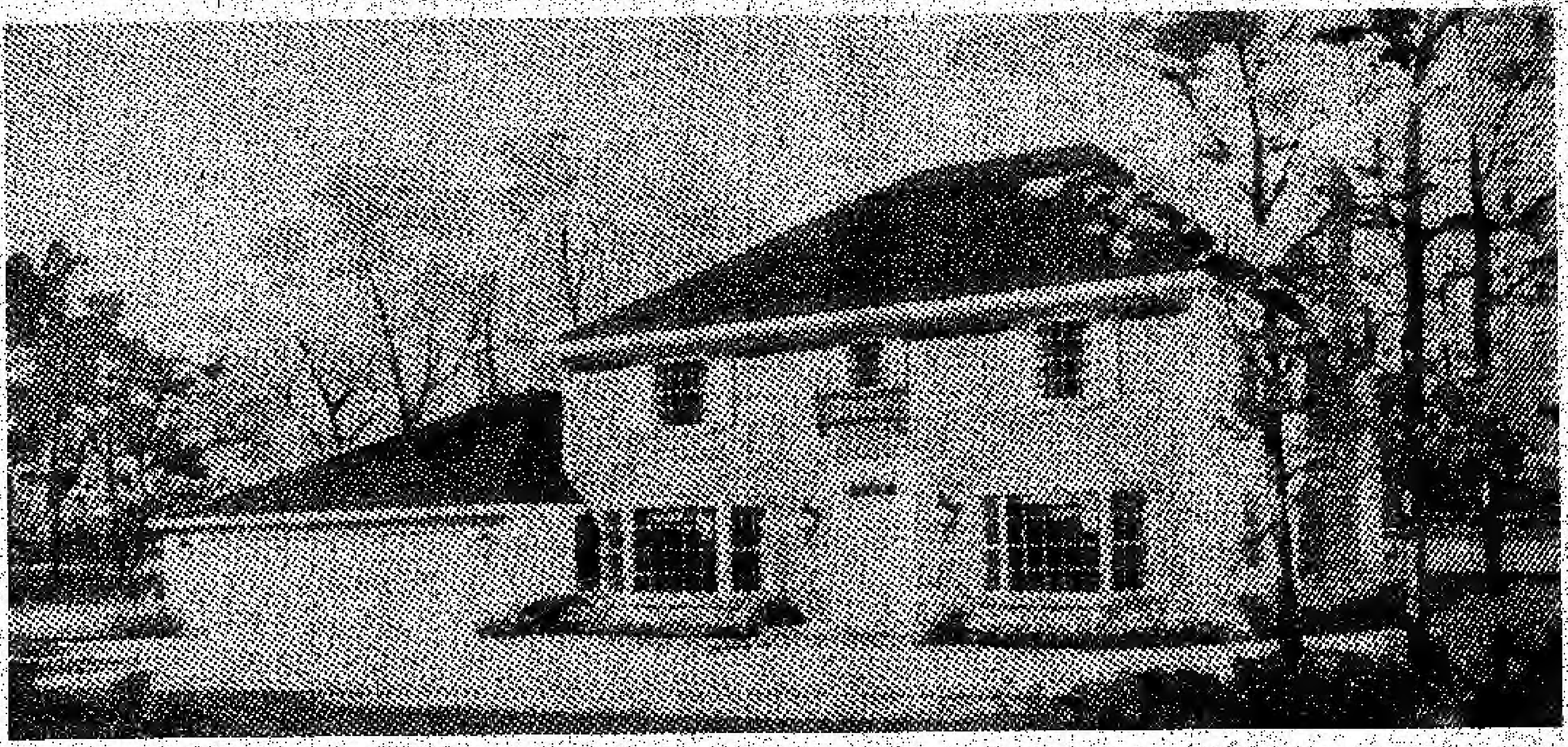
多 城 報 稅 社
（百事得燒臘樓上）
專填入息稅
● 華埠最有歷史性、規模性報稅社。
● 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
● 精填資本增值免稅新表。
● 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
● 專誠為專業人仕，餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977－0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現售 $295
攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R. S. MODEL 100 Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 6.6 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

雅緻裝修第一流……
……移民安居代籌課
建築 裝修
實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀 雅緻
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
地毡·地毡·地毡
特價 $16.99S/YDS
送 送 送
＊免裝工
＊送軟墊
＊免費送貨
窗簾 富貴簾 垂直簾
全部 半價
士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

豪華但不昂貴的兩層屋子

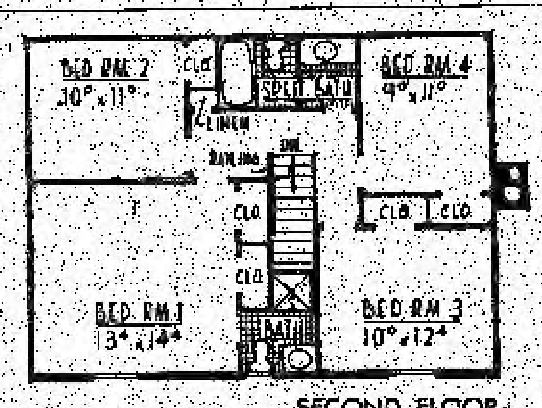


兩扇凸窗的設計，加上前門檻上的綴飾，令這所兩層高的房屋看來越發豪華。

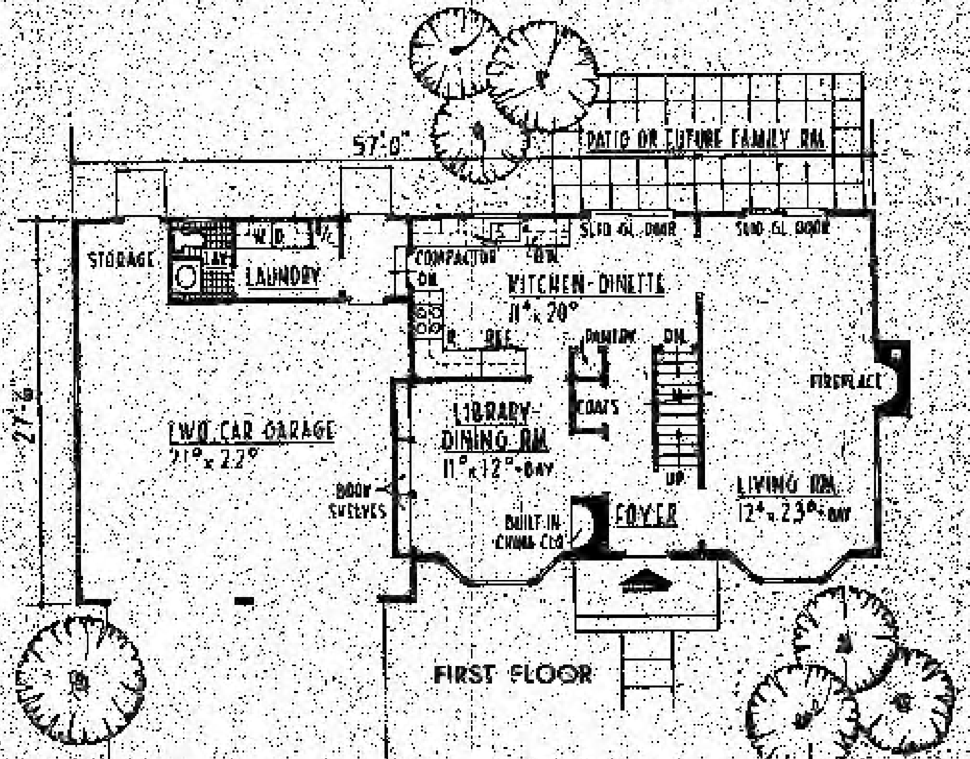
客廳的面積寬闊，佔了房屋的右部，廳前的一扇凸窗及壁爐兩旁的窗戶，使廳內十分明亮。客廳及廚房的後部都設有滑動玻璃門，可達屋後的庭園。日後如屋主喜歡多設一個房間，他可以把此庭園改裝為家庭廳。

廚房設備齊全，由此前往洗衣房、廁所、車房及貯物室都非常方便，這些服務單位均設在房屋的左面。與廚房毗鄰的房間，稱為"圖書館一飯廳"。這個房間相當獨特，廳內設有書架，為此廳增添書卷氣及溫馨的感覺。

二樓設有四個睡房，主人房有私人浴室。睡房面積寬濶，適合各類型的家庭居住。



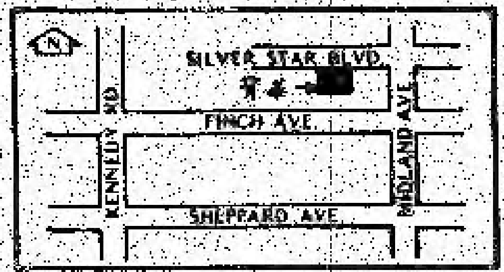
SECOND FLOOR



FIRST FLOOR

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

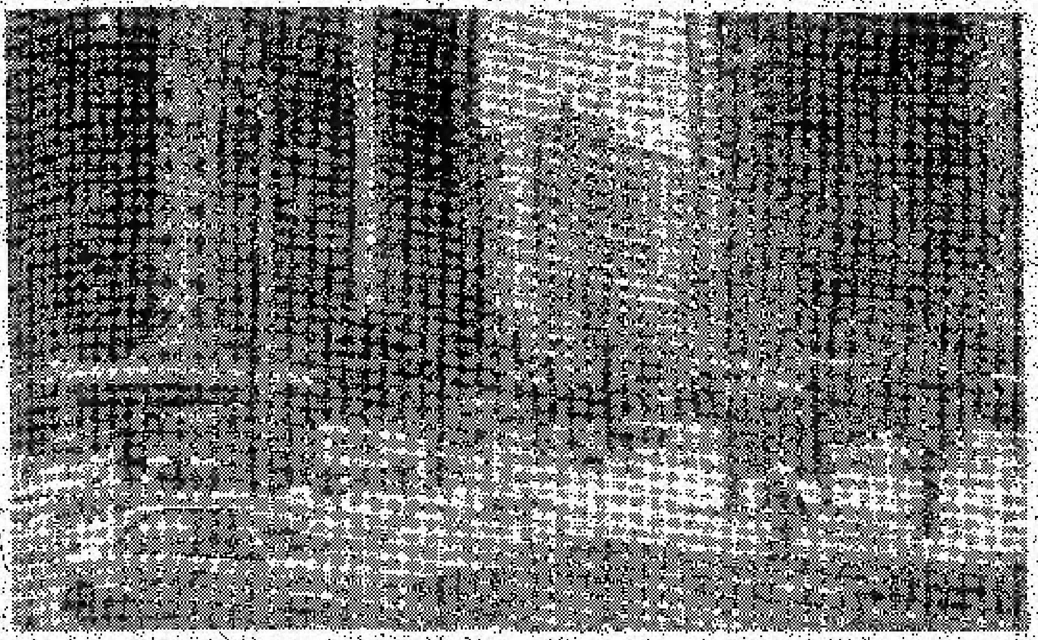


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

聖占士鎮需要七千萬元重修



一九六零年代，SHERBOURNE、HOWARD、PARLIAMENT及WELLESLEY街範圍內的廿二畝地段只是一個貧民窟，當時大多市重整市容，於是把貧民窟拆去，在原地興建可以容納千人居住的華廈，那時受到不少人士讚揚。可是，到了今天，這個被稱爲"聖占士鎮"的住宅區，在市政府城市計劃員的詳細調查後，卻出現了不少問題。

聖占士鎮共有十五座高樓大廈，六千八百九十一個住宅單位中住有一萬一千四百人，是加拿大人口密度最高的住宅區。據城市規劃員透露，如果要這裡的居民在十年內不另尋房子居住，那麼，大廈業主必須花費七千萬元來重修樓宇。不過，此筆巨款從何而來倒是一項大問題。看來，聖占士鎮的私人業主MERIDIAN集團也需要投資部份款項。

聖占士鎮的樓宇，半數由私人集團擁有，半數由安省公共房屋協會擁有，但兩者均由"常綠物業管理"公司負責管理。處於私人性質的住宅單位，其租金相當便宜，一睡房的月租只是三百五十元，以現下租賃房屋空缺率近乎零的情形下，縱使賊盜橫行，蟑螂四處出沒，居民仍喜歡住在聖占士鎮內。他們表示，豪華住宅大廈亦可能有上述的問題存在。

不過，大廈缺乏維修保養，導致不少露台欄杆生銹、車房因滲水腐蝕，雖然樓宇不致倒塌，但大廈管理部也要正視這些問題，如果繼續不理，大廈的狀況將會一天一天惡化。事實上，大多市有不少有相當歷史的大廈也出現上述問題，聖占士鎮並不是唯一例子。問題只是該區是人口密度最高的住宅區，因此，從此處所發現的問題亦可聯繫至其他住宅大廈。

現時，規劃員建議花費一百四十萬元來重修基地及增設區內的街道。社會服務及康樂措施亦被列入考慮範圍的行列。聖占士鎮的居住環境是好是壞，實在難以評論。但規劃部門的街坊及社區分處的經理指出，在經濟能力容許下，他們會重新考慮該區的需要及作出有建設性的提議。他強調聖占士鎮不是貧民窟，而是一個租金便宜的住宅區，如果現時不正視問題，後果就不堪設想。

建築裝飾 聯和

UNITEDWELL LTD.

construction • decoration • store fixtures

Tel: (416) 461-3632

100 [illegible] Ave. Toronto Ont. M4M 2H[illegible]

由設計到施工盡在服務中

承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇

免費提供設計草圖及估價

本報優待讀者

新花旗參上市

爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大翡翠	64·50
(2)中翡翠	54·00
(3)小翡翠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60

本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

珍惜你的聽覺；

善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964 8569

地址：271 SPADINA RD，TORONTO，M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會

Advance Enterprise Development Centre

Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道，守時商業大廈 八樓/B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong

Tel.: 5-732848 5-734335

政經權力和民主鬥爭

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影若

上期談到愛德華皇子島的政治騷亂，雖然該島終於逐去獨裁的史密夫副總督，但基本的問題還沒有解決。在一八三〇年間，該島的人口已有三萬人，人們開墾了不少荒地以作務農及安居之用，但在人們以爲可以安定下來的時候，此時地主卻派人來收租。租客方面認爲，這是他們辛苦開墾的土地，他們才是業主，但在法律上業主權卻屬於坐享其成的地主階層。於是租客和收租員之間自是勢不兩立，租客方面持械保衛家園，而收租員也荷槍自衛求自保，雙方都時有死傷的事件發生。

在一八三八年，雙方的爭執達到了高潮，民選議會由一個立志收購掛名地主所擁有地方的政黨所組成，這政黨佔了民選議會的大多數議席，同時通過一條收購土地法案，但該法案卻由於地主們的影響，由英政府駁回。由此事可見英政府無意改變基本的政治組織，結果愛島的土地問題一直成爲該島的政治爭執目標。

這情形普遍在英屬北美洲出現，由於當時大部份人士還沒有選舉權，有選舉而希望爭取更多權力的選民，自然是來自中產階級了。也由於商人的主要目的是集中在爭取御用地土的伐木權，故此他們能在政治鬥爭中輕易獲勝，他們的政治糾紛也得到和平解決。

在紐賓士域島方面，致力於政治改革的人士最關心的有兩個問題，其一是立法局的權力太大，該局同時兼任行政、立法兩個崗位；其二，該殖民地最富庶的林木土地皆由副總督所控制。這些皇家土地給副總督無上的經濟權力，有了這些土地的收入，副總督便可以爲所欲爲，而控制民選議會的人士是由木材商所組成，在民選議會上，議員激烈地批評行政人員、律師，及副總督的寵臣，指責這批貴族階級控制立法局。該地的木材商人希望能有機會晉身立法局，目的是希望控制林木區的收入。故此在爭取民主大前提背後，其實是不同的社會階層存各自爭取政治和經濟權力而已。

斯高沙省達侯斯（DALHOUIE UNIVERSITY）大學歷史學家郭思（MICHAEL CROSS）認爲，所謂政治改革之士，他們本是中產階級人士，這是中產階級的反判行動，他們控制民選議員，他們利用議會來擴大他們的政治和經濟權力。這次的政治糾紛，簡單來說是大企業和中型公司之間的鬥爭。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
金滿酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華都翠園酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

信佳傳播機構 Synapsis Communications Inc

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416)293-9911　3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401. SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

（八線—廿四小時接線及傳呼服務）

士嘉堡，濶大平房，十一萬餘
VICTORIA PARK/FINCH 十年新，三房有車房，士庫可分門出租，月入數百元，兆猛網大數步到車站及學校，隨即入伙，速電盧太（THERESA）293-9911 499-7497

全磚獨立近地鐵
東區PAPE 三房，有車房，柚木地板，廿五呎濶地，士庫完成，有厨厠，最佳分租，交通方便，價十二萬餘。速電盧太（THERESA）293-9911/499-7497

近東區唐人街八萬六仟元
半獨立全磚屋。二厨二厠，近東區華埠。可分租或自住，近小學，價平。速來電約看。馮添DAVID FONG298-6006/293-9911

全新商用大廈招租
位於東區華埠，芝蘭街近百老滙街，地點最旺。設計新穎，美觀實用，樓高三層，每層二千餘呎，合各行各業，創業良機，詳情請電甄偉桓 VIVIAN YAN 293-9911

近東區芝蘭商場
半獨立靚屋。二厨二厠，士庫部份完成。有車房，近交通及學校。開價八萬九千元。請來電約看。馮添 DAVID FONG 298-6006 293-9911

東區二厨二厠
近通宵街車，半獨立全磚靚屋。有泊車。近學校。分租或自住最理想，價九萬二千元。請電譚偉民 RAYMOND TAM 499-2972/293-9911

士嘉堡十二萬餘元
近太平洋獨立靚屋急售。四大睡房，客廳及厨房特大，士庫完成有壁爐。車房及中央冷氣，隨時可以入伙。請即電譚偉民 RAYMOND TAM 499-2972/293-9911

士嘉堡半獨立
單車房，三睡房，獨立飯廳客廳，厨房寬敞，可步出後園，地段特大，有兩厠，數分鐘可至購物商場，學校鄰近。價九萬餘。黃興業（PATRICK H.）293-9911

唐人餅家
愛靜區，旺盛地點，每星期入息三千多元，舖位千多呎，店主願意授教做餅技能，七萬多元可得。黃志鶴 BERNARD 293-9911 292-6774

LUXURY 柏文出售
位於北約市中心，兩大睡房加小型家庭廳。有中央冷氣及各樣健身設備。環境幽美。詳情請電楊思會 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

士嘉堡全新商場舖位招租
位於FINCH/MIDLAND交界，地區旺盛，鄰近多間華人商場。全新設計，外型新穎雄偉。預期今年三四月入伙。交通方便，停車場車位206個，舖位大小隨意，租金相宜。零售店舖位每方呎$12.50餐館及酒樓每方呎$15.00。舖位適合各行業。二樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合醫務所、律師樓、旅行社、健身館等。擴展生意及創業良機，詳情電：鍾銘（HENRY CHUNG）293-9911/886-3227

半獨立
位於FINCH & LESLIE，三睡房，雙車房，柚木地板，家庭廳連壁爐，交通方便，地點適中，鄰近購物商場及學校。價十二萬餘 黃興業（PATRICK H.）293-9911

炸魚薯店
士嘉堡區，每星期入息九百多，店主簽約，經營已有七年多，叫價二萬多。黃志鶴 BERNARD 293-9911/292-6774

士嘉堡
FINCH & BRIMLEY 近太平洋，全磚單車房四睡房，主人房有浴室，特大客廳有壁爐，可步出後園荷里活式樹房，完成士庫中央冷氣，學步到學校、商場、車站，地點一流。價十三萬餘，請電黃太 293-9911/291-0464

東區金磚兩層半獨立
三睡房，獨立單車房，厨厠隨大，有真壁爐，新裝氣暖爐，完成士庫，有一房一厨一厠，可步行至地下鐵車站。約看請電：甄偉桓 VIVIAN YAN 293-9911

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

……菜酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

逢星期營業時間至凌晨一時
週五、六兩晚至凌晨二時

電話：299-2285

新世界飲食中心 NEW WORLD ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時

歡壽龍出抵特燒雲晚天
迎筵鳳品食價味吞飯天
預喜禮精和翅外麵宵茶
定讌堂美菜席賣食夜市

(416) 498-1818

倫敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

歡迎預定 社團筵會 喜酌壽筵 龍鳳禮堂

海鮮晚飯平 小菜正 週末茶市 花款多 和菜翅席 有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至凌晨十二時
電話：299-1800

悅麗華酒樓

The Perfect Chinese Restaurant 士嘉堡雲華商場內
4386 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH
UNDER L.L.B.O.
297-8100

點心——
晚飯—— 另備送外賣
宵夜——

凡惠顧滿二十元或以上者，免費送到府上。到取十元或以上者現金可獲九折優待（燒臘除外）。

每周七天營業，每天廿二小時，由晨六時至凌晨四時，送外賣時間由下午五時至凌晨三時。

晨早六時 早茶：邊個夠我早！
晚飯：鑊氣，質量好！
宵夜：再創新，南北點心

手拉麵：各式湯粥由十時開始至深夜四時

英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

又再創新野味海鮮席
杞子北芪原盅燉水鴨
上湯焗羌葱龍蝦（或赤水中蝦）
大蒜爆鹿綵
紅燒雙乳鴿
蒜茸蒸有殼生蠔
多菇扒鹿蹄
雲耳珍珠鷄片
原汁清海上鮮
（沙參）黑椒串燒蝦牛柳
椰汁紅豆沙
特價$95

新年春茗大宴
金玉滿堂百花迎新春
貳大鵬偉步步高升
大展鴻圖翅
彩鳳金絨
雙龍獻瑞
雄心餽萬丈
四寶臨門
年年大利
黃金滿屋
東成西就
幸福大團圓
特價$188

超值大宴、野味席、特價翅席、新鮮火鍋及點心齊照常供應

敬請預約 以免向隅 977-8828

123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

歡迎光顧 車位特多 一切俱備 零沽批發 海味雜貨 罐頭食品 時菓蔬菜 海鮮肉類 特價傾銷

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街嘉禾戲院對面僑景商場內）
分店：錦鯉專門店 461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
（東區唐人街）

金魚買三條送一條
錦鯉買五條送一條
☆再加八折☆

歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

大發南貨號新張誌慶

貨如輪轉

時代周報致意

農曆新年·傳統特色

多大五個中國同學會合辦春節活動

◆梁曉余

傳統新年糕點試食及展覽

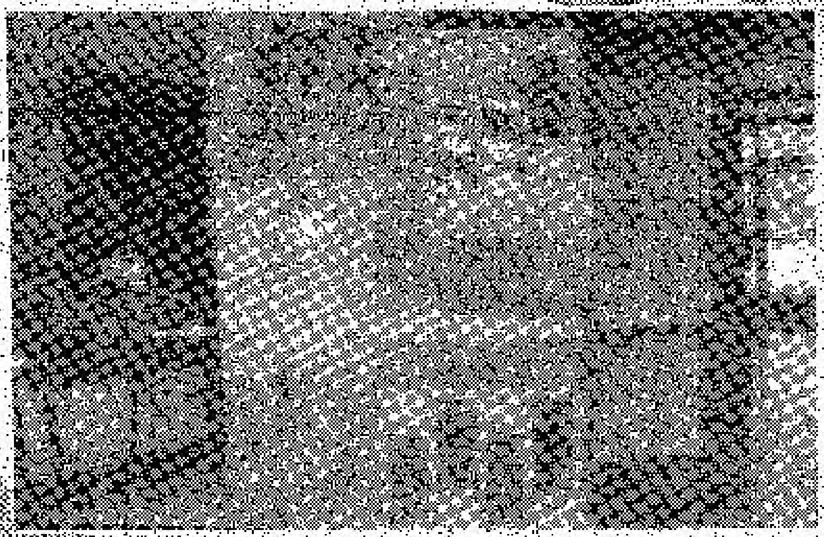
為了慶祝虎年的來臨，多倫多大學五個中國同學會，特別携手在本星期舉辦了農曆新年展覽，既讓從海外而來的華裔留學生感受到一份親切感，亦可使其他學生對中國新年有些認識。

這次農曆新年展覽的規模不大，但也包括不少傳統特色，如揮春、十二生肖性格分析、棉襖服裝、新年菜點等。此外還有伍時彤先生即席表演國畫，去年香港和中國除夕盛況的相片展覽。

多倫多大學有不少華裔學生，因此組有五個中國同學會，聖佐治、士嘉堡和ERINDALE校園都各有中國同學會，再加上工程系和藥劑系的中國同學會。

傳統上這五個中國同學會每年都會携手合辦一大型展覽活動，主題多圍繞與中國有關的事物，例如去年的主題是"漫步神州"，今年則碰巧農曆新年的到臨，所以舉辦了農曆新年展覽。

由於是五個同學會合辦，所以也會在不同的地點展出，不同場地的展品則略有不同，例如在工程系的展覽包括舞獅表演，而藥劑系的展覽則沒有。據說ERINDALE校園的展覽還包括舞獅和看相。這次展覽在不同校園的角落只展出一次，錯過了的同學，不妨看看在SIDNEY SMITH BUILDING展覽時所拍下的照片。



揮春及十二生肖性格分析

伍時彤示範國畫

學生觀看伍氏即席揮毫

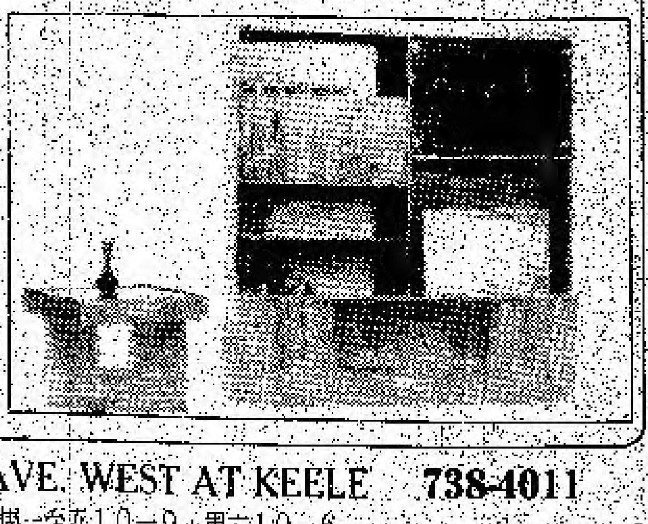
Charby's® FINE FURNITURE INC.

貨品超值─服務一流─擔保滿意

梳化 $799
椅子 $399
100% Quilted cotton floral designer print.
多種質料選擇

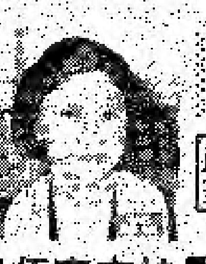
五件頭飯廳組合
四種顏色選擇
$649

娛樂器材中心
四種顏色選擇
$469



2180 STEELES AVE. WEST AT KEELE 738-4011
周一至五10-9．周六10-6

金銀鴨雞鬆生菜包



超章 *Maria's* 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

新春伊始，在此向各位讀者拜年，並祝各位生意興隆，財源廣進，身體康健，心想事成。在新年正月初期間，每多與親友歡聚共讌，而菜式亦必取其語意吉祥，今期特別介紹"金銀鴨雞鬆生菜包"，取其"金銀生財"之意，而臘鴨燒鴨同食，味道奇佳，希望各位讀者食過，財源滾滾來。

材料：

(一)臘鴨肉四兩。(二)燒鴨肉四兩。(三)鮮雞肉四兩。(四)中國芹菜一兩。(五)冬筍肉三兩。(六)冬菇四隻。(七)乾米粉二兩。(八)生薑米一茶匙。(九)葱花二湯匙。(十)芫茜葉酌量。(十一)生菜葉剪成窩形十二片反轉小碟上。

雞肉調味：

鹽三分一茶匙，古月粉、麻油少許，生粉、糖各三分二茶匙，蠔油一茶匙，熟油一湯匙。

獻汁調味：

蠔油一又二分一湯匙，古月粉、麻油各四分一茶匙，清水三分一杯，生粉一茶匙，糖三分二茶匙。

製法：

(一)臘鴨蒸熟，拆骨起肉切粒，燒鴨去肥也同樣拆骨起肉切細粒，冬筍出水後切粒，用布包裹揸乾水份留用，冬菇、芹菜均切粒，雞肉切粒加調味撈勻醃十分鐘。

(二)燒熱油，將米粉放入炸發開（炸至微黃色）撈起，放在碟上，稍壓平，再待油稍冷，即將雞肉倒入泡嫩油，瀝起待用。

(三)燒熱油鑊爆香薑米冬筍、冬菇、葱花炒片刻，即將雞肉、臘鴨、燒鴨回鑊灒酒兜勻上碟，放在米粉面上，再放上芫茜即成，可與生菜包着同食。

如有查詢，請來電 293-9393 瑪莉烹飪示範中心。

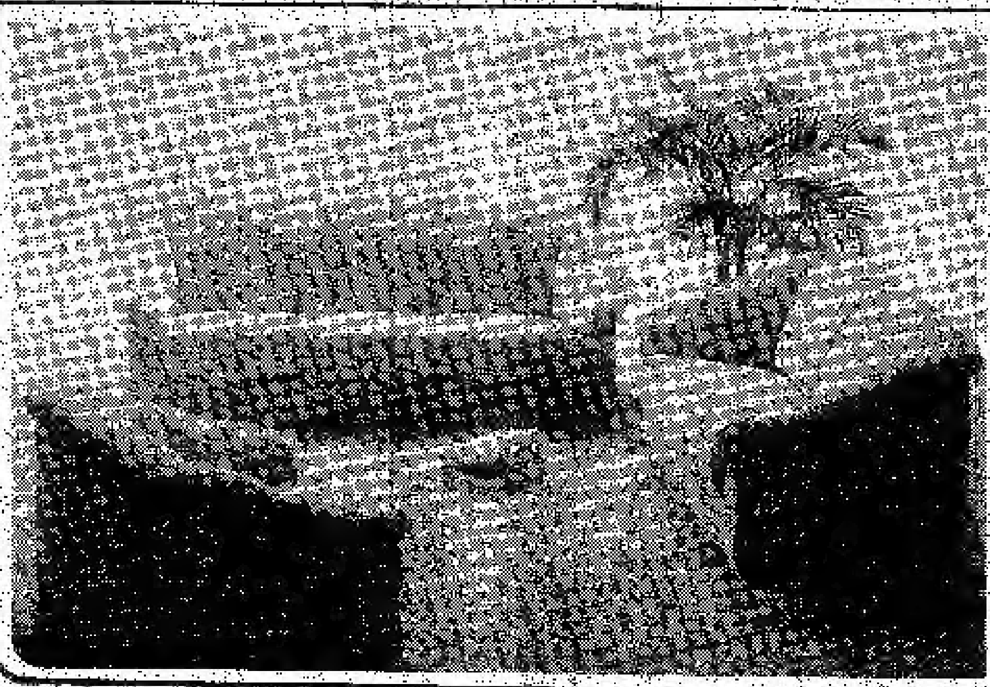
周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜 果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場 電話：293-4464
4386 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9
新張期內貨品一律九折
本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO. M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：星期一至六 早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

景緻水族館
（位於雲華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL：298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

SALE
傢展 '86
請來參觀從世界各地最新運到傢俬
現在是駕臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及真皮傢俬。

三件頭真皮客廳傢俬組合
聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的真皮傢俬、梳化、雙人座及單人椅的顏色爲杏色，除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。
原價 $4899. $3899
柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全
2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8581
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
Many Unadvertised Specials

和心上人約會

●妮莎

迎接明天嶄新的日子，新的裝束新的口紅，淑女成熟韻味的裝扮改變，令妳煥然一新，表露出優雅溫柔的氣質。

本輯介紹新潮男女孩們約會時的新裝，女孩是嬌柔成熟的套裝，男孩是瀟灑大方的西裝便服。別忘了，成熟的淑女裝扮，依偎在妳另一半的身旁，會令人投以羨慕的眼光，讚嘆美滿的佳偶。

(一)高尚大方的套裝，上衣圓型領的蝴蝶結設計，增添幾分高雅感。

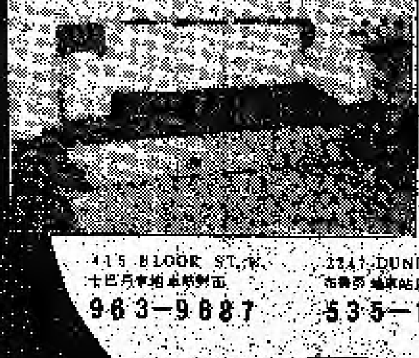
(二)穩重的深藍色西裝，搭配小背心，成爲三件式的西服，更能表現年輕人的活力。

(三)柔美的大圓領洋裝，樸素的淺灰色和大圓裙，更適合年輕活潑的少女。

(四)擁有一件搭配簡易大方的外套，能組合各款式的襯衫和西褲，既便利又舒適，圖中的外套，西褲組合，極受年青人的喜愛。

(五)腰際的打摺束腰剪裁，是古典美的款式，白色半圓領的設計更顯得套裝的高尚脫俗。

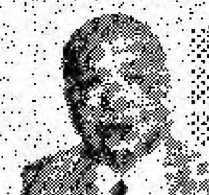
福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時
特價午飯
經濟和菜
名式粉麵
特別介紹
●福建米粉
黃麵
越南粿條
●金邊粿條
五香鴨麵
●招牌南乳雞
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

2001 FUTON
單人 $74 雙人 $99 皇后式 $115

歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毡、毡、被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）
憑此廣告有九折優待
價錢最平，品質最高
如有更平宜者，本公司照價扣除折扣額
415 BLOOR ST. W. 963-9887
2241 DUNDAS ST. W. 535-1915
1346 QUEEN ST. W. DUFFERIN 532-6310

1965創設多倫多唯一眞正的海鮮屋

名士廳
專爲閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊
請先訂座
公衆廳午膳、晚餐及消夜
歡迎隨時光臨
（星期日休息）
☆☆特別介紹 CURRIED SHRIMPS $14.50
THE MERMAID "Consistency in Food and Service for Over Twenty Years"

人之五行眞局兼形



相理精縱

木形青而瘦長，金形白面方正，水形黑面肥圓，火形赤而尖露，土形黃而敦厚。此爲五行之正局。此外兼形者多，即五行中擇其多者爲主，然後定其生剋。如相生者，水宜帶金，木宜帶水，火宜帶木，土宜帶火，金宜帶土。相剋者，金不宜兼木，木不宜兼土，土不宜兼水，水不宜兼火，火不宜兼金。

五行又有順合逆合之分。順合者，如木合火，水合金，此順而合，不過多富，即貴亦在浮沉之間。如逆合者，變化更奇，金與火仇，有時金多、火少，合火推之，水旺宜土，水土皆然，此逆而合，其貴非常。

又所謂逆合者；白多紅少，金行帶火則然（佳），紅多白少，火行帶金，則非然矣。水形帶土，黑多黃少則然，土形帶水，黃多黑少，則孤苦甚矣。木形帶金，青多白少則然，金形帶木，白多青少，則刀劍殘矣。

又如逆合者，金不宜見火，然而耳白身方，齒方正白者，雖得金行之眞局，如肯太清，肉太露，神太懶，氣太冷者，得火色赤於面，又獲要金逢火煉，非同頭尖鼻之火剋金，反得其用矣。

木形人，有甲木、乙木之分。甲木形體骨格，皆森森然，昂而聳直，若得斲削，便成棟樑之材。如乙木頭面身手，骨瘦弱細小，若帶金，何堪斧斤，故非貧則夭矣。

水形人，貴在於眞氣魄。耳爲江瀆之源，深長寬潤，爲得長江之氣魄；目爲河瀆，澄清黑白，爲得懸河氣勢；鼻爲濟水之源，隆聳洞圓，爲得濟上之氣魄；口爲海瀆之源，深厚安藏，爲得大海之氣勢。水形人得此爲眞氣魄，主爵位高顯也。若耳輪缺爲江水泛，鼻肉浮爲濟水泛，目睛濁爲河水泛，口唇捲爲海水之泛，縱有微得水形之眞局，亦敗相也。

土行最爲不剋，然土最又宜木之疏通也，何謂木之疏通？惟土行人，骨肉氣魄，皆深厚重實，其秀氣不能常現於面目之間。察其喜怒，情動意開之時，神彩昭光，氣偶澄清，眉濃翠秀，此便爲木之疏通也。隱後復隱於氣魄之內，識者最難。

火形人論法，與金水木土四相不同。氣不宜藏，色不宜靜，日長月入，鼻露口濶爲忌。何也？因火形之相與別格不同也。火形，耳高露郭爲主。三停俱尖，得其中矣；鼻露露竅，得其用矣；面亦瘠紅，其合格矣，誠爲大貴之相。

五行相生歌

耳有垂珠鼻有梁，金水相生主大昌。眼明耳好多神氣，若不爲官富更強。口方鼻直人須貴，金土相生衆德迎。唇方眼黑木生火，爲人志氣多財福。舌長唇厚火生土，此人有福亦年昌。眼長唇秀足風流，身坐金臺朝帝堂。

五行相剋歌

耳大唇薄水剋火，衣食貧寒空有齊。唇大耳薄亦如然，此相之人終不貴。鼻尖眼小金剋木，一世貧寒受孤獨。眼大鼻小難爲成，雖有資財壽命促。舌小耳大水剋火，急性孤獨遭人欺。耳小舌大亦不仁，徑貪心熱多災禍。舌大鼻小火剋金，錢財方盛禍來侵。鼻大舌小招貧苦，壽長無子送郊林。眼大唇小木剋土，相此之人終不富。唇大眼小食難求，到老貧寒死無墓。

五行比和相應歌曰：

耳反須貼肉，鼻仰山根足，眼露黑睛多，唇反齒扣玉。臉近於眼口，必主公卿福。只恐壽不延，性氣剛難服。

園藝

花王墨

中國水仙

來了加拿大十多年，發覺一個很特別的現象，就是這裡的花木，多快高快長，色艷而壯麗。尤其是一臨春夏，室外庭園，便到處五色繽紛，一片繁花似錦。不過可惜的是，在這爭紅鬥綠之中，卻少了一點芬芳的氣息。遠的不論，單以水仙來言，此地的品種不下數十，高矮大細，式樣很多，帶特殊氣味的也有，但幾乎沒有一種具有芳香的氣息。中國水仙，在這方面，則剛之相反。以種類來說，華南水仙品種不很多，通常春節前後見到的只有單瓣金盞銀台，及複瓣的玉玲瓏兩類，而稱爲蟹爪的那一種，無非是後天人工雕刻的成品，並不是植物性的變種。中國水仙品種雖少，但所發出的香氣，卻芬芳無比，聞之能令人身心舒暢，除此以外，它更是清潔雅潔、出汚泥而不染的象徵。

在福建漳州，水仙原在花田泥裡栽種，一直至花頭（地下鱗莖）長大成熟後，才掘起曬乾，分發各處出售。由於漳州水仙花頭大，儲藏的養份充足，所以春節前三、四十天買來用清水浸在瓷盆，一樣可以在農曆年間開出清麗悅目、芳香撲鼻的花朵。不過，水培水仙有幾點需特別注意的：一是要經常更換新鮮水，約兩三天一次，水如不換，根會腐爛，影響開花。二是要多晒陽光，因爲陽光多才會花盛。三是控制溫度，這是令其開花遲或早的秘訣。假如要水仙遲開，我們可以將之放在冷涼陰暗處，這樣它的生長便會緩慢些。若要早開的話，便要將它移放到溫暖的位置，並要多晒太陽。

加拿大氣候較華南寒冷，冬天日照也少，運來的水仙很少能及時在農曆新年期間開放，不過這些其實也不要緊，但得而香滿室，凌波仙舞，卻是賞心樂事。

日常生活與心理

漫談人間種種

石璧

打爛砂盆問到底

林海瀾先生在他的"每日一字"一書裏，有談到"打爛砂盆問到底"的"問"字問題。據研究，這個"問"字只是約音借假字，正字應是"璺"。"璺"是玉器裂痕的意思。當玉器遇到壓力，而又承受不起的話，便會出現裂痕，這便是"璺"。由於玉器質地結構特殊，一般裂痕多止於中途，很少由面裂到底，分玉爲二。所以有"璺"的玉，表面看來，仍像完好無缺。至於砂盆，則又不同；一有裂痕，多直通到底，稍爲用力一扯，即會一分爲二。所以砂盆一打爛，便會直裂到底。"璺"義裂，而又與"問"同音，因此我們便有"打爛砂盆問到底"這句指責人的諧音俗語。

問本來是好的，原出於求知好奇。所有動物，一出娘胎，便會對四周環境作不同程度、不同形式的探索，這是一種"問"。人類有語言，故除能作行動上的探索外，還可發聲去問，這是本性。人類好奇求知的心理，在小孩子學曉說話後，更可以在他們"每事問"或"打爛砂盆問到底"中見到。小孩子的好奇心理，是天生的，而"每事問"也是智力成長必經的階段。不過有時我們這些大人，卻會時常給他們一直"打爛砂盆問到底"的問到"口啞啞"，甚至不勝其煩。最近就有位友人爲這問題，和筆者討論，研究如何應付小孩子"打爛砂盆問到底"的煩擾。應付小孩子不斷發問的傾向，首先要明白，發問是他們的天性，而且也是他們日後學習的本錢，所以不能以打壓的方法（如責備孩子"多事"等）使其怯於發問。這樣會影响他們日後學習的機會。假如我們對小孩子的問題，一時不能作答，或不便作答時，最好用轉移目標的方法以避之（如引他看看天空的飛鳥，或樹上的松鼠等）。因爲小孩子的注意力有限，很容易分散，些少外來的刺激或引誘，他們即會轉移目標，忘記當前之事。這樣大人便可得到"喘息"的機會，同時又不會對小孩子產生不良的影響。

牙齒保健

余國漢牙醫

牙周病的起因和治療

上次我們提到牙周病是造成牙齒脫落的最主要原因。由於患牙大多數沒有痛楚，而且往往要經過多年才發覺患上牙周病，更加上很多人以爲上了年紀，牙齒脫落是必經的過程，它常成爲最被忽視的牙患。其實，牙周病如果發覺得早，和了解患病的原因，患牙通常都很快復原。

牙周病的發生有很多不同的因素，但最常見的是：㈠口腔不清潔。這是牙周病發生最主要的原因，特別是一些不容易清潔的牙齒，在近牙肉表面很容易留有污垢。這些污垢和唾液裏的礦物質結合，形成很硬的牙石，緊貼在牙齒表面，它粗糙的表面往往成爲細菌的溫床，進而使牙周的組織破壞。

㈡牙齒脫掉後，鄰牙處鄰近的牙齒往往會傾向這些空位，這些傾斜的牙齒要負擔過重的壓力，牙齒容易動搖。

㈢不合適的假牙。最常見的是假牙邊緣和牙齒不接合，刺激牙肉和容易積污垢。有些假牙托因爲設計不好，常常藏人食物，或使到某牙負擔過重。

㈣全身因素。這是比較複雜的原因，比較常見的例子如內分泌失調、患上了壞血病，或因服食藥物而受影响。

牙周病既然是在不健康的口腔裏發生，那麼最重要的當然是要注重牙齒的清潔。在例行檢查時，牙醫會把附在牙齒上的牙石徹底清除，避免它們刺激牙肉。比較嚴重的牙周病，是需要調整"咬合"的位置，或要進行牙肉手術。但治療牙周病，最重要的是要患者和牙醫一同努力，才能達到徹底治療的效果。

---- 徵求訂戶 ----

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13

六個月：$23

十二個月：$40

請填妥右表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNI-CATIONS INC. 寄
291 Dundas Street W.,
Suite 328,
Toronto, Ont. M5T 1G1
時代周報收。折郵亦可。

姓　名 ______

性　別 ______ 年　齡 ______

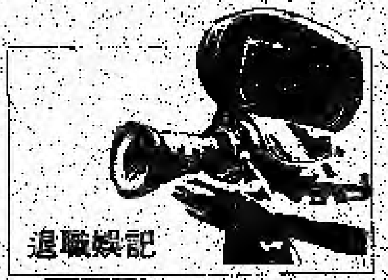
職　業 ______

住　址 ______

電　話 ______

本人欲訂閱
三個月 ☐
六個月 ☐
十二個月 ☐
（請在 ☐ 加 √ ）

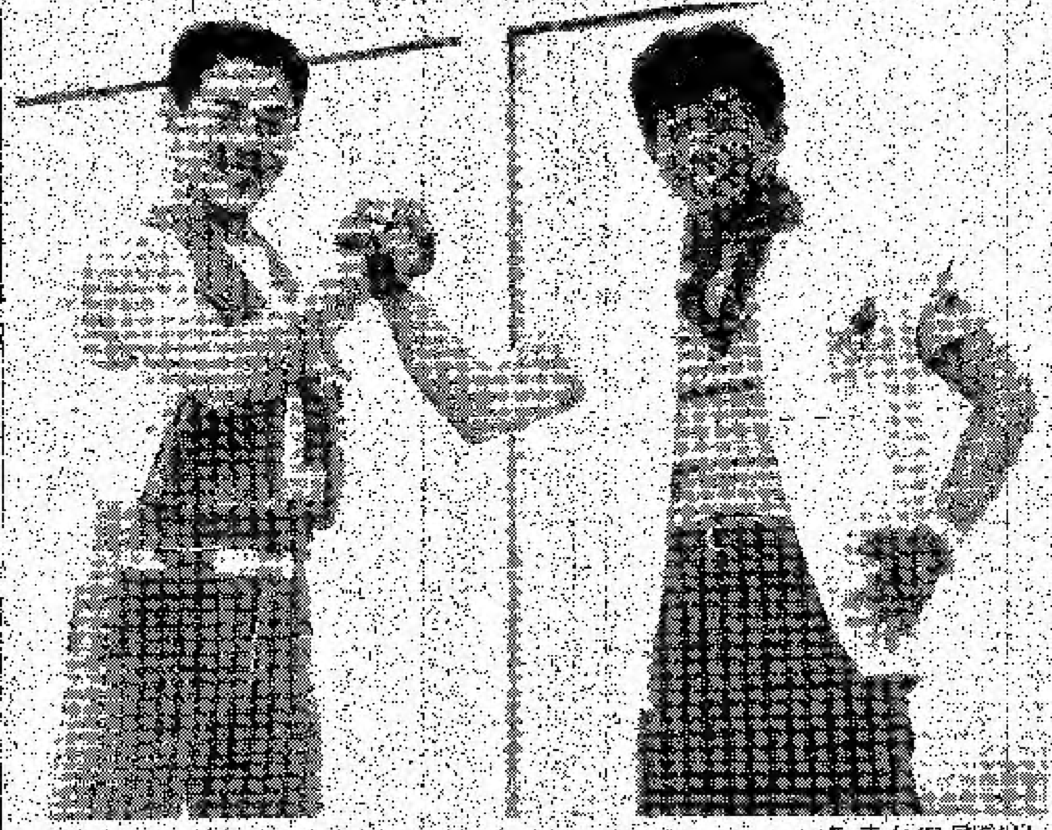
招保羅論馮寶寶婚外情



藝壇放大鏡

日前友人寄來香港報紙剪報，其中有一份是：招保羅表示馮寶寶承認她夫婿子，寶寶承認與人有婚外之情。寶寶對前夫所指，亦出面予以否認。她說：女人與人發生婚外情，必要找出證據，舉出事實，才能入罪。但她無備夫，何能產生婚外之情呢？公說公道理，婆說婆道理，清官難判家庭事，外人怎能辨此是是非非？如今，寶寶港台兩邊走，由於亞視的“秦始皇”長篇劇集要趕起，她前去韓國拍完外景之後，又要匆匆趕往台灣，替華視拍“楊貴妃”。據說，“楊貴妃”共三十集，須費三個月始能拍竣，華視希望寶寶撥出充份時間，讓該台一口氣拍完，趕及在台視“楊貴妃外傳”之前，先行播出。若台視之“楊貴妃外傳”飲了頭啖湯，故事雷同之“楊貴妃”後播，必有影响。因“楊貴妃外傳”是由有山地美人美譽之湯蘭花主演，她飾演床間不禍之楊玉環，曾勝過寶寶，惟寶寶之演戲技能，湯蘭花望塵莫及。但觀眾先入為主，都是千真萬確的事實，華視之斤斤計較，係有原因。

邵氏嘉禾合作撼新藝城


李連杰與劉家良

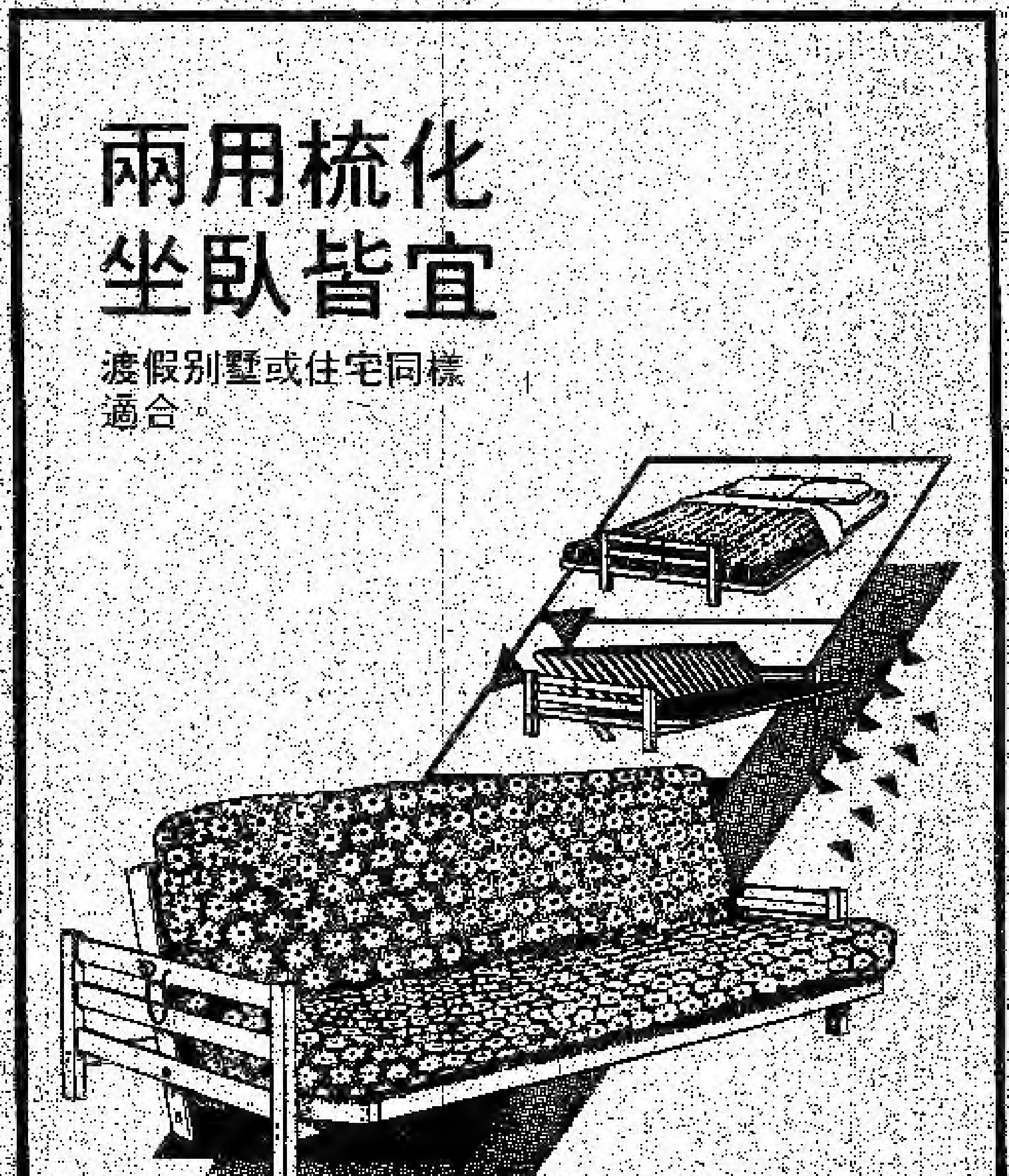
世事如棋着着新：邵氏、嘉禾過對死對頭，如今化敵為友，進一步合作，共同斥資拍攝武俠小說家倪匡名著改編的同名小說“衛斯理與原振俠”。

如眾周知：十多年前鄒文懷脫離邵氏之時，邵氏因失去王羽之合約，一時風風雨雨，誰都知道邵逸夫與鄒文懷水火不相容。去年，潘迪生購邵氏旗下四間龍如戲院——新寶、文華、黃金、寶曼之時，嘉禾亦想染指。據說，鄒文懷曾經派出能言善道之士，跟邵氏大總管方逸華打交道，都沒得：邵逸夫否決嘉禾的那一票，接受潘迪生的合約。如今不到一年，邵氏將尚未公映的存貨，約十部新片，讓予嘉禾發行，另將海外若干戲院，委託嘉禾管理，最近，又同意合作拍“衛斯理與原振俠”。據悉：邵氏與嘉禾各斥資二百五十萬港元，請盧乃才執導，周潤發、胡慧中、錢小豪擔任主角。

由於嘉禾邵氏合作拍“衛斯理與原振俠”，有人認為是兩公司故意與新藝城公司別苗頭。去年，新藝城與許冠傑議定，各出資金五百萬港元合作拍“衛斯理傳奇”，許冠傑任男主角，女主角王祖賢是新藝城向邵氏借將。丙寅年農曆新正，嘉禾與新藝城大鬥手瓜，前者搶前於一月三十日，在卅一間戲院推出洪金寶、元彪、鄭文雅、曾志偉、關之琳主演之“富貴列車”，後者則在同日假廿五間戲院排出許冠傑、麥嘉、張艾嘉、葉蒨文、胡慧中等主演之“最佳拍檔千里救差婆”。據報導：“富貴列車”首天收入，是一百零二萬八千七百六十八元，“千里救差婆”則收到九十九萬七千二百二十四元，比前片短三萬一千四百四十四元，雖前片多了六間戲院聯映。至於誰勝誰敗，目下兩片仍在繼續放映，大抵半斤與八兩，非到最後落畫之時，不易分別誰列榜首。

潘迪生主持之德寶院線廿二間戲院，亦於上月三十日放映吳耀漢、湯鎮業、呂方、羅美薇主演之“八喜臨門”，卻比不及“富貴列車”與“千里救差婆”收入數字，只得三十二萬六千四百一十元。

另一賀歲片“南北少林”，是李連杰與劉家良合作的武術題材少林故事片，於上月卅一日假新光、普慶、新都、珠江、銀都、南華、南洋、金明等院聯映，會信該片收入，是與“千里救差婆”及“富貴列車”爭首二三名。



一周電視（中文）節目表

中文電視　　加國華視　　MTV

二月十四日　星期五

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：老少平安
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：島上保鑣
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

二月十五日　星期六

1:30 歡樂家庭
2:25 粵語長片：似水流年
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：拉郎配（上）
6:10 戲曲精選：楊家將
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 勁歌金曲
7:45 濠江盈情樂今宵
9:15 魔域桃源
11:00 雲海玉弓緣

二月十六日　星期日

2:35 粵語長片：情人不要忘記我
4:05 國語劇場：神鵰俠侶
4:50 台前幕後
5:15 體育縱橫
5:45 物與天齊
6:30 老爺大過天
8:00 魔域桃源
　　再向虎山行
9:00 天堂鳥

二月十七日　星期一

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：玉堂春
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：大廈
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）大廈

二月十八日　星期二

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：玉堂春
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：大廈
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）大廈

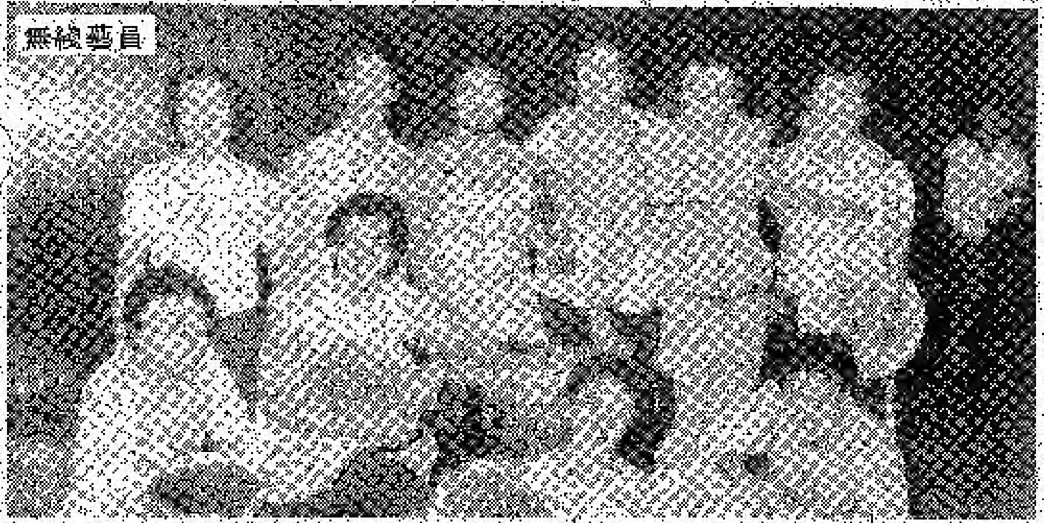
二月十九日　星期三

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：玉堂春
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：大廈
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）大廈

二月廿日　星期四

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：玉堂春
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：大廈
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）大廈

中視服務網已擴至卡式區


無綫藝員

在士嘉堡及羅渣士區的中文電視特價上門安裝辦法，將於二月十五日截止登記。在這兩區的華人用戶如要安裝中文電視，便要在十五日前致電366－3033登記。已有基本天線（BASIC CABLE）的用戶，在十五日前只須交付二十元第一個月中文電視節目費便可。還沒有基本天線的用戶，則交付卅五元，將包括安裝中文電視基本天線，第一個月中文電視節目費及基本天線節目費。

繼年初一晚上免費播映勁到爆燒的"一九八五年十大勁歌金曲選舉"後，中文電視亦安排了另一特輯於初七人日（二月十五日）播出。

"濠江盈情樂今宵"大型綜合晚會已定於二月十五日晚上七時四十五分推出。這特輯是爲了祝捷澳門基金一週年紀念而設。熱鬧非常，均以演唱會形式獻唱，羅文、葉德嫻、蔡楓華、張德蘭、張學友及來自日本的菊池桃子均展其渾身解數演唱名曲。"歡樂今宵"藝員更演出一場似模似樣的八五金曲回顧，讓觀眾重溫八五年金曲之餘，更欣賞到他們的模仿天份。

又中文電視台已經在二月十四日將服務網擴展至卡式有線公司（CLASSIC COMM）範圍內。

中文電視及卡式有線公司盡了很大努力，希望能將節目於年初一帶到卡式區華人府上。但天不造美，因一些技術上的問題延遲至二月十二日才能將訊號傳送出去。該區的華人現可通過卅一台收看中文電視。

另外，全國中文電視台亦會於二月尾旬在亨達有線公司（MACLEAN HUNTER）的範圍內啓播。服務範圍包括ETOBICOKE．MISSISSANGA．PARKDALE等地區。該區的用戶可於今日起致電中文電視366－3033登記及留意日後的正式啓事。

中文電視

加拿大中文電視有限公司　全國中文電視台　全體同仁

恭祝

新年快樂　身體健康　萬事如意！

中文電視擴展麥咸地區播放重要啓事

加拿大中文電視有限公司暨卡式有線公司（CLASSIC COMMUNICATIONS）聯合宣佈：

1. 全國中文電視台已定於二月十四日擴展到卡式有線公司區域內啓播。
2. 卡式有線公司的服務範圍包括麥咸（MARKHAM），THORNHILL，RICHMOND HILL，UNIONVILLE等地區。
3. 卡式有線公司訂戶可通過三十一台收看中文電視的節目，節目時間星期一至五下午四時半至夜晨十二時半，星期六及日下午二時半至夜晨一時半。
4. 每月節目費爲二十元（包括電波分析器租金）
5. 安裝辦法：

A、訂戶可在下列時間內親到麗龍中心登記及領取電波分析器，只需付二十元，便包括安裝及第一個月中文電視節目費：
二月七日　下午四時至晚上十時
二月八日　中午十二時至夜晨十二時
二月九日　上午十一時至晚上十時
（因分析器數量有限，以免向隅先到先得）

B、二月十日起，新訂戶可去卡式有線公司交付$29.95，包括領取分析器自行安裝及第一個月中文電視節目費。

C、二月十日起，新訂戶亦可致電中文電視366－3033或卡式有線公司884－8111，交付$34.95，包括專人上門安裝及第一個中文電視節目費。

D、訂戶請備兩種證件以便登記（例如信用咭，駕駛執照，公民咭等）

6. 如有任何疑問，請致電中文電視366－3033。

呂方個人"透明"大碟銷量不弱

中文樂壇

"華星"繼張國榮白碟，關菊英珍珠末唱片之後，再爲呂方的首張個人大碟以透明膠壓製，花款可謂層出不窮，據聞稍後小虎隊的新碟會是七彩的，"大家姐"梅艷芳的又如何呢？金色？銀色？或是豹仔圖案？隨後的劉德華虎男作還可以玩甚麼花樣呢？若然回復一般黑膠造的話，就會有厚此薄彼之感，但花樣始終都會用盡，現在是否走火入魔？

早期的呂方曾經參加過香港"無綫電視台"的SING星擂歌唱比賽，還當過幾屆台主，選唱的歌曲有"我是中國人"、"中華民國頌"等，當時他的表現並不突出，每次出場都是木無表情的直線向前望，台風與感情的掌握都是較弱的一環，但其聲線的確很具栽培的價值。直至"新秀歌唱大賽"奪得冠軍後，便全力投入歌唱事業。

呂方這張同名唱片早已賣了一段日子，在這淡季推出仍然銷量可觀，更出現了斷貨的情況，他之逐漸爲人受落，電視劇的演出實在幫了他不少。

大碟收錄了十首歌曲，七首屬本地創作，三首是改編過的中詞日曲。其中"妳令我快樂過"是首作，"普通人"與"愛情沒有錯"是國語歌。

"聽不到的說話"近期走勢強勁，深受樂迷喜愛，原曲爲中村雅俊所唱，現由向雪懷填詞。內容是寫一份無疾而終的戀情，一對深愛對方的戀人，無奈因某種緣故，女主角忍痛提出分手，但大家都明白這決定不是心甘情願的。歌曲所表達的就祇得一個畫面，未有涉及含恨的追討或者回憶場面，但就散發出一股冷清的哀傷。歌詞寫着「誰令我今天開始不喜歡講話，暗裏我繼續在想妳。」亦道出沉默是當感情受傷後最沉痛的表現。

日本東京音樂節參賽歌曲"普通人"，由黃霑作曲並填詞，又是一首失意的情歌，黃霑寫出人亦有分普通人與特別人兩種。筆者認爲在外表、談吐與風度可作這樣的區分，但在感情上似乎就是一律，祇要喜歡，平凡與不平凡都沒有相干。現實生活裏，任你多麼不平凡，碰不上自己心愛的人也就碰不上，相反平凡不過的人卻有着豐富的感情生活，這就是人生道上最奧妙莫測的事。

碟內另一首慢歌"從未如此深愛過"，呂方的表現就較以上提過的兩首遜色，部份唱來頗爲吃力，更有追着拍子的感覺。唯一一首合唱歌"清風是你"，女聲由羅明珠負責，她的演繹跟職業水準還有一段距離。

"華星"一向以來，在歌星的髮型、服飾、造型以至唱片封套方面，都下過一番心思，這張呂方大碟又是一個很好的例證。

自加回港的陳美玲

一首"SO LONG UNTIL THE END"參賽歌曲，教我們認識到陳美玲（PAT CHAN）。她在"寶麗金"時期曾灌錄過一張英文唱片，全都是翻唱人家的作品，唯一創作新曲"夜車"亦補錄其中，這亦是PAT的第一首精東歌。"我的素描"是她第二張唱片，但反應卻平平而已。

數年後的今天，久違了的陳美玲從加拿大學成歸來，投身廣告界之餘亦不忘老本行——唱歌。早陣子跟區瑞強合唱"說不完的故事"作探路性質，現在便正式出版她的最新大碟"PAT CHAN陳美玲"，PAT更兼負監製之職。

封套上的PAT打扮成熟，而底色的主調是黑與啡（今年冬季流行的顏色），內附的歌紙可跟封面疊成兩種不同的效果，這個設計意念是出自陳幼堅的，他在今屆"最佳唱片封套設計獎"勝數甚高，筆者認爲他的作品"關菊英新的一頁"屬大熱門，可以繼"絲綢之路巡禮"、"梅艷芳飛躍舞台"後再奪此獎項。

說實話，陳美玲這張新碟教筆者的印象並不深，其中一個原因，可能因她滅別了歌壇多年，熱身還未夠充足的關係，表現得較爲生硬。另外歌曲的水準亦只屬一般，缺乏一首可獨力"狙飛"的作品。

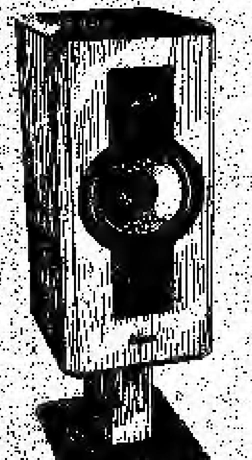
筆者比較喜歡的有兩首，同屬抒情歌，分別是"如果"和"哈囉"。"如果"由羅麗作曲，曲式簡單流暢，是很容易入耳的那一種，歌詞由鄭國江填寫，對某些在感情方面太過含蓄的人可作一點啓示，因爲緣份這樣東西，要來的時候就應緊緊抓住，當猶疑不決之後就再難復返。

"哈囉"改編自LIONEL RICHLE 的名作"HELLO"，林振強寫一個女孩子對一份欲斷難斷的感情，心想搖電話給他，但又找不着藉口，更怕換來冷淡的反應，總之就是心亂如麻，被情所困。

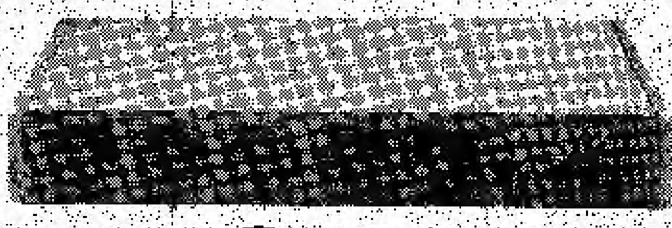
其餘的歌曲，大部份皆屬快節奏勁歌，如近期力谷的"欲斷難斷"、"葡萄園"、"神秘午夜"等，對筆者來說，都是缺乏誘人的魅力。

時代電業
TOME ELECTRONIC

crafted by Ångstrom



特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。



cambridge
P75 PREAMP
A75 POWERAMP

英國名牌靚前後級擴音機
BEST BUY—HIFI CHOICE 雜誌
SYSTEMDECK—ARISTON—
ABSTRACT ACOUSTICS—MAGNET—TEAC

本店代理"AUDIA & CLARION"
高級汽車音響組合，歡迎試聽

SPECIAL
· AIWA WALKMAN，手提機，一律九折
· TEAC 雷射CD機$379
· MAXELL XL Ⅱ C90 錄音帶$3.59
· 本店精工修理電視、錄影機、HIFI……價錢公道

4188 Finch Ave. E. #8
Scarborough, Ont. M1S 4T6
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

華人經理蔡永深

· DOWNTOWN NISSAN 華人營業經理蔡永深（SAM CHOI）專誠爲華人服務，令閣下有賓至如歸之感
通國、粵、英、潮、台山、越語
本公司有大量八六年日產（NISSAN）新車，MICRA 只售$6556
酬謝厚愛，華人及學生顧客特低利率

車

歡迎駕臨本公司試車或來電接洽

DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學·江紹樺·周淑英·黃成坤

三.粵語流行曲發展史

1在中國的興起

中國最早期的流行曲來自電影，主要流行於上海、北京。黎錦暉的"毛毛雨"是中國時代曲的處女作，黎氏隨後寫了"妹妹我愛你"一曲，與"毛毛雨"合編成一歌舞劇，大受聽眾歡迎，於是流行全國。外資唱片公司百代（即今日E.M.I.唱片公司）乃將之紀錄成唱片，爲流行曲的發展提供一定的物質基礎。

當年的流行曲是上層社會所有的特權享受（留聲機在當時是奢侈品），流行曲的主題內容自與當時的上層社會有不可分的關係。

一九四九年，大陸變色，流行曲的製作中心由上海遷至香港，部份的紅歌星亦轉移到香港，使香港歌壇得以承接上海流行曲的光輝而繼續發展。中國大陸則流行"東方紅""大海航行靠舵手"等的"革命性流行曲"。

2五十年代香港歌壇

一方面承繼大陸解放前上海十里洋場的國語時代曲（流行曲）的傳統，當時的名曲有"夜上海""月兒彎彎照九州""天涯歌女"等，另一方面則是地方戲——粵劇的蓬勃發展。

在歌壇上，除了國語時代曲及粵曲外，別有一支生力軍興起——本地的粵語流行曲。這種流行曲的曲譜借用廣東小調，雖是異軍，但勢力不足與國語時代曲及粵曲抗衡。本港第一首粵語流行曲乃是周聰套廣東小調而填新詞的"青梅竹馬"，無論唱腔、歌詞和樂器，均不能擺脫粵曲的影子，這段時期可說是香港粵語流行曲的拓荒時期，而本地的粵語流行曲基礎得以奠定，周聰、呂紅功不可抹。

一九六一年周聰出版了"周聰粵語時代曲"，收集了超過一百首的歌曲，這些歌曲的歌詞內容是以愛情及風花雪月爲主，在當時是擁有一定的聽眾的，但由於聽眾和歌星多是由內地遷移至本港，在他們心目中，自然沒有所謂香港本地音樂的觀念，本地的粵語流行曲便不能發展成爲勁旅，更遑論風靡樂壇。

3六十年代發展

六十年代的香港粵語流行曲，仍是那些套用廣東小調的所謂時代曲和電影的插曲，歌詞內容胡扯，肉麻而流於鄙俗。

六十年代初期，"一水隔天涯"曾掀起一陣子的高潮，但高潮很快便過去。本地的粵語流行曲創作亦爲電影操縱，這些不知所謂的歌曲，隨着粵語片的受歡迎而擁有一定的聽眾，例如"女殺手"、"可憐蝙蝠女"，另一方面，鄭君綿、鄭錦昌、麗莎等的"賭仔自嘆"、"行快D啦"等，亦能吸引部份的打工仔，但粵語流行曲始終不能全面發展。梁醒波、新馬仔、鄧寄塵的粵語歌，雖然有一些能諷刺現實或反映小市民的心聲，但它們既然含蓄，但又擺不着癢處，也就不能掀起熱潮。

六十年代可說是歐西流行曲的天下。由於社會、人心的改變，及人材缺乏，使國語時代曲走入沒落階段，而予歐西流行曲可乘之機。歐西流行曲的統覇當時歌壇，亦是社會、人心的改變，在高度競爭的情況下（國語時代曲一蹶不振，粵語流行曲則根本未入流），風靡一時。

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨二時

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-6705
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)
大量名種金魚 熱帶魚 海水魚 大小魚缸
各種設備 魚糧 魚用藥品
歡迎參觀

點只係魚蛋咁簡單
你食過有餡嘅魚蛋未
蝦肉夾心魚蛋
東江夾心魚蛋（雲吞餡造夾心）
放湯、渌麵、打邊爐
保證別有一番風味

東江食品認真
好麥意
新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.95）
東江食品，各大雜貨店均有代售

僑發酒樓 僑發粥麵飯店
457—459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場
54—56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）
慶祝創業八週年
茶市晚飯宵夜外賣
一律九折酬賓！
創新潮流！
特備北京填鴨、龍蝦、海鮮、情侶套餐多款！
茶市點心，上午十時開始營業
（逢六、日開上午九時）
華麗禮堂，擺酒最理想，晚飯海鮮宵夜，至凌晨三時！
茶市，下午小食，晚飯，宵夜，一律九折！
〈酒席、酒水除外〉
馳名蝦子麵，歡迎選購！
馳名素齋鹵味，明爐燒烤，歡迎外賣！

二月大清貨

ADCOM POWER AMPS
GFA-1 200WATTS $599
GFA-555 400WATTS $1099
MADE IN U.S.A.

Soundcraftsmen
MADE IN U.S.A.
POWER AMP
PRE AMPS
TUNERS
EQUALIZERS
FULL LINE AVAILABLE ALL ON SALES

Perreaux
HIGH END AUDIO
MADE IN NEW ZEALAND

JBL
MADE IN U.S.A.
NEW
L SERIES
NOW IN STOCK
ALSO AVAILABLE

infinity
MADE IN U.S.A.
HIGH QUALITY SPEAKERS
FROM $389 PAIR
MOST MODELS NOW ON SALE

BOSE
LOUDSPEAKERS
FROM $149 EACH
FULL LINE AVAILABLE

GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE. （近 GREENWOOD 地鐵站） 電話：465-2074 461-1237
4386 SHEPPARD AVE. E.（崇華商場內） 293-3388

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20" 電視機由$399起
微波焗爐由$319起

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W. 977-3767
萬能達7000
萬能機皇 配件齊備
MINOLTA
大量存貨 特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers CONVENIENCE PACKS
COMFY-SOFT LINING Driest, Softest ever!
新盒裝
$9.49 EACH

貨式多 服務好
價錢平 泊車便
ETERN

（愛靜角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

影話

水的滋味

THE TASTE OF WATER

社會工作者與弱智少女的故事

◉淳于芭齐

即將於近日在卡爾登戲院（CARLTON）上演的一部電影——"水的滋味"（THE TASTE OF WATER）是來自荷蘭的影片。

在美國影片充斥的加拿大市場，有歐洲影片，的確可稱得上是賞心悅目的事。因爲據筆者的經驗，歐洲影片中，往往景色十分優美，那種怡人的風光出現在銀幕上，時常使人忘懷了身在影院之中。

而歐洲影片的配樂，多半又十分與人性接近，使人容易瞭解，而產生共鳴。

上述這種情形，聽起來似乎十分奇怪，爲何歐洲影片特別如此？但這的確是筆者親身感覺到的現象。

此外，看歐洲影片，多多少少能令我們瞭解歐洲的一些社會風俗，而給東方觀衆帶來東方影片所給與西方觀衆的那種種"異國情調"。

"水的滋味"一片，是荷蘭導演奧羅孫克（ORLOW SEUNKE）於一九八二年執導的第一部劇情長片，曾在當年的威尼斯影展中，奪得銅牌大獎。

故事主要敍述一位負責輔導貧窮住戶的社會工作者——奚斯（HES），影片一開始，是他帶着一位新手，處處指點。

貧戶的社會工作，十分吃力不討好，整天處理一些無可奈何的事情，可以幫助別人之處又有限，因此奚斯幾乎是以一種"公事公辦"的態度，設法避免自己對這些貧戶有任何做感情的介入。

不料有一天，當一對年老的夫婦自殺後，奚斯與他的助手發現，在這對夫婦所租賃的房間內，壁櫥裏，竟然藏着一位弱智的女兒，雖然看上去已有廿歲左右，但因經年累月關在壁櫥裏的生活，簡直有如野人一般，絲毫不懂生活規矩。

奚斯決定要盡自己的能力，將這位少女，引出壁櫥來，過正常的生活。

在這段期間，奚斯除了與少女之間，有着教導與抗拒上的掙扎之外，他自己本人的性格，也起了變化，他開始對社會工作機構"公事公辦"的官僚作風，感到厭惡與反抗，他甚至與自己的太太都無法相處，而導致婚姻破裂。

最後他敵不過社會工作機構，該機構將該少女帶走，送入低能人士撫養單位。

這樣的故事內容與結構，本身的戲劇性是非常強的，可惜的是，導演奧羅孫克，在手法上，有幾個重大的缺失，致使本片削弱了不少力量。

首先也是最大的缺失是，他對故事發展的內在邏輯，掌握不正確。

在描寫社會工作機構時，他往往以極特殊的角度，去拍攝貧戶們等待送申請表格的情形，及工作人員呆板、木然的處理情形，似乎造成了一部像維威爾小說"一九八四"那樣光怪陸離的詭離恐怖世界。

而當故事進行到奚斯與少女相處的時候，則鏡頭又恢復到正常一般的角度。

據手頭的影片製作資料來看，奧羅孫克有意想將我們的日常社會（即社會工作機構所代表的社會），拍攝成像卡夫卡小說中，所描述的荒謬空虛的世界。

但顯然他所採取的策略有了偏失，他應該先以比較平常的角度，比較枯燥、比較呆滯的角度，再配以社會工作人員木然的表情，以及那些等候問話的貧戶無助痛苦的表情，來拍攝社會工作機構所代表的世界。

而以構圖奇特，角度異常，而卻充滿着詩意構想，充滿活力、充滿原始蠻勁的手法，去表達那位生活在原始狀態少女的生活世界，以及奚斯所必然面臨，且亦必然能感覺出其原始生命活力悸動的那一世界。

如此才能使觀衆對官僚式的社會感到厭惡，而嚮往着另一種活生生全新的世界來。

由於此一偏失，使得本片，在奚斯與少女情感之間的微妙變化，未能着力描寫，而失落了不少感人的力量。

本片唯一的長處，是在演員，尤其是演奚斯的朱諾杜倫（GERARD THOOLEN），表現十分傑出，是一位不可多得的中年演員（他的頭已四分之三禿了）。

其實像這一類型的影片，美國導演亞瑟潘（ATHUR PANN）已然爲我們留下了一部經典之作——MIRICAL WORKER，描述美國有名的盲啞者海倫凱勒小時候的事情。她的老師蘇利文女士，費盡心血教導全然不懂餐桌禮節的小海倫（因又盲又啞），如何像正常小孩般的用餐。

那場戲亞瑟潘拍得充滿了暴力，充滿了震憾力，實在是因爲不如此，無法表達出盲啞人士智慧未開時的那種原始心理狀態。

蘇利文女士憤怒地拖着小海倫，到一架抽水（唧筒）幫浦旁邊，一邊打水替她洗身上的菜漬，一邊在她的手心裡，用手語拼出了WATER一字，就在那一刻，小海倫綻現了智慧，突然明瞭到什麼是人類的語言，突然明瞭到蘇利文女士的用心。

本片的片名，"水的滋味"大概所指的便是這段事情吧！不過本片的成就卻難與亞瑟潘相比擬。

SHANAHAN
—Ford

TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。

佣金優厚，另有公司車代步

約晤請電 JOHN McCORMACK

497-5000

Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East, Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000

A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

遠東戲院

FAR EAST THEATRE

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO

Tel. 977-7282

鼠年賀歲超級巨片！

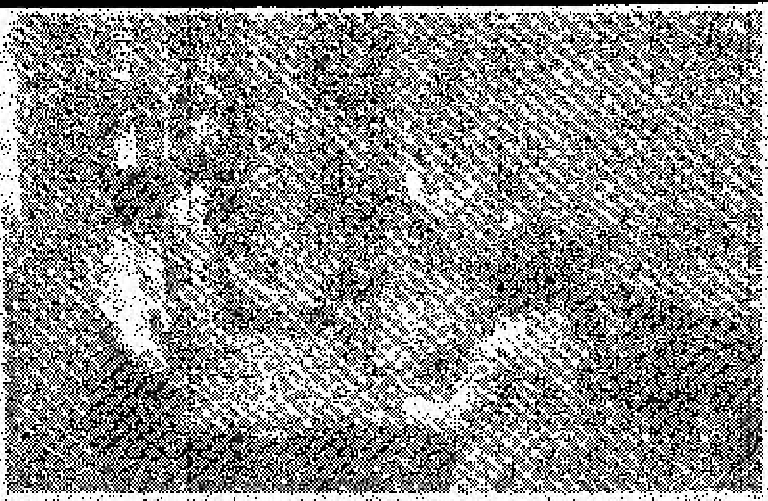
南北少林

李連杰主演

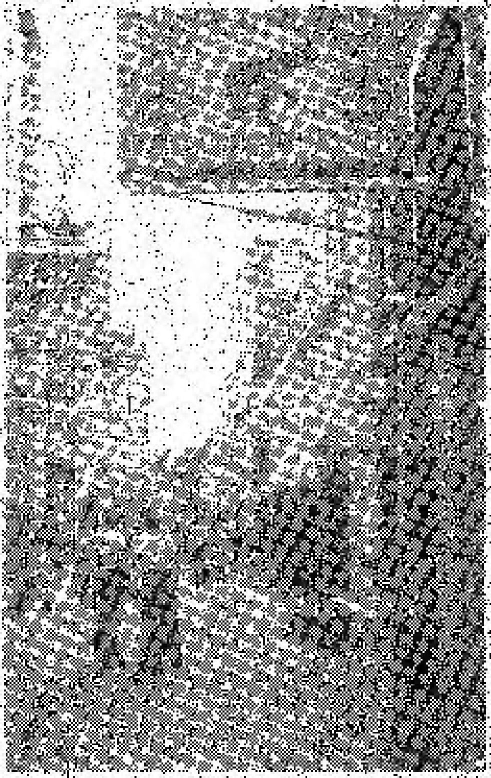
劉家良導演

續定二月八日（星期六）起隆重獻映

首映十場滿座，多謝觀衆捧場　單笠放映　但不満場



新婦素手裂紅裳（上）



男人像山，女人似水。

山是雄偉、壯觀，能望遠方，卻沒有甚麼變化。你見過今天的山與明天的山不同沒有？（當然有顏色的變化——春夏秋冬各不同。）

水就不同。水的變化實在太多太大，成霧、成雪、成冰、成氣，所以女人善變，今天說「今世不嫁」，明天卻說要結婚了。

女人的心理要比男人的心理平均先進五年，所以男女同年結婚的男士永遠不會了解他的太太心理。亦即是說結婚的男女能夠男的比女的大五年的話（只是平均數字），會在婚姻上達到心理上的平衡。不信嗎？可以測驗一下你四週的已婚朋友親戚。

今天的自由是不是婚姻的"計時炸彈"？

這要看自由的定義。

結婚失去了個人的自由，但是有夫妻的自由。

生兒育女失去了許多的自由，但是有兒孫樂的自由。

本報於再上兩期登載華人離婚率的增加，令人咋舌，是"自由"社會的成果？抑或是女人善變？是男人無動於中抑或是自由婚姻出了毛病？

× × ×

荷蘭屬土CURACAO是阿姆斯特丹（ARMSTERDAM）的縮影。特別是華燈初上，小丘上向下望，見水兩旁美麗的小樓，猶似美麗的新婦披上喜日的紅裳在等待着新郎的駕臨一樣。此情此景，男士們都會有許多遐想。

水中有一浮橋，晚上有燈飾裝配，如一閃爍的腰帶繫於紅裳中間。可惜的是大船經過前，浮橋要移開，如一隻手掌從岸的那一邊移過這一邊來。就像新婦用她的素手將這美麗的紅裳裂開一樣……。

由委內瑞拉到CURACAO，只有百多哩的路程，早上八時已經到達，船泊於天橋之下。這天橋乃此島的標誌，橋高數百尺，橫於兩水之間，雄偉無比。還未上岸一遊，已覺此島非比尋常，就如第一次與情人的約會一樣，心情緊張又有心花怒放之感……。

× × ×

「不自由，毋寧死」，這要看這自由的價值。

假如為了「不自由，要離婚」，即是說婚姻的價值是低過"自由"了。或者說你們的"愛情"要解放了，可以解放的愛情就是不成熟的愛情。

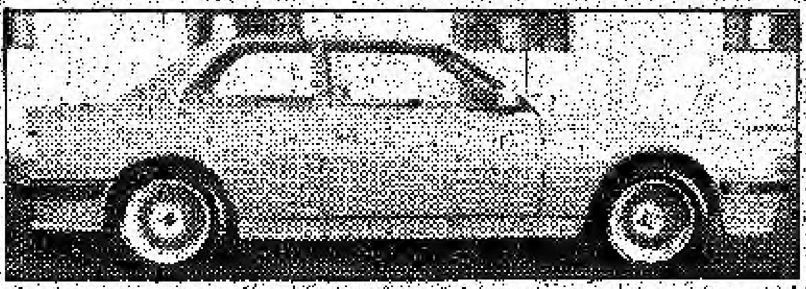
有一首民歌，很有趣，卻道出愛情的出處：「甜蜜的愛情從那裏來？是從眼睛裏到心懷……。」

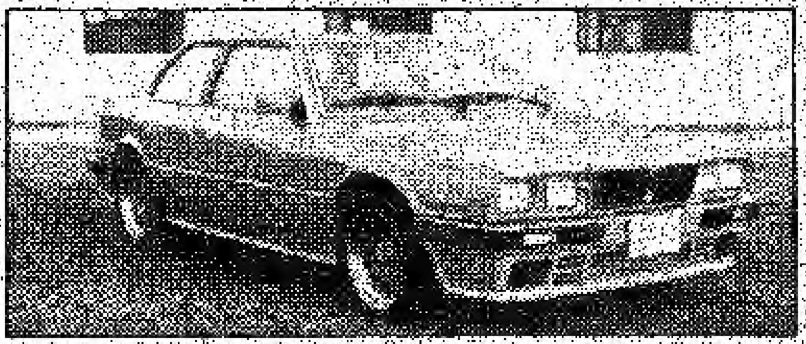
假如愛情只是從眼睛裏入而不到心懷的話，這般愛情不但不甜蜜，而且恐怕還須會"蕩婦粗手裂家裳"。

親愛的朋友，小心，不要讓愛情由眼裏入，自口中吐出來！（上）

釋題：出自"倚天屠龍記"章目。

一觸即發！
The Maserati Biturbo





Model Shown, Biturbo 2 Door including MIE Performance Body Kit

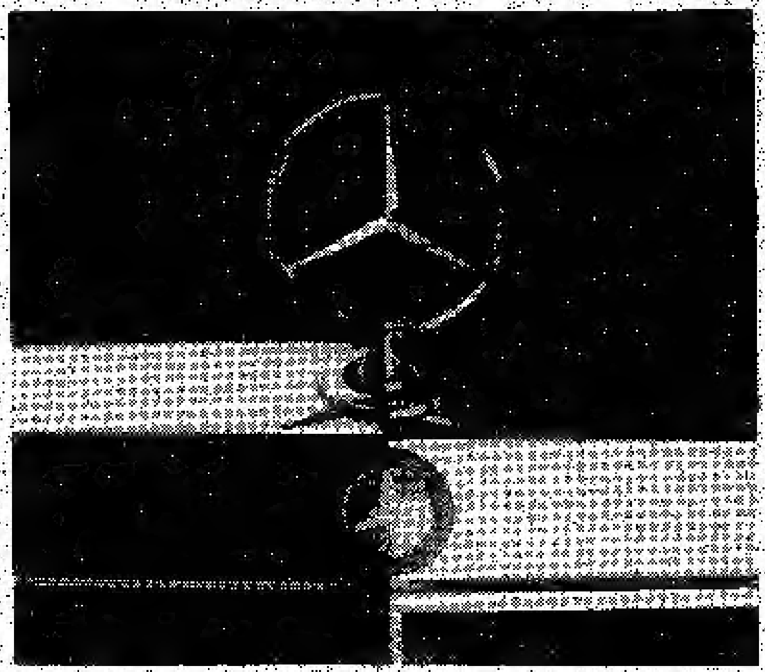
Fast and beautiful it's pure Maserati. The Biturbo's twin turbo-charged V6 engine will accelerate from 0-100 kms. in just 6.9 seconds and you'll drive in the comfort of soft leather seats. The MIE performance body kit including front and rear air dams, side skirts and rear deck spoiler is now included. Come drive a legend for $39,900.

Just arrived, the new Maserati Biturbo 425 4 dr. and the Biturbo Spyder. See them now!

BROOKLAND MASERATI

2 Eastern Ave., Toronto (416) 863-0446

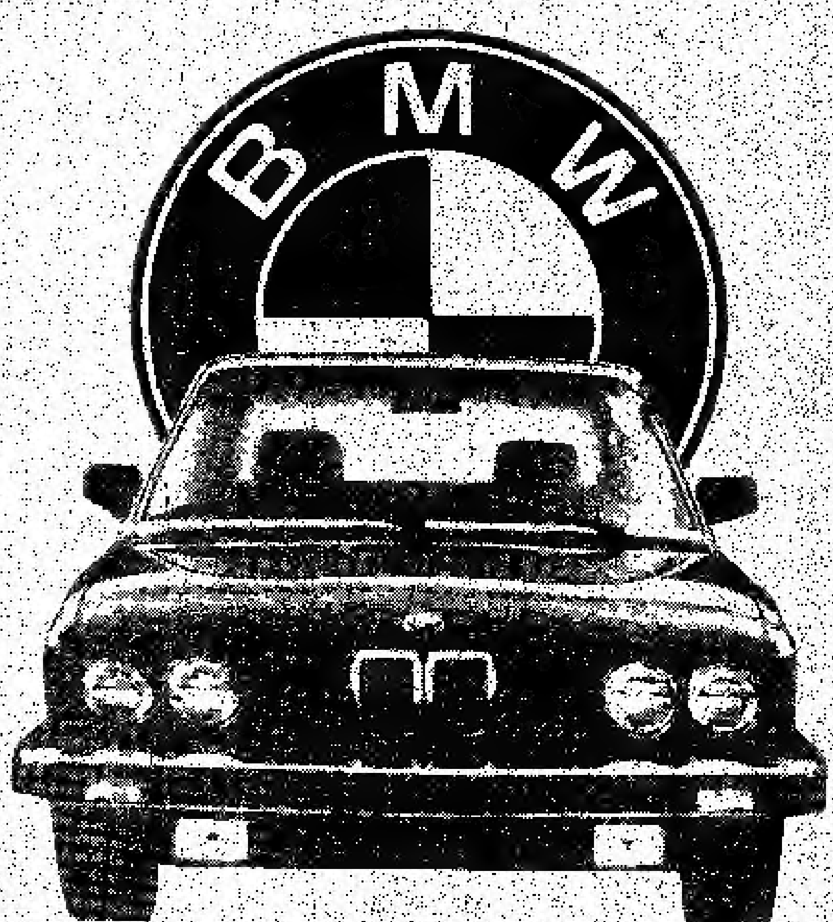
The fabulous Maserati franchise is now available to a selected number of dealers. Call now for details on how you can be involved.



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911



3 2 5 e
5 2 8 e
5 3 5 i
7 3 5 i
6 3 5 csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志國先生樂意爲閣下服務。

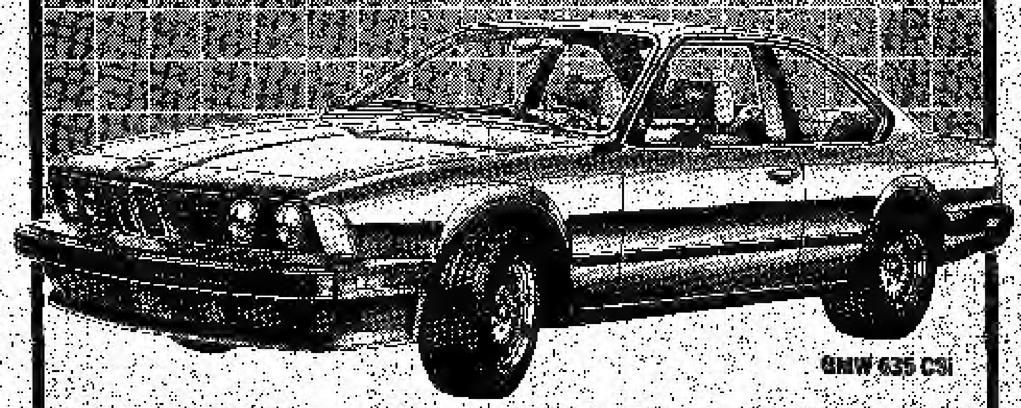
TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

Authorized Downtown BMW Centre
Sales • Service • Leasing • Parts

LEASE
BMW 318i
FROM $327* MONTH

Equipment includes as follows: • 4 door • 5 speed standard transmission • Metallic paint • AM/FM Stereo cassette • Sunroof • Radial Tires on Mag Wheels • Power disc brakes • Power door locks • Power mirrors • Power steering
• Automatic, Air Conditioning and Cruise Control available at extra cost.

* Based on 48 months + tax & lic. with $3,000 down



BMW 635 CSi

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

牧羊兒女

Panda Dance Theatre
presents
Young Shepherds of the Field

Choreographed & Directed by
XING-BANG FU

奔騰舞滙上演 傅興邦指導編排

February 22, 23
8:00 PM
Harbourfront Premiere Dance Theatre
207 Queen's Quay W.

Tickets $12, $9

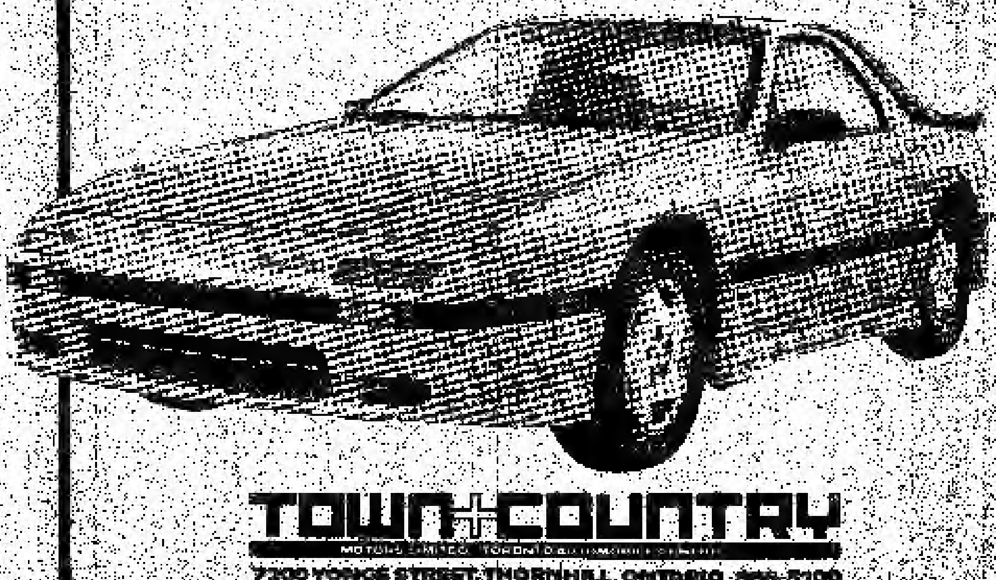
Tickets available at:
Harbourfront Box Office
BASS Ticket Outlets
新華圖書公司

Project Supported by:
WINTARIO
MINISTRY OF CITIZENSHIP & CULTURE

贊助商號：
Toronto Cathay Lions Club
多倫多國泰獅子會
Polyson Polyethylene Products Co. Ltd.
寶仕塑膠製品有限公司
Children Dancers Parents Association
兒童舞蹈學員家長會
HOLIDAY FITNESS SPA

mazda
看多一眼 靈添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志國先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

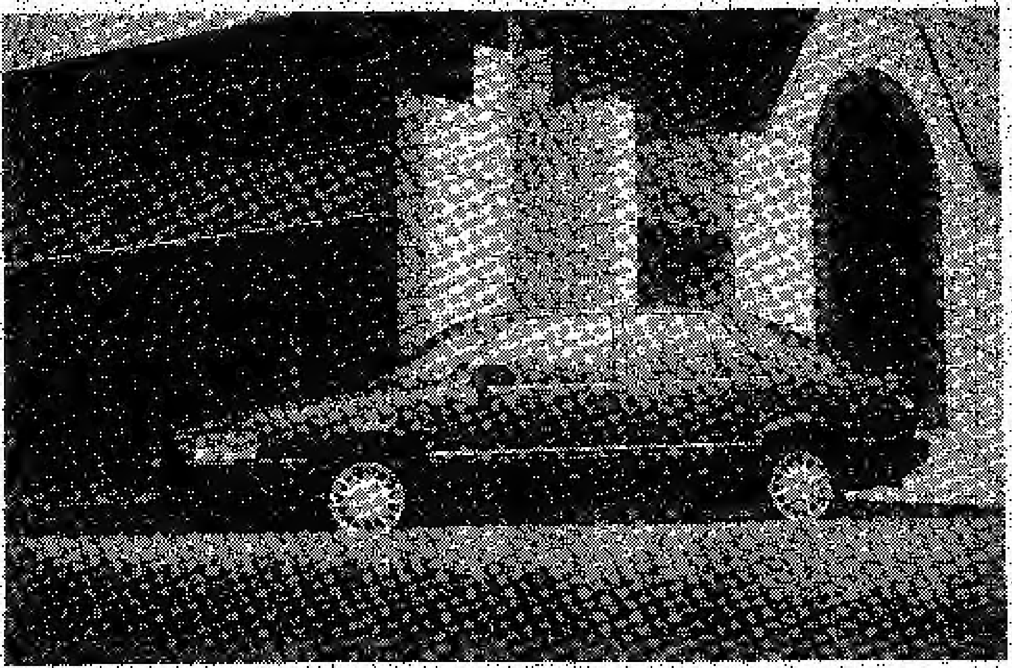
◆阿佛烈

紳寶9000勁如猛虎（下）

紳寶在研究渦輪增壓方面可說是先驅者之一，八年歷史裏取得的成就是十分輝煌的。在八二年且更推出了"APC"渦輪增壓系統，此系統主要是針對一般渦輪增壓與引擎間不協調的弊病，由微型電腦控制着引擎感應和起動的程序，也監管着汽缸蓋的溫度、壓力和燃油的抗爆率等等。精密的電子計算亦大大改善了引擎與渦輪增壓間開合的空隙，使引擎能更敏捷，更易順地產出充沛強勁的動力。

另外一個優良的組合是寶殊（BOSCH）LH—JETRONIC電子控制燃油噴注系統，此系統是測尋和計算空氣中的"氧密度"而決定進入的空氣量，和一般的燃燒控制只靠測量空氣的"流動量"大有不同；且經過多次的試驗，無論理論上、實際上，LH燃油噴注系統的確是渦輪增壓引擎的最佳配搭，因它能提供更精密準確，更完全，和更有效率的燃油燃燒控制。

八六年最新的紳寶9000亦具備了APC自動動力控制和寶殊LH電子燃油噴注系統，再加上每汽缸四活門的引擎設和紳寶第三代精益求精的渦輪增壓器和中冷增壓，這



台容積只為1985C．C，雙凸輪軸四汽缸引擎輸出最高一百六十匹馬力（轉數5500RPM時），最大扭力則為二百八十八磅／呎（轉數3000RPM時）；約1500RPM時，渦輪增壓器便開始運作，源源輸出強勁的動力。採用四汽缸十六活門的引擎設計，高轉速時，引擎十分柔順；低中段的轉速時，厚實且穩定的扭力亦供應充足，這亦是這台引擎有效且能節省燃油量的原因。

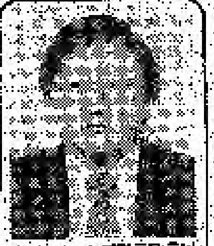
全新的傳動系統比舊款900型號的好得多，全鋁金屬鑄造，五前速波箱轉速快而準，不過入後波則較為費神，但無論如何，這亦是這款新車另一優點。

全獨立避震系統的前懸掛改良為麥花臣支柱式的架構；後懸掛系統則是整體承軸架，雙重後置連接臂及PANHARD ROD；此外，前後都加配了氣壓吸震筒、強力避震彈簧和防傾桿。

新車的表現可用快和穩代表一切。比起舊款900 TURBO 16引擎雖然一樣，但9000更快，由靜止加速至時速六十哩只需7．8秒（900為8．8秒），最高時速則可達一百三十哩以上。無疑較一些超級跑車尚有一段距離，但以一部家庭轎車來說，9000可說得上靜如處子，動若脫兔。而且，新車的轉向系統亦是動力轉動，和採用齒條和齒輪轉向架構，駕駛時路面感受一流，靠"片手"時毫不費力；在公路上飛馳時，轉向亦是保持直線行車。

9000欠缺了"ABS"防止煞車鎖死系統是美中不足的地方，但配備了四個巨型通風碟式煞車亦總算差強人意。

售價約三萬元的紳寶9000配備原廠的裝置；冷氣、電動真皮座椅、定速巡航控制、全動力轉動系統（電動窗、電動天窗、中央控制門鎖──包括行李箱）、電動天線、音響、合金輪鈴和高級派拉利（PIRELLI）P6—195／60VR15跑車輪胎。


價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
Foster PONTIAC BUICK LTD.
李梅芳 EGBERT LEE
葉祖訓 STEPHEN YEH
參觀試車，請找華人代表
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

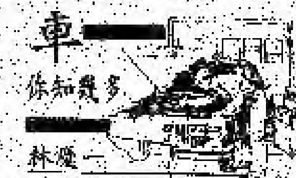
前碟剎車	• 4 POINTS • 換新追皮，磨利車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新追皮，磨利車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT、AIRFILTER, P. C. V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41％及節稅
＊並設教師，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試題只售一元

•本公司有華人代表專誠為顧能服務
•現有大量八六年日產（NISSAN）新車存貨
清貨大減價
CLEARANCE SALE
(13)MICRA (4)SENTRA
(7)PULSAR (2)200SX
(14)300ZX (3)MAXIMA
(24)MULTI (9)TRUCK
NISSAN MULTI BASIC PRICE—$13386

AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

換油三部曲之二：機油種種



換油既屬必需，於是在換油之前更要認真注意一下，究竟所用機油是否適合，因爲機油種類實在不少。

一般來說，機油大概可分兩大類，其一是以機油質素來劃分，由美洲石油學會（API）所制定；另一種則由汽車工程協會（SAE）制定，根據機油的黏性和編號（VISCOSITY NUMBER）。

API的分類，決定於該種機油的質素適用於某一類引擎（不限於汽車引擎），他們用S這字母代表可使用於一般引擎的機油，而使用於工商業上柴油引擎的，則用C字母代表。

於是，他們將機油分爲SA類，是只用於一般家庭常用的工具，例如剪草機、鏟雪機等。

另外，SB類機油中含有一種因素，可以防止機油本身的氧化，以減低軸承（BEARINC）的腐蝕機會（CORROSION）。

SC類機油特別用作保養一九六四年前出產的引擎，而SD類則爲一九六八年前的汽車引擎。這類機油含有更多保護引擎的物質，儘量減少由於氣溫太高或太低時引擎中產生的沉澱物，以能減低生銹機會，亦可防止引擎間的磨損。

SE類機油爲一九七二年的汽車引擎而設，不過這類機油所含保護引擎的物質，比前者更多。

此外，就是SF類，是最新的一種，也是爲最新現代化的汽車引擎而設，效能方面就比前所提及的種種更勝一籌了。

至於工商業使用的以C這個字母編類的機油，亦分爲CA、CC、CD等各種。

雖然CAE制定的編號，是以機油的黏性程度而定，所以號數的大小亦與黏性的程度成正比，例如SAE10黏性較少，爲寒冷氣溫而設，而SAE30則用於較暖的氣溫中。

一般在機油的類別中，我們會發現有W這個字母，這表示這種機油可以在大幅度的氣溫變化中，仍保持其流動性，因此SAE10W機油的用途，就應該比SAE10爲廣。

現在最常用的機油是多種等級的（MULTIGRADE），即是說在不同的氣溫中，這類機油都可以同時起作用，所以我們常見的有SAE5W20、5W30、10W20、10W30、10W40和10W20—40等，這表示該類機油中的黏性（濃度）的幅度由最低的若干數字到高達某一程度。

總之，所謂合宜的機油，就是要在氣溫寒冷時不會太濃，以便引擎易於發動，而在氣溫高時亦不會太稀，減少過熱或耗損的機會。

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許，專科合格之華人教車師傅／學校

陳桌	469-4633	余坤棠	463-8747
華聯課室	466-0980	發明	475-2043
伍龍	694-8290	經濟	731-7873 769-5510
O. K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	陳志祥	274-4859
V'S	466-8468 423-3273	聯合	299-7777
趙明	255-8229	羅康	590-1312
速成	422-4754 622-2128	羅惠棠	429-4277

華聯駕駛學校特約報名處

華聯課室 466-0980 95 DANFORTH AVE. SUITE 202 (AT BROADVIEW)	飛鷹旅行社 444-1104 1865 LESLIE ST. SUITE 207 (AT YORKMILL)
先鋒電業 469-0272 706 GERRARD ST. E (NEAR BROADVIEW)	發燒友 596-6797 60 HURON ST. 2/F (CHINATOWN)
時代音樂中心 469-8305 271 BROADVIEW (SOUTH OF GERRARD)	成功雜誌社 297-8883 4500 SHEPPARD AVE. E. UNIT 33

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

恭賀新禧

換油、油隔、喞油全套只 $11.99 (MOST CARS)

TUNE-UP (MOST CARS)		
MINOR	FULL SERVICE	
·INSTALL SPARK PLUGS ·INSTALL ROTOR ·ADJUST CARB & CHECK CHOKE ·ADJUST TIMING & DWELL ANGLE ·19-POINT CHECK ·ROAD TEST	·INSTALL SPARK PLUGS ·INSTALL ROTOR ·INSTALL AIR FILTER ·INSTALL GAS FILTER ·INSTALL PCV VALVE ·19-POINT CHECK ·ROAD TEST	CONVENTIONAL IGNITION TUNE UP KIT $4.00 TO $16.00 (EXTRA) VANS $15 (EXTRA) PER VEHICLE
48.99 MOST CARS	64.99 MOST CARS	4 CYLINDER
58.99 MOST CARS	68.99 MOST CARS	6 IN-LINE CYLINDER
68.99 MOST CARS	84.99 MOST CARS	V6 OR V8

特價期限至本年二月二八日止

請早預約 電話：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

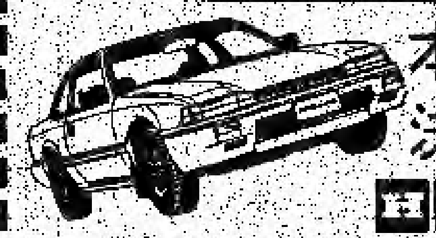
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang

揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9

Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

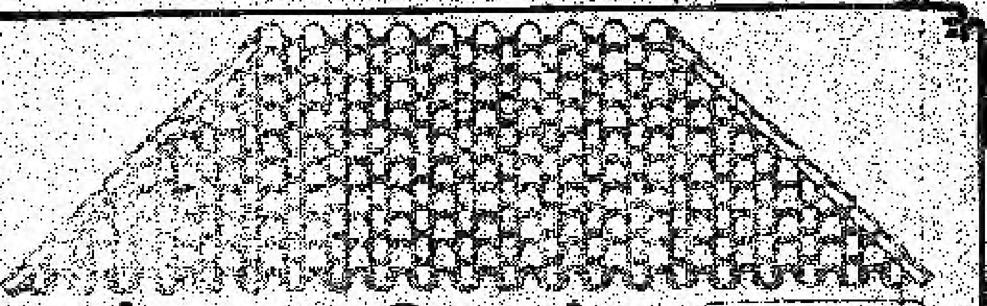
保時捷
無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-8243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師、資料（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑呔燈鋼班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜車餞 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（繳教報讀報全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$179



景福茶樓

king fook chinese restaurant

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

迎新春 特價翅席酬賓

五賓大拼盤
韭黃花開富貴
兩熱葷 金錢帶子
一品氣窩雞
福祿美鮑甫
骨香手撕雞
龍鬚滿華堂
年年有餘慶
寶蓮荷葉飯
彩艷龍口絲
家家慶團圓
$218

宮庭燜大蝦
兩熱葷 燕波龍團 發財好市
紅燒龍鳳翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
富饒豊芽雞
時汁海鮮球
咸魚雞粒炒飯
家鄉水晶粉
荔茸珍珠麻
$198

另設家庭酒菜席$178

新彩影視

298-1212（[illegible]）
4316 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH
HK-TVB International　亞洲電視

最齊備的影視租帶中心
無線麗的與亞視 中西電影添歡愉
（大昌集團成員　顧客至上，服務最好）

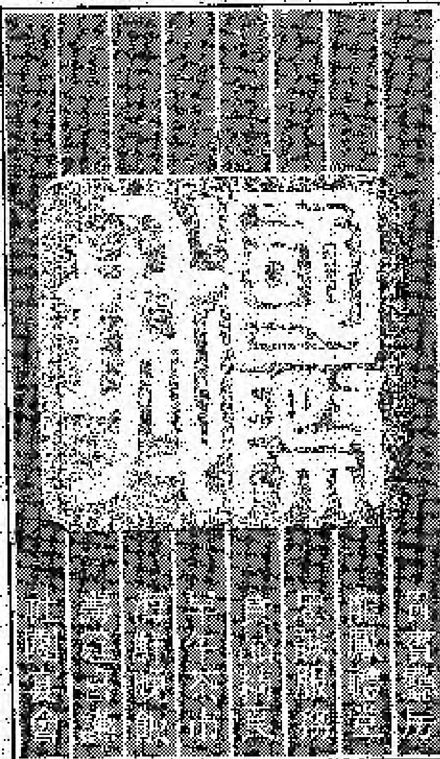
THE Golden Wagon 金馬車餅店

PASTRY SHOP & CAFE

無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別小食 經濟套餐
爲君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅
新鮮出爐 麵飽西餅

位於芬治美商中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771

(Finch Midland Centre)　MIDLAND AVE.　FINCH AVE. E.



國際城食品有限公司 之

中國城大酒樓 潮洲城潮洲酒家 大家樂粥麵快餐

將於四月開幕
特從香港禮聘十數位名廚主理廚政
歡迎預訂

地址：188 SPADINA AVE. KINGSCOURT GROUND FLOOR
訂座電話：593-0291
國際城大酒樓營業部合

時代周報

MODERN TIMES W[illegible]

挑戰大！佣金好！

本報誠聘
廣告營業
代表數名

請電
五九七－一六四八約晤

[illegible]宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號三樓
977-3755
天天茶市·粵菜小菜·[illegible]

粵港廚師新春發財翅席

特價菜譜 每席 $158.00　每席 $1[illegible]

[illegible]

好年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市　晚飯粵菜

特設野菜席 歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO, 訂座電話 963-9699 963-9982

BLOOR ST. W.　MANULIFE CENTRE　CHARLES ST.　YONGE ST.　BAY ST.　BALMUTO ST.　Lucky Year Restaurant　Parking

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤

特設 下午茶座　精美點心
即叫即蒸　每款壹元
（由二時半至五時）

晚飯宵夜 壽筵喜酌 社團聚會

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

西貢金邊酒家

SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT
433 DUNDAS STREET WEST
TORONTO ONTARIO
TEL. (416)979-2636

法國芬香咖啡 各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹雙[illegible]
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、[illegible]、[illegible]
越南雞飯、越南粉、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、烤肉等
價錢大衆化，服務必週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

歡迎光臨品嚐 地道潮州風味

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

金漢酒樓主辦新春餐舞會，節目內容豐富：翅席、免費香檳、機票及多份名貴禮物抽獎。一流樂隊不停演奏。座位無多，請早訂座，每位卅五元。
時間二月十四日星期五晚上八時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

新春日麗人怡迎風把盞

新春酬賓特價翅席
乳豬大拼盤
[illegible]
紅燒雞絲燕窩翅
[illegible]雞
[illegible]龍蝦
中式牛柳
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上海生麵
合時甜品
美點雙輝
特價$138

新春酬賓席
[illegible]
雞茸[illegible]燕窩
[illegible]鴨
[illegible]
薑蔥炆龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
[illegible]生麵
合時甜品
特價$93

萬寶茶香酒暖醉月飛觴

特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應